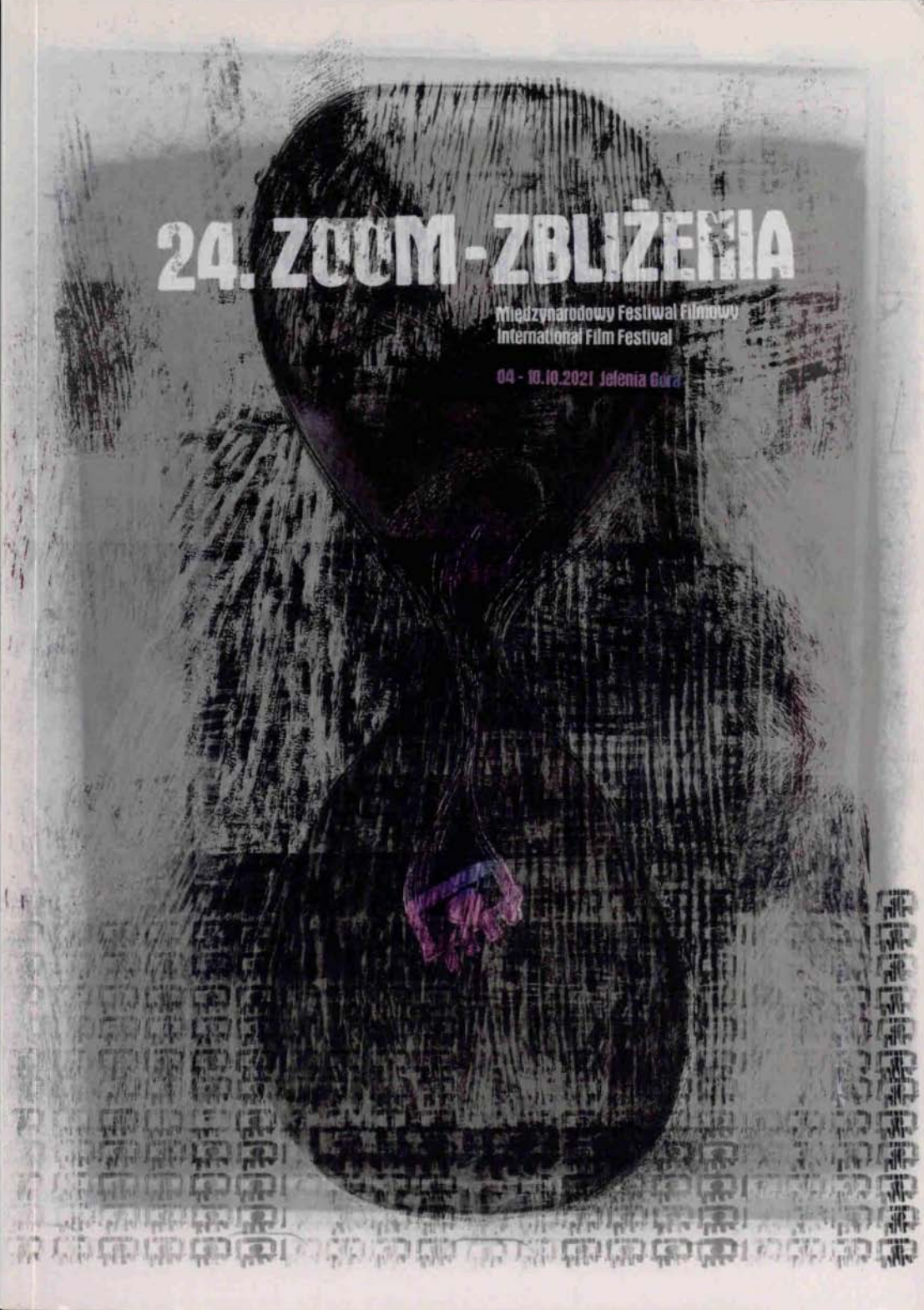
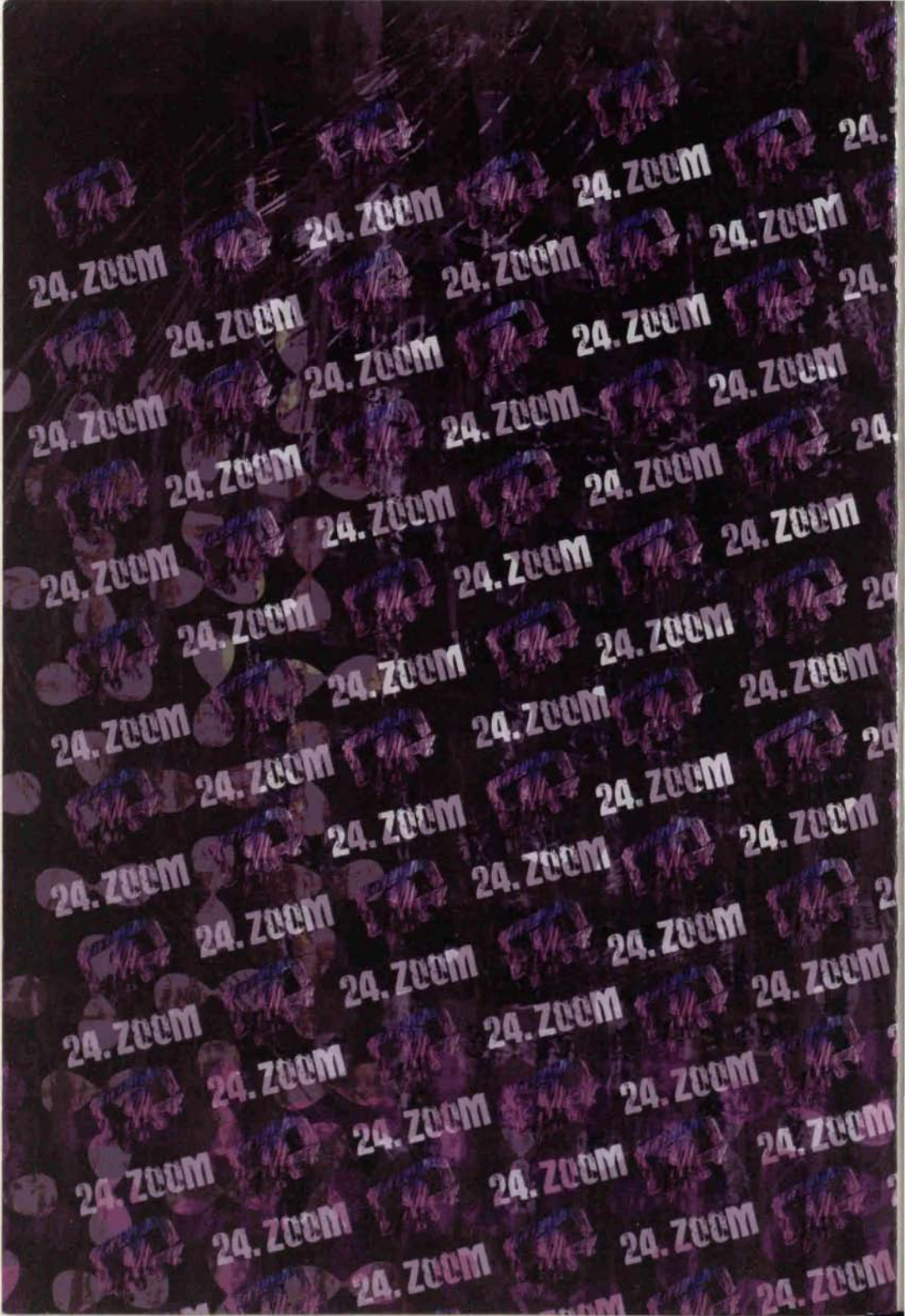


24. ZOOM-ZBLIŻENIA



Międzynarodowy Festiwal Filmowy
International Film Festival

04 - 10.10.2021 Jelenia Góra



24. ZOOM-ZBLIŻENIA

Międzynarodowy Festiwal Filmowy
International Film Festival

04 - 10.10.2021 Jelenia Góra





DRODZY GOŚCIE, MILI WIDZOWIE! DEAR GUESTS AND VIEWERS!

Zapraszam na tygodniowe filmowe święto w Jeleniej Górze. Przed nami dziesiątki godzin projekcji, spotkania ze wspaniałymi gośćmi, koncerty, dyskusje.

Mam nadzieję, że tegoroczny festiwal, jeszcze bardziej niż poprzednie edycje, będzie pretekstem do spotkań, których wszystkim nam tak bardzo ostatnio brakowało. I mam nadzieję, że to jest dobry i piękny pretekst, by przez te parę dni, parę godzin być razem. Pretekst godny wysiłku wyjścia z domu. Ekran komputera czy największego telewizora nie zastąpi nam ciemnej sali kinowej i obecności współtowarzyszy w przeżywaniu tego, co widzimy. Nie zastąpi dyskusji twarzą w twarz. Wspólnoty w śmiechu, płaczu, buncie i refleksji. Hasło tegorocznego festiwalu to: WOLNOŚĆ SZTUKI. SZTUKA WOLNOŚCI. Spróbujmy razem zbadać, czy sztuce można, wolno lub trzeba narzucać jakiegokolwiek granice. Czy wolność daje nieograniczone prawa, gdzie się zaczyna i gdzie się kończy. Stańmy twarzą w twarz z prowokacją i zobaczymy, jak się z tym czujemy i do czego prowadzi. Ale przede wszystkim rozmawiajmy. W wolności dyskusji jest nasza siła i nasza szansa. Sprawdźmy, jakie granice przekroczy w swoim performansie Arti Grabowski. Weźmy udział w debacie pod hasłem WOLNOŚĆ SZTUKI. SZTUKA WOLNOŚCI, by razem ze Zbigniewem Liberą, Romanem Pawłowskim, Arturem Zaborskim, Pawłem Jarodzkim i Františkem Kowolowskim podyskutować na ten temat. Obejrzyjmy wspólnie filmy, w których twórcy poruszają ważne problemy współczesnego świata.

Na zakończenie – gala festiwalowa, którą uświetni swym recitalem legenda jazzu, mistrz improwizacji, wybitny pianista – ADAM MAKOWICZ. Bądźmy razem. Głęboko wierzę, że to się uda!

I warmly invite you to a week-long film festival in Jelenia Góra. There is dozens of hours of film screenings, meetings with great guests, concerts, and discussions ahead of us.

I hope that this year's festival, even more than the previous editions, will be a reason for meetings, which we all have been missing so much lately. And I hope this is a good and beautiful excuse to be together for a few days, a few hours – a pretext worthy of the effort of leaving home. A computer screen or the biggest TV is no substitute for a dark cinema room and the presence of fellow humans in experiencing what we see. It will not take the place of face-to-face discussion. A fellowship in laughter, crying, rebellion, and reflection. The motto of this year's festival is FREEDOM OF ART. ART OF FREEDOM. Together, let's try to explore whether it is possible, allowed, or necessary to impose any boundaries on art. Whether freedom gives unrestricted rights, where it begins, and where it ends. Let's face provocation and see how we feel about it and what it leads to. But above all, let's talk. There is strength and opportunity in the freedom of discussion. Let's check what boundaries Arti Grabowski will overstep in his performance. Let's take part in the debate under the motto FREEDOM OF ART. ART OF FREEDOM to discuss this issue together with Zbigniew Libera, Roman Pawłowski, Artur Zaborski, Paweł Jarodski and František Kowolowski. Let's watch together films in which the filmmakers touch upon important problems of the contemporary world.

Finally, there will be a festival gala with a recital by the legend of jazz, master of improvisation, and outstanding pianist ADAM MAKOWICZ. Let's be together. I firmly believe that we can do it!

Sylwia Motyl
Dyrektor Festiwalu/ Festival Director

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

4.10.2021 PONIEDZIAŁEK

16:30 ŻEBY NIE BYŁO ŚLADÓW, reż. Jan P. Matuszyński
po seansie spotkanie z Sandrą Korzeniak

20:30 NOWY PORZĄDEK, reż. Michel Franco

5.10.2021 WTOREK

17:00 TITANE, reż. Julia Ducournau

19:15 MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE, reż. Łukasz Grzegorzek
po seansie spotkanie z reżyserem

6.10.2021 ŚRODA

17:00 BO WE MNIE JEST SEKS, reż. Katarzyna Klimkiewicz
po seansie spotkanie z reżyserką

20:15 DRODZY TOWARZYSZE!, reż. Andriej Konczałowski

7.10.2021 CZWARTEK

16:45 ZABIJ TO I WYJEDŹ Z TEGO MIASTA, reż. Mariusz Wilczyński
po seansie spotkanie z reżyserem

17:30 ARTI GRABOWSKI – performance i spotkanie z artystą
Otwarta Papiernia, ul. Kilińskiego 11
WSTĘP WOLNY

19:30 BERLIN ALEXANDERPLATZ, reż. Burhan Qurbani



4.10.2021 MONDAY

16:30 LEAVE NO TRACES, dir. Jan P. Matuszyński
after the screening Q&A session with Sandra Korzeniak

20:30 NEW ORDER, dir. Michel Franco

5.10.2021 TUESDAY

17:00 TITANE, dir. Julia Ducournau

19:15 MY WONDERFUL LIFE, dir. Łukasz Grzegorzek
after the screening Q&A session with the director

6.10.2021 WEDNESDAY

17:00 AUTUMN GIRL, dir. Katarzyna Klimkiewicz
after the screening Q&A session with the director

20:15 DEAR COMRADES!, dir. Andrei Konchalovsky

7.10.2021 THURSDAY

16:45 KILL IT AND LEAVE THIS CITY, dir. Mariusz Wilczyński
after the screening Q&A session with the director

17:30 ARTI GRABOWSKI – performance and Q&A with the artist
Otwarta Papiernia, Kilińskiego 11 St
ADMISSION FREE

19:30 BERLIN ALEXANDERPLATZ, dir. Burhan Qurbani

PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM

8.10.2021 PIĄTEK

17:00 FILM BALKONOWY, reż. Paweł Łoziński
po seansie spotkanie z reżyserem

17:30 WOLNOŚĆ SZTUKI. SZTUKA WOLNOŚCI – debata
Biuro Wystaw Artystycznych, Plac Ratuszowy 1
WSTĘP WOLNY

20:15 AIDA, reż. Jasmila Žbanić

9.10.2021 SOBOTA

11:00 NIEPAMIĘĆ, reż. Christos Nikou

13:00 SWEAT, reż. Magnus von Horn
po seansie spotkanie ze Zbigniewem Zamachowskim

16:00 WSZYSTKO POSZŁO DOBRZE, reż. François Ozon

19:00 GALA FESTIWALOWA
ogłoszenie wyników konkursów, wręczenie nagród
ADAM MAKOWICZ – RECITAL
prowadzenie Gali: ŁUKASZ MACIEJEWSKI
Teatr im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze

10.10.2021 NIEDZIELA

11:00 POKAZ FILMÓW NAGRODZONYCH
WSTĘP WOLNY

14:00 NIEFORTUNNY NUMEREK LUB SZALONE PORNO, reż. Radu Jude

Wszystkie projekcje pozakonkursowe i pokaz filmów nagrodzonych odbywają się w Kinie LOT
Spotkania z twórcami prowadzą: Łukasz Maciejewski i Artur Zaborski



8.10.2021 FRIDAY

17:00 BALCONY MOVIE, dir. Paweł Łoziński
after the screening Q&A session with the director

17:30 FREEDOM OF ART. ART OF FREEDOM – debate
BWA Art Gallery, City Hall Square 1
ADMISSION FREE

20:15 AIDA, dir. Jasmina Žbanić

9.10.2021 SATURDAY

11:00 APPLES, dir. Christos Nikou

13:00 SWEAT, dir. Magnus von Horn
after the screening Q&A session with Zbigniew Zamachowski

16:00 EVERYTHING WENT FINE, reż. François Ozon

19:00 FESTIVAL GALA
Award ceremony
ADAM MAKOWICZ – RECITAL
host of the Gala: ŁUKASZ MACIEJEWSKI
The Cyprian Kamil Norwid Theatre in Jelenia Góra

10.10.2021 SUNDAY

11:00 SCREENING OF AWARD – WINNING FILMS
ADMISSION FREE

14:00 BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN, dir. Radu Jude

All non-competition screenings, the screening of award-winning films and Q&A sessions take place at LOT Cinema. Q&A moderators: Łukasz Maciejewski and Artur Zaborski.

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI

05.10.2021 WTOREK

10:00–11:30 (JCK, ul. Bankowa 28/30)

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

06.10.2021 ŚRODA

11:10–13:20 BLOK I (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:45–16:00 BLOK II (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

18:00–20:15 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

07.10.2021 CZWARTEK

10:35–12:50 BLOK IV (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:15–15:30 BLOK V (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

17:00–19:00 BLOK VI (JCK, ul. Bankowa 28/30)

08.10.2021 PIĄTEK

10:00–12:15 BLOK VII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:30–14:45 BLOK VIII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

16:15–18:15 BLOK IX (JCK, ul. Bankowa 28/30)

09.10.2021 SOBOTA

12:00 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami – omówienia filmów
(JCK, ul. Bankowa 28/30)



ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.10.2021 TUESDAY

10:00–11:30 (JCK, 28/30 Bankowa St)

SHORT FICTION FILM COMPETITION

06.10.2021 WEDNESDAY

11:10–13:20 PART I (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

13:45–16:00 PART II (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

18:00–20:15 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

07.10.2021 THURSDAY

10:35–12:50 PART IV (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

13:15–15:30 PART V (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

17:00–19:00 PART VI (JCK, 28/30 Bankowa St)

08.10.2021 FRIDAY

10:00–12:15 PART VII (JCK, 28/30 Bankowa St)

12:30–14:45 PART VIII (JCK, 28/30 Bankowa St)

16:15–18:15 PART IX (JCK, 28/30 Bankowa St)

09.10.2021 SATURDAY

12:00 discussion between the authors of the competition films and the jury
(JCK, 28/30 Bankowa St)

PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

06.10.2021 ŚRODA

10:00–11:45 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:05–13:50 BLOK II (JCK, ul. Bankowa 28/30)

15:50–17:45 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

07.10.2021 CZWARTEK

10:45–12:45 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

13:00–15:00 BLOK V (JCK, ul. Bankowa 28/30)

08.10.2021 PIĄTEK

10:45–12:45 BLOK VI (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:00–14:40 BLOK VII (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

09.10.2021 SOBOTA

10:30 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami
(JCK, ul. Bankowa 28/30)

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH

06.10.2021 ŚRODA

14:10–15:30 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

07.10.2021 CZWARTEK

09:00–10:20 BLOK II (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

15:20–16:40 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

08.10.2021 PIĄTEK

09:00–10:20 BLOK IV (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

09.10.2021 SOBOTA

10:00 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami
(JCK, ul. Bankowa 28/30)



SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION

06.10.2021 WEDNESDAY

10:00–11:45 PART I (JCK, 28/30 Bankowa St)

12:05–13:50 PART II (JCK, 28/30 Bankowa St)

15:50–17:45 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

07.10.2021 THURSDAY

10:45–12:45 PART IV (JCK, 28/30 Bankowa St)

13:00–15:00 PART V (JCK, 28/30 Bankowa St)

08.10.2021 FRIDAY

10:45–12:45 PART VI (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

13:00–14:40 PART VII (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

09.10.2021 SATURDAY

10:30 discussion between the authors of the competition films and the jury
(JCK, 28/30 Bankowa St)

SHORT ANIMATED FILM COMPETITION

06.10.2021 WEDNESDAY

14:10–15:30 PART I (JCK, 28/30 Bankowa St)

07.10.2021 THURSDAY

09:00–10:20 PART II (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

15:20–16:40 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

08.10.2021 FRIDAY

09:00–10:20 PART IV (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

09.10.2021 SATURDAY

10:00 discussion between the authors of the competition films and the jury
(JCK, 28/30 Bankowa St)

04.10.2021

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW



ŻEBY NIE BYŁO ŚLADÓW

Polska, 1983 roku. W kraju wciąż obowiązuje, mimo zawieszenia, wprowadzony przez komunistyczne władze stan wojenny, mający na celu zduszenie solidarnościowej opozycji. 12 maja Grzegorz Przemek, syn opozycyjnej poetki Barbary Sadowskiej, zostaje zatrzymany i ciężko pobity przez patrol milicyjny. Umiera po dwóch dniach agonii. Jedynym świadkiem śmiertelnego pobicia jest kolega Grzegorza, Jurek Popiel, który decyduje się walczyć o sprawiedliwość i złożyć obciążające milicjantów zeznania. Początkowo aparat państwowy, w tym Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, bagatelizuje sprawę. Jednak gdy ponad 20 tysięcy ludzi przemarszeruje przez ulice Warszawy za trumną Przemka, władza decyduje się użyć wszelkich narzędzi przeciwko świadkowi i matce zmarłego, aby ich skompromitować i zapobiec złożeniu przez Jurka zeznań w sądzie. Rozpoczyna się, nadzorowana osobiście przez Ministra Spraw Wewnętrznych, generała Czesława Kiszcza, operacja „Junior”, której głównym celem jest powstrzymanie Jurka przed ujawnieniem prawdy oraz zrzucenie winy na sanitariuszy, którzy wieźli Przemka po pobiciu na pogotowie. Armia esbeków zaczyna śledzić Jurka i jego rodziców, zaś media i prokuratura są kierowane i naciskane przez władzę, aby do opinii publicznej trafiały tylko „właściwe” komunikaty. Z kolei Barbara Sadowska nie traci nadziei na sprawiedliwość, a przedstawiciele władzy państwowej i specjalna grupa śledczych prowadzą kolejne narady, jak ukreślić łeb sprawie Przemka...

LEAVE NO TRACES

Poland, 1983. Martial law, imposed by the communist authorities to suppress the Solidarity opposition, is still in force in the country. On 12 May, Grzegorz Przemek, the son of opposition poet Barbara Sadowska, is arrested and severely beaten by a police patrol. He dies after two days of agony. The only witness to the fatal beating is Grzegorz's colleague, Jurek Popiel, who decides to fight for justice and give evidence against the police. At first, the state apparatus, including the Ministry of Internal Affairs, downplays the case. However, when more than 20,000 people march through the streets of Warsaw behind Przemek's coffin, the authorities decide to use all the tools against the witness and the dead man's mother to discredit them. The operation "Junior" begins, supervised personally by the Minister of Internal Affairs, General Czeslaw Kiszcza. Its main goal is to stop Jurek from revealing the truth and to blame the paramedics who transported Przemek to the emergency room after the beating.

An army of secret police officers starts to follow Jurek and his parents, while the media and the prosecutor's office are directed and pressured by the authorities so that only the "right" messages reach the public. Barbara Sadowska, on the other hand, does not lose hope for justice, while representatives of the state authorities and a special group of investigators hold successive meetings on how to turn the case of Przemek upside down...

Polska, Francja, Czechy/ Poland, France, Czech Republic, 2021, 160 min., fabuła/ feature film;
reżyseria/ directed by: Jan P. Matuszyński; scenariusz/ written by: Kaja Krawczyk-Wnuk; zdjęcia/
cinematography: Kacper Fertacz; montaż/ editing by: Przemysław Chruscielewski; obsada/ cast: Tomasz Ziętek, Sandra Korzeniak, Mateusz Górski, Aleksandra Konieczna, Tomasz Kot, Jacek Braciak, Agnieszka Grochowska, Sebastian Pawlak, Robert Więckiewicz, Adam Bobik, Andrzej Chyra, Michał Żurawski, Rafał Maćkowiak, Dariusz Chojnacki.

4.10.2021



NOWY PORZĄDEK

Mocny jak zadany niespodziewanie cios, kipiący od gniewu jak uliczny tłum, wciągający niczym polityczna intryga – „Nowy porządek” to wbijająca w fotel mieszanka thrilleru i dramatu roztaczająca przed nami szokującą wizję najbliższej przyszłości. Michel Franco, Zdobywca Srebrnego Lwa – Nagrody Jury na festiwalu w Wenecji, przewidyuje jutrzejsze konsekwencje dzisiejszych napięć. „Nowy porządek” rozpoczyna się w momencie, w którym biedni występują przeciw bogatym, kolorowi przeciw białym, wojsko przeciw społeczeństwu, a ulice bierze we władanie chaos. Ten potężny wstrząs reżyser obserwuje z perspektywy rodziny milionerów, którzy w posiadłości na obrzeżach miasta Meksyk organizują wesele córki. Rozbawiona elita za późno dostrzeże niebezpieczeństwo, zakradające się niepostrzeżenie, jak włamywacze, którzy zaraz rozbiją zabawę. Czy ci, co przyszli wyrównać stulecia krzywd, będą mieć litość chociaż dla tych, którzy kiedyś okazali im serce? I kto, na ruinach upadającego systemu, zbuduje „Nowy porządek”? Poruszająca się dynamicznie, a zarazem płynnie kamera zabiera nas w sam środek wydarzeń, na 88 minut czyniąc nas zakładnikami niepowtarzalnego stylu Franco, który okazał się mistrzem kina gatunkowego, autorem błyskotliwej politycznej diagnozy i twórcą, którego chwytający za gardło film można postawić na półce obok „Jokera” czy „Parasite”. Trzymając kciuki, żeby nie okazał się również prorokiem.

NEW ORDER

As powerful as an unexpected blow, as seething with anger as a crowd, as engrossing as political intrigue – “New Order” is a gripping blend of thriller and drama that offers a shocking vision of the near future. Michel Franco, the Winner of the Silver Lion - Jury Prize at the Venice Film Festival, foresees tomorrow's consequences of the tensions of today. “New Order” begins at the very moment when the poor are up against the rich, the colored against the white, the military against society, and chaos takes over the streets. The director observes this powerful upheaval from the perspective of a millionaire family who are hosting their daughter's wedding at a mansion on the outskirts of Mexico City. The amused elite notice the danger too late, sneaking in unnoticed, like burglars about to crash the party. Will those who have come to settle centuries of harm at least have mercy on those who were once gracious to them? And who will build the “New Order” on the ruins of a failing system? The camera, moving dynamically and smoothly at the same time, takes us into the middle of the events, making us hostages for 88 minutes to the unique style of Franco, who turned out to be a master of genre cinema, an author of a brilliant political diagnosis and a filmmaker whose gripping film can be placed on the shelf next to “The Joker” or “Parasite”. Keeping our fingers crossed that he doesn't turn out to be a prophet as well.

Nuevo orden; Meksyk, Francja/ Mexico, France, 2020, 86 min., fabuła/ feature film
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Michel Franco; zdjęcia/ cinematography: Yves Cape;
montaż/ editing by: Oscar Figueroa, Jara Michel Franco; obsada/ cast: Naíán González Norvind, Diego Boneta, Mónica Del Carmen, Fernando Cuautele, Darío Yazbek, Eligio Meléndez

5.10.2021



TITANE

Film Julii Ducournau zaczyna się od emocjonalnej eksplozji, po której napięcie nieustannie rośnie – aż do ostatniej sekundy tej zdumiewającej, atakującej wszystkie zmysły historii. Titane rozsadza ekran: demolując granice gatunków, włamując się do męskich filmowych fantazji, przebijając balon naszych oczekiwań. Alexia (Agathe Rousselle), posiadaczka tytanowych płytek, złych wspomnień i niezwykle pełnego ciała, które nie ulega korozji, nie pozwala się lubić i nie daje się nie kochać. Jej życie jest jak rajd Paryż-Dakar: rozpaczliwie walczysz o przetrwanie i nigdy nie wiesz, co będzie za zakretem. Może baśń? Może horror? Melodramat? Feministyczna przypowieść o wewnętrznej przemianie? Choć wydaje się to niemożliwe, w Titane spotyka się wyobrażenia Davida Cronenberga, Luca Bessona i Claire Denis. Ducournau bezbłędnie łączy pozornie odległe światy i stylistyki. Titane to przede wszystkim opowieść o samoakceptacji i potrzebie bliskości. Film otrzymał Złotą Palmę na 74. Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Cannes 2021.

The film by Julia Ducournau begins with an emotional explosion, after which the tension constantly rises – until the last second of this astonishing story which stimulates all of the senses. Titane blasts the screen: destroying genre boundaries, breaking into male cinematic fantasies, popping the balloon of our expectations. The owner of titanium plates, bad memories, and an incredibly alluring body that does not corrode, Alexia (Agathe Rousselle), is a person who you do not like, but you love her at the same time. Her life resembles the Paris-Dakar Rally: you desperately struggle to survive and never know what will be around the next bend. Perhaps a fairy tale? Possibly a horror film? Melodrama? A feminist parable of inner transformation? Although it seems impossible, in Titane the imagination of David Cronenberg, Luc Besson and Claire Denis come together. Ducournau perfectly combines seemingly distant worlds and styles. Titane is above all a story about self-acceptance and the need for intimacy.

The film was awarded the Palme d'Or at the 74th Cannes Film Festival 2021.

Francja, Belgia/ France, Belgium, 2021, 108 min.; fabuła/ feature film;
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Julia Ducournau; zdjęcia/ cinematography: Ruben Impens;
montaż/ editing by: Jean-Christophe Bouzy; obsada/ cast: Vincent Lindon, Lads Salameh, Agathe Rousselle, Garance Marillier, Dominique Frot

5.10.2021



MOJE WSPANIAŁE ŻYCIE

Może i wspaniałe, ale czy na pewno moje? Z takim pytaniem mierzy się Joanna (Agata Buzek), bohaterka komedii obyczajowej Łukasza Grzegorzka. Troskliwa córka, wyluzowana matka, lubiana nauczycielka, żona, z którą można konie kraść – w każdej z tych ról wypada doskonale. I w żadnej z nich od dawna nie czuje się sobą. Dlatego „Jo” prowadzi podwójne życie, ma tajemnicę, którą nie dzieli się z nikim. Bo gdyby ktoś się dowiedział, byłby to koniec wszystkiego, co w jej świecie wydaje się takie „wspaniałe”. Ciepły, a zarazem dowcipny i brawurowy film Grzegorzka jest historią kobiety, która nie chce być już grzeczną dziewczynką. Czy jednak wystarczy jej odwagi, by się zbuntować, zatrzeć posadami małżeństwa, stracić reputację i sięgnąć po to, na czym naprawdę jej zależy? O siłę filmu decyduje nie tylko charyzma „Jo”, ale także fantastyczny aktorski trójkąt, którego dynamika zmienia się na naszych oczach. Agata Buzek, Jacek Braciak i Adam Woronowicz sprawiają, że nie ma w „Moim wspaniałym życiu” postaci, za którą nie trzymalibyśmy kciuków. Rozgrywający się w prowincjonalnej, malowniczej Nysie film przypomina, że prawdziwe życie nie jest gdzie indziej, tylko wszędzie tam, gdzie próbujemy być szczęśliwi na własnych warunkach. Do współpracy przy projekcie zaproszone zostały też trzy wyjątkowe muzyczne osobowości: Jaromir Nohavica, Piotr Emade Waglewski, a promującą film piosenkę „Pięć minut łez” wykonuje Ralph Kaminski.

MY WONDERFUL LIFE

It may be wonderful, but is it really mine? Such question is faced by Joanna (Agata Buzek), the heroine of Łukasz Grzegorzka's comedy of manners. A caring daughter, a laid-back mother, a well-thought-of teacher, and an amazingly supportive wife in each of these roles she performs perfectly. But in any of them she does not feel like herself for a long time. Because of that, „Jo” leads a double life; she has a secret which she does not share with anyone. As if someone found out, it would be the end of everything in her world which seems so „wonderful.” This warm, humorous and bravura film by Grzegorzka is a story of a woman who no longer wants to be a good girl. But will she have enough courage to rebel, turn her marriage upside down, lose her reputation, and reach for what she really wants? The film's strength is determined not only by „Jo's” charisma, but also by a fantastic acting triangle whose dynamics change before our very eyes. Agata Buzek, Jacek Braciak and Adam Woronowicz guarantee that there is no character in „My Wonderful Life” for whom we would not keep our fingers crossed. Set in provincial, picturesque Nysa, the film reminds us that real life is wherever we try to be happy on our own terms, and nowhere else. In addition, three exceptional personalities from the music world were invited to collaborate on the project: Jaromir Nohavica, Piotr Emade Waglewski, and the song „Five minutes of tears” promoting the film is performed by Ralph Kaminski.

Polska/ Poland, 2021, 100 min., fabuła/ feature film;
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Łukasz Grzegorzka; zdjęcia/ cinematography: Weronika Biłska; montaż/ editing by: Maria Zuba; muzyka/ music: Piotr Waglewski; obsada/ cast: Agata Buzek, Jacek Braciak, Adam Woronowicz, Małgorzata Zajączkowska, Wiktoria Wolańska, Jakub Zając, Karolina Bruchnicka, Julia Kuzka

6.10.2021



BO WE MNIE JEST SEKS

Warszawa, lata 60. Przed ekranami czarno-białych odbiorników zasiadają miliony Polaków. I nagle ktoś przykuwa ich wzrok. To Kalina Jędrusik (Maria Dębska) – zjawiskowa aktorka i piosenkarka, która wnosi koloryt do bezbarwnej rzeczywistości. Kusi wdziękiem i seksapilem. Elektryzuje panów i oburza panie. Oto pierwsza seks-bomba PRL i polska Marilyn Monroe. Kalina nie chce się wpisywać w ówczesny model kobiety. Żyje na własnych zasadach, co nie zawsze podoba się pruderyjnemu społeczeństwu i niektórym wpływowym osobom u władzy. Liczne skandale, życie w miłosnym trójkącie z mężem Stanisławem Dygatem (Leszek Lichota) i Luckiem (Krzysztof Zalewski), kontrowersyjne wypowiedzi i epatujące seksapilem stroje sprawiają, że Kalina zyskuje także miano naczelnej skandalistki PRL. A przecież największy skandal z jej udziałem dopiero się zacznie. ... „Bo we mnie jest seks” to ważny fragment z życia Kaliny Jędrusik, o której śmiało można powiedzieć, że jest największą ikoną polskiej popkultury. To historia blasków, cieni, wzlotów i upadków jej zawrotnej kariery. Wydarzeniom z życia Jędrusik towarzyszy atmosfera szalonej zabawy środowiska ówczesnej śmietanki towarzyskiej. Na ekranie zobaczymy także inne barwne postaci polskiej kultury: Kazimierza Kutza (Borys Szyc), Tadeusza Konwickiego (Paweł Tomaszewski) czy twórców Kabaretu Starszych Panów – Jeremiego Przyborę (Rafał Rutkowski) i Jerzego Wasowskiego (Dariusz Basirski).

AUTUMN GIRL

In the 1960s in Warsaw, millions of Poles sit in front of their black and white TV sets. And suddenly, someone catches their eye. A phenomenal actress and singer, Kalina Jędrusik, brings colour to their humdrum reality. She seduces with her charm and sex appeal. She electrifies men and enrages women. Here is the first sex bomb of the communist era and the Polish Marilyn Monroe. Kalina does not want to conform to the prevailing female model of that time. Living according to her own rules, she does not always appeal to the prudish society and some influential people in power. Her numerous scandals, a love triangle with her husband Stanisław Dygat and Łucek, controversial comments and sexually dazzling outfits make Kalina also known as the chief provocateur of communist Poland. However, the biggest scandal involving her is yet to come... "Autumn girl" depicts an important chapter of the life of Kalina Jędrusik, who can be undoubtedly described as the greatest icon of Polish pop culture. The story is about the advantages and disadvantages, the glitzes and shadows of her spectacular career. The events in Jędrusik's life are accompanied by the atmosphere of crazy parties among the crème de la crème of social life at the time. On screen we will also see other colourful figures of Polish culture: Kazimierz Kutz, Tadeusz Konwicki or the creators of the Kabaret Starszych Panów Jeremi Przybora and Jerzy Wasowski.

Polska/ Poland, 2021, 105 min, fabuła/feature film;
reżyseria/ directed by: Katarzyna Klimkiewicz; scenariusz/ written by: Patrycja Mnich, Katarzyna Klimkiewicz; zdjęcia/ cinematography: Weronika Biłska; monaż/ editing by: Ireneusz Grzyb; obsada/ cast: Maria Dębska, Leszek Lichota, Krzysztof Zalewski, Borys Szyc

6.10.2021



DRODZY TOWARZYSZE!

Prowincjonalne miasteczko na południu ZSRR, rok 1962. Ludmiła, gorliwa funkcjonariuszka partii komunistycznej i idealistyczna weteranka II wojny światowej, jest pogromczynią wszystkich przejawów antyradzieckich nastrojów. Wraz z innymi lokalnymi funkcjonariuszami partyjnymi zostaje zaskoczona strajkiem w miejscowej fabryce, w którym bierze udział jej własna córka, która jak wielu innych ludzi znika bez wieści. Ponieważ sytuacja szybko wymyka się spod kontroli, Ludmiła rozpoczyna desperackie poszukiwania córki w obliczu godziny policyjnej, masowych aresztowań i bezwzględnych prób zatuszowania przemocy ze strony władz. Jej niegdyś niekwestionowana wiara w linię Partii zostaje zachwiana przez rosnącą wiedzę o ludzkich ofiarach, rozrywając świat, który wydawał jej się znajomy. Film „Drodzy towarzysze!” oparty jest na prawdziwej historii, która wydarzyła się 1 i 2 czerwca 1962 roku w Nowoczerkasku i była utrzymywana w tajemnicy aż do lat dziewięćdziesiątych. Pierwsze oficjalne śledztwo wszczęto dopiero 30 lat później, w 1992 roku. 60 lat po masakrze w Nowoczerkasku, jako konsultant przy pisaniu scenariusza filmu wystąpił generał-major sprawiedliwości Jurij Bagriejew. Andrej Konczalowski to czołowy reżyser kina radzieckiego lat 60. i 70. Jego filmy, produkcje telewizyjne i spektakle teatralne zdobywały nagrody na festiwalach filmowych w Wenecji, Cannes, San Sebastian. Nagrody: Festiwal Filmowy w Wenecji 2020 – Nagroda Specjalna Jury; Sputnik – Festiwal Filmów Rosyjskich 2021 – Grand Prix.

DEAR COMRADES!

A provincial town in the south of the USSR, 1962. Lyudmila, a devout Communist Party official and idealistic veteran of WW II, is a scourge of anything she perceives as anti-Soviet sentiment. Together with other local Party officials, she is taken by surprise by a strike at the local factory, in which her own daughter is taking part and like so many other people, she disappears without a trace. As the situation quickly spirals out of control, Lyudmila begins a desperate search for her daughter in the face of curfews, mass arrests, and the authorities' ruthless attempts to cover up the state violence. Her once unquestioning faith in the Party line is shaken by her growing awareness of its human toll, tearing apart the world she thought she knew. The movie "Dear Comrades!" is based on a true story that happened on June 1st and 2nd, 1962 in Novocherkassk and was kept secret until the nineties. The first official investigation was only initiated 30 years later, in 1992. 60 years after the Novocherkassk massacre, Major General of Justice Yuri Bagrayev acted as the consultant in the process of writing the film's screenplay.

Andrei Konchalovsky is a leading director of Soviet cinema of the 1960s and 1970s. His films, television productions, and theater shows have garnered awards at film festivals in Venice, Cannes, San Sebastian. Awards: Venice Film Festival 2020 – Special Jury Prize; Sputnik – Russian Film Festival 2021 – Grand Prix.

Rosja/Russia, 2020, 120 min., fabuła/feature film;
reżyseria/ directed by: Andrei Konchalovsky; scenariusz/ written by: Elena Kiseleva, Andrei Konchalovsky;
zdjęcia/ cinematography: Andrei Naydenov; montaż/ editing by: Karolina Maciejewska, Sergey Taraskin;
obsada/ cast: Yuliya Vysotskaya, Vladislav Komarov, Andrei Gusev

7.10.2021



ZABIJ TO I WYJEDŹ Z TEGO MIASTA

Przyprawiająca o dreszcze podróż w przeszłość własną i kraju, wywoływanie duchów ludzi i miejsc, terapeutyczna opowieść o rodzinie i wzruszający hołd dla przyjaźni. Ten pełnometrażowy debiut Mariusza Wilczyńskiego, realizowany przez 14 lat, zrodził się z potrzeby zrozumienia, wybaczenia i miłości. Film wskrzesza dzieciństwo z całym jego bagażem udręk i zachwytów, przywołuje tych, którzy odeszli, by dać im nowe życie. Zanurzony w przywołanych z pamięci detalach, barwach, dialogach, dźwiękach, sytuacjach, głosach, „Zabij to...” staje się kroniką PRL-owskiego dzieciństwa i młodości przeżytej w czasach transformacji, opowieścią o zmieniającej się Polsce, o szarzyźnie nieoczekiwanie nabierającej rumieńców. Jednym z głównych bohaterów filmu jest muzyka: fenomenalne, brzmiące niesłychanie współcześnie utwory Tadeusza Nalepy i zespołu Breakout nadają animacji bluesowy, niespieszny rytm. Poetycki, surrealny, przede wszystkim jednak nostalgiczny i pełen empatii dla wszystkiego, co przemijające, ułotne i ulotne, film działa niczym magiczne zaklęcie mające moc przenoszenia w czasie. Ta podróż będzie dla każdego widza głęboko poruszającym, intymnym doświadczeniem. Film otrzymał Złote Lwy na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni oraz Polską Nagrodę Filmową Orzeł 2020 za najlepszy film, muzykę, scenariusz i dźwięk.

KILL IT AND LEAVE THIS TOWN

A chilling journey into his own and his country's past, evoking the ghosts of people and places, a therapeutic tale of family, and a touching tribute to friendship. Mariusz Wilczyński's first full-length feature film, 14 years in the making, was born out of a need for understanding, forgiveness, and love. The film resurrects childhood with all its torments and delights and recalls those who have passed away to give them new life. The film is immersed in details, colors, dialogues, sounds, situations, and voices recalled from memory. "Kill It..." becomes a chronicle of communist Poland's childhood and youth experience in the times of transformation, a story about a changing Poland, about dullness unexpectedly gaining momentum. One of the main characters of the film is the music: phenomenal, extremely contemporary-sounding songs by Tadeusz Nalepa and the band Breakout give the animation a bluesy, unhurried rhythm. Poetic, surreal, but above all nostalgic and full of empathy for everything that is passing, flawed, and elusive, the film works like a magic spell that has the power to transport us back in time. This journey will be a profoundly moving, intimate experience for any viewer. The film received the Złote Lwy award at the Polish Film Festival in Gdynia and the Polish Film Award Orzeł 2020 for best film, music, screenplay, and sound.

Polska/ Poland, 2020, 88 min., animacja/ animated film;
reżyseria/ directed by: Mariusz Wilczyński; obsada/ cast: Krystyna Janda (głos/voice), Andrzej Wajda (głos/voice), Daniel Olbrychski (głos/voice), Anna Dymna (głos/voice), Andrzej Chyra (głos/voice), Magdalena Cielecka (głos/voice), Małgorzata Kożuchowska (głos/voice)

7.10.2021



BERLIN ALEXANDERPLATZ

Hipnotyzująca, kryminalna ballada o nielegalnym imigrancie z Afryki, który przekracza kolejne kręgi przestępczego piekła stolicy Niemiec. Berlin Alexanderplatz to spektakularny powrót do legendarnej powieści Alfreda Döblina, a zarazem śmiały dialog z serialem Rainera Wernera Fassbindera pod tym samym tytułem. Reżyser filmu, Burhan Qurbani, przenosi akcję opowieści z międzywojnia w czasy współczesne, tworząc nocną miejską odyseję. Główny bohater, Francis, ma za sobą mroczną przeszłość i dotarłszy do Niemiec pragnie rozpocząć uczciwe życie. Ale na przybyśza bez papierów czekają tylko robota na czarno i ciąg upokorzeń — chyba że ulegnie bezwstydnemu urokowi lokalnego półświatka. Na początku filmu Franz zostaje wyrzucony na brzeg tego niespokojnego kontynentu. Obcy na obcej ziemi. Nie zna języka, nie ma pracy, nie ma dokumentów. Jest bezsilny pod każdym względem. Zostaje niejako obmyty ze swojej przeszłości. Pozostaje mu tylko poczucie winy. Musi odzyskać swoją godność, bo godność jest pierwszą rzeczą, którą się traci, gdy trzeba uciekać. W emocjonalnym momencie kulminacyjnym filmu Franz powtarza słowa Hannah Arendt, wołając: „Nie chcę być nazywany uchodźcą”. A potem dodaje: „Niemcy to ja”. Uważam, że to najbardziej niebezpieczne zdanie tego filmu, bo dziś można by uznać, że okrzyk ten brzmi bardzo podobnie do: „Europa to ja”.

A mesmerising crime ballad about an illegal immigrant from Africa who makes his way through the successive circles of the German capital's criminal hell. Berlin Alexanderplatz is a spectacular return to Alfred Döblin's legendary novel and a bold dialogue with Rainer Werner Fassbinder's series of the same title. The film's director, Burhan Qurbani, moves the action of the story from between the wars to modern times, creating a nocturnal urban odyssey. The protagonist, Francis, has a dark past and, having arrived in Germany, wants to start an honest life. However, all that awaits the newcomer without documents are illegal jobs and a string of humiliations - unless he succumbs to the shameless charms of the local underworld. As the film begins, Franz is cast ashore on this troubled continent. A stranger in a strange land. He doesn't know the language, he has no job, he has no papers. He is powerless in every way. He is, so to speak, washed clean of his past. All he is left with is a sense of guilt. He must regain his dignity because dignity is the first thing you lose when you have to flee. In the emotional climax of the film, Franz repeats the words of Hannah Arendt, exclaiming: "I don't want to be called a refugee." And then he adds, "Germany is me." I think this is the most dangerous sentence of the film because today one could consider that this cry sounds very similar to: "Europe is me."

Niemcy/Germany, 2020, 180 min fabuła/feature film;
reżyseria/ directed by: Burhan Qurbani; scenariusz/ written by: Martin Behnke, Burhan Qurbani; zdjęcia/
cinematography: Yoshi Heimrath; montaż/ editing by: Philipp Thomas; obsada/ cast: Welket Bungué, Jella
Haase, Albrecht Schuch, Joachim Król, Annabelle Mandeng

8.10.2021



FILM BALKONOWY

Czy każdy może być bohaterem filmu? Czy świat da się zamknąć w jednym kadrze? Reżyser Paweł Łoziński przygląda się ludziom ze swojego balkonu. Przechodzą uśmiechnięci, smutni, zamyśleni, zagapieni w telefony, młodzi i starzy. Mieszkańcy dzielnicy, albo przypadkowi goście, zwyczajni przechodnie. Autor zaczepia, zadaje pytania, rozmawia o tym, jak radzą sobie z życiem. Stojąc tam z kamerą przez ponad 2 lata stworzył miejsce dialogu, świecki konfesjonał, przy którym każdy może się zatrzymać i opowiedzieć o sobie innym ludziom. Bohaterowie niosą w sobie zagadki i tajemnice, nie dają się łatwo zaszukładować. Każda ludzka historia jest wyjątkowa, a życie jest nie do wymyślenia. „Film balkonowy” to radykalny powrót do początków kina, kiedy człowiek przychodził do kamery. Może wystarczy zatrzymać się na dłużej, żeby zobaczyć więcej? Na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Locarno 2021 film otrzymał nagrodę Grand Prix Semaine de la Critique.

THE BALCONY MOVIE

Can everyone be a film protagonist? Is it possible to encapsulate the world in a single frame? Director Paweł Łoziński watches people from his balcony. They pass by smiling, sad, thoughtful, staring at their phones, young and old. They are residents of the district, or just random visitors, ordinary passers-by. The author approaches people, asks questions, talks about how they cope with life. Standing there with his camera for over 2 years, he has created a place for dialogue, a secular confessional where everyone can stop by and tell others about themselves. The characters bring riddles and mysteries in themselves and cannot be easily labelled. Each human story is unique, and life is unthinkable. "The Balcony Movie" is a radical return to the early days of cinema, when people came to the camera. Maybe all you have to do is stop for a while to see more? The film was awarded the Grand Prix Semaine de la Critique at the Locarno International Film Festival 2021.

Polska/ Poland, 2021, 100 min., dokument/documentary;
reżyseria, scenariusz, zdjęcia/ written, directed and cinematography by: Paweł Łoziński; montaż/ editing by:
Paweł Łoziński, Plasek & Wójcik

8.10.2021



AIDA

W swoim najnowszym filmie Jasmila Žbanić podejmuje temat wojny w byłej Jugosławii. A dokładnie masakry w Srebrenicy, gdzie ponad 8 tysięcy bośniackich muzułmanów, mężczyzn i chłopców, zostało zamordowanych przez Serbów na oczach żołnierzy międzynarodowych sił pokojowych. Ale ta wojna jest inna, bo widziana oczami kobiet: reżyserki i jej tytułowej bohaterki, tłumaczki, desperacko próbującej nazwać i powstrzymać wydarzenia, których grozy nikt nie chce przyjąć do wiadomości. Aida (warta wszystkich nagród, wybitna kreacja Jasny Đuričić) pracuje w bazie ONZ, wokół której gromadzą się tysiące cywilów. Szukając w tłumie męża i synów, wierzy, że uda jej się kogoś przekonać, komuś wytłumaczyć, wyłagać jeden podpis, wynegocjować życie. Ta wstrząsająca, chwytająca za gardło, do głębi poruszająca opowieść o samotności ofiary zbiera rewelacyjne recenzje i rozpala emocje widzów. Opowieść Žbanić ma tak ogromną siłę również dlatego, że okazuje się do szpiku kości współczesna. Jej scenariusz, w którym główną rolę odgrywa bezradność ofiar, cynizm sprawców, słabość instytucji i obojętność świata, powtarza się coraz częściej, coraz intensywniej wszyscy odczuwamy głód solidarności. Film nominowany do Oscara i pokazywany w konkursie Festiwalu w Wenecji

Nagrody: Les Arcs European FF 2020 - najlepszy film, Nagroda Publiczności; MFF w Rotterdamie 2021 - Nagroda Publiczności; MFF we Fryburgu 2021 - Nagroda Publiczności, Nagroda Młodego Jury.

QUO VADIS, AIDA?

In her latest film, Jasmila Žbanić takes up the subject of the war in former Yugoslavia. Specifically, the massacre in Srebrenica, where Serbs murdered over 8,000 Bosnian Muslim men and boys in front of international peacekeepers. However, this war is different because it is seen through women's eyes: the director and her female title character, a translator, desperately trying to name and stop events whose horror no one wants to acknowledge. Aida (an outstanding performance by Jasna Đuričić, worthy of all the awards) works at a UN base around which thousands of civilians gather. Looking for her husband and sons in the crowd, she believes she can convince someone, explain to someone, beg for a signature, negotiate a life. This harrowing, gripping, and deeply moving story of a victim's loneliness is receiving rave reviews and igniting viewers' emotions. Žbanić's story is so powerful also because it is contemporary to the core. Its scenario, in which the main theme is the helplessness of the victims, the cynicism of the perpetrators, the weakness of institutions, and the indifference of the world, is repeated with increasing frequency, and we all feel the hunger for solidarity more intensely. The film was nominated for an Academy Award and was shown in competition at the Venice Film Festival

Awards: Les Arcs European FF 2020 - Best Film, Audience Award; Rotterdam IFF 2021 - Audience Award; Freiburg IFF 2021 - Audience Award, Young Jury Award.

Bośnia i Hercegowina, Austria, Rumunia, Holandia, Niemcy, Polska, Francja, Norwegia, Turcja/ Bosnia and Herzegovina, Austria, Romania, the Netherlands, Germany, Poland, France, Norway, Turkey, 2020, 104 min, fabuła/ feature film; scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Jasmila Žbanić; zdjęcia/ cinematography: Christine A. Maier; montaż/ editing by: Jarosław Kamiński; muzyka/ music: Antoni Komasa-Łazarkiewicz; obsada: Jasna Đuričić, Izudin Bajrović, Boris Isaković, Johan Heldenbergh, Raymond Thiry, Boris Ler, Dino Bajrović, Emir Hadžihafizbegović, Edita Malović.

9.10.2021



NIEPAMIĘĆ

Współczesna i jednocześnie umieszczona poza czasem opowieść, która przenosi nas do Aten, gdzie panuje epidemia amnezji. Główny bohater, Aris, ma numer 14842 w szpitalnym oddziale dla osób z zaburzeniami pamięci. Pewnego dnia wyszedł z domu, wsiadł do autobusu i na pętli nie wiedział już, kim jest, gdzie mieszka, co przeżył. Takim jak on daje się szansę – mogą stworzyć sobie nową tożsamość i nowe wspomnienia. Pokazywana na festiwalu w Wenecji „Niepamięć” łączy w sobie absurdalny humor rodem z filmów Yorgosa Lanthimos („Zabicie świętego jelenia”, „Faworyta”) i melancholię znaną z dzieł Charliego Kaufmana („Być jak John Malkovich”, „Anomalisa”), a gdzieś w tle pobrzmiwa głos z orwellowskiego Wielkiego Brata.

Jak bardzo wybiórcza jest nasza pamięć? Choć nie jest to komedia, kilka surrealistycznie komicznych scen przełamuje to, co w przeciwnym razie mogłoby być bardzo przynębiającym podejściem do tematu istoty człowieczeństwa. Czy pamiętamy to, co przeżyliśmy, czy tylko to, co postanowiliśmy zapamiętać? Czy jesteśmy w stanie zapomnieć o krzywdach? Czy to możliwe, że w głębi duszy nie chcemy zapomnieć bolesnych doświadczeń, bo bez nich tracimy nasze istnienie? I w końcu, czy jesteśmy po prostu sumą tych wszystkich rzeczy, o których nie zapominamy? Film był greckim kandydatem do Oscara w 2021 roku.

APPLES

A contemporary and at the same time placed out of time story that takes us to Athens, where there is an epidemic of amnesia. The main character, Aris, is number 14842 in a hospital ward for people with memory disorders. One day he left home, got on a bus, and at the terminus, he no longer knew who he was, where he lived, what he had experienced. People like him are given a chance – they can create a new identity and new memories for themselves. Screened at the Venice Film Festival, „Apples” combines the absurd humour of Yorgos Lanthimos's films („The Killing of a Sacred Deer”, „The Favourite”) with the melancholy of Charlie Kaufman's works („Being Like. John Malkovich”, „Anomalisa”), and somewhere in the background echoes a voice from Orwell's Big Brother.

How selective is our memory? Although not a comedy, several surrealistically comic scenes break down this otherwise very depressing approach to the subject of the nature of humanity. Do we remember what we have experienced, or only what we choose to remember? Are we able to forget injustices? Is it possible that deep down, we do not want to forget painful experiences because, without them, we lose our existence? And finally, are we simply the sum of all those things we do not forget? The film was Greece's nominee for the 2021 Academy Awards.

MILA, Grecja, Polska, Słowenia/ Greece, Poland, Slovenia, 2020, 90 min., fabuła/ feature film;
reżyseria/ directed by: Christos Nikou; scenariusz/ written by: Christos Nikou, Stavros Raptis; zdjęcia/
cinematography: Bartosz Świniarski; montaż/ editing by: Giorgos Zafeiris; obsada/ cast: Aris Servetalis,
Sofia Georgovassili, Anna Kalaitzidou, Argyris Bakirtzis

9.10.2021



SWEAT

Trzy dni z życia Sylwii Zajac, influencerki fitness, która dzięki popularności w mediach społecznościowych zyskała status celebrytki. W internecie ma setki tysięcy followersów, w realu otacza ją grupa lojalnych współpracowników, a na imprezach każdy próbuje ją poznać. Jednak kiedy jest w domu i wyłącza telefon, zostaje zupełnie sama. Choć Sylwia z łatwością, spontanicznie i bez cenzury dzieli się swoją codziennością z tysiącami nieznajomych, jej prywatne życie w ogóle nie przypomina kolorowego świata z Instagrama. Kiedy Sylwia zdecyduje się umieścić w sieci odważne nagranie, będzie ono początkiem serii wydarzeń, które staną się próbą zarówno dla niej, jak i dla niezliczonych osób, którzy znają ją bliżej. W ciągu trzech dni dziewczyna nieoczekiwanie odkryje ciemną stronę swojej popularności, a jednocześnie pozna prawdziwą bliskość. Reżyser łączy intymny, kameralny dramat z konwencją thrilleru, by opowiedzieć o tęsknocie za miłością w świecie, w którym kochają cię tłumy. „Sweat” to jedyna polska fabuła, która znalazła się w oficjalnej selekcji ostatniego Festiwalu Filmowego w Cannes.

Nagrody: Palić (Europejski Festiwal Filmowy), Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Chicago, Makau International Film Festival & Awards, Festiwal Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni: Srebrne Lwy, Nagroda za reżyserię, zdjęcia, montaż, za główną rolę kobiecą dla Magdaleny Koleśnik, za drugoplanową rolę kobiecą (Aleksandra Konieczna); Chicago (Festiwal Filmu Polskiego w Ameryce).

Three days in the life of Sylwia Zajac, a fitness influencer who has gained celebrity status thanks to her popularity in social media. On the Internet, she has several hundred thousand followers; in real life, she is surrounded by a group of loyal co-workers, and at parties, everyone tries to get to know her. However, when she is at home and switches off her phone, she is left completely alone. Although Sylwia easily, spontaneously, and openly shares her everyday life with thousands of strangers, her private life is nothing like the colourful world of Instagram. When Sylwia decides to post a brave video online, it is the beginning of a series of events that will become a test for her and the few people who know her better. In three days, the girl will unexpectedly discover the dark side of her popularity, and at the same time, she will learn true intimacy. The director combines an intimate chamber drama with the conventions of a thriller to tell the story of longing for love in a world where crowds love you. "Sweat" is the only Polish feature film that was in the official selection of the last Cannes Film Festival.

Awards: Palić (European Film Festival), Chicago International Film Festival, Macau IFF & Awards, Gdynia Polish Film Festival: Srebrne Lwy (Silver Lions), Best Director Award, Best Cinematography Award, Best Editing Award, Best Actress Award, Best Supporting Actress Award for Aleksandra Konieczna; Chicago (Polish Film Festival in America).

Polska, Szwecja/Poland, Sweden, 2020, 100 min., fabuła/feature film

scenariusz i reżyseria/ written and directed by: Magnus von Horn; zdjęcia/ cinematography: Michał Dymek
montaż/ editing by: Agnieszka Glińska; obsada/ cast: Magdalena Koleśnik, Julian Świeżewski, Aleksandra Konieczna, Zbigniew Zamachowski

9.10.2021

POKAZ SPECJALNY SPECIAL SHOW



WSZYSTKO POSZŁO DOBRZE

Kiedy Emmanuèle przerywa pracę i podnosi słuchawkę telefonu, jeszcze nie wie, jak wiele zmieni on w jej życiu. Okazuje się, że 85-letni ojciec kobiety na skutek udaru w ciężkim stanie trafia do szpitala. Zaniepokojona bohaterka ma jednak nadzieję, że i tym razem mężczyzna wyjdzie z tego bez szwanku.

Wraz z siostrą wpadają w spiralę szpitalnego życia, większość czasu spędzając przy łóżku nieprzytomnego André. To dla Emmanuèle chwila na spojrzenie w przeszłość i przeanalizowanie skomplikowanych relacji z ojcem. Sytuacja w jednej chwili się odwróciła, bo nagle on stał się całkowicie zależny od córki. Zwłaszcza, że udar spowodował nieodwracalne zmiany w organizmie mężczyzny. Kiedy po wybudzeniu przekonuje się, że czeka go jedynie powolna degeneracja, prosi córkę, by pomogła mu umrzeć. Tyle że we Francji równoznaczne jest to ze złamaniem prawa.

Mistrz francuskiego kina François Ozon po raz kolejny daje dowód na to, jak różnorodnym jest twórcą. Tym razem sięga po formułę dramatu, by opowiedzieć o rodzinnych relacjach, odpowiedzialności i wadze podejmowanych decyzji, które interesują go dużo bardziej niż moralny wymiar zagadnienia, jakim jest eutanazja. W rolach głównych gwiazdy europejskiego kina: Sophie Marceau, André Dussollier i Charlotte Rampling.

EVERYTHING WENT FINE

When Emmanuèle interrupts her work and picks up the phone, she doesn't yet know how much it will change in her life. It turns out that her 85-year-old father is in a serious condition as a result of a stroke. However, the anxious heroine hopes that this time the man will also come out of it unscathed. She and her sister get caught up in the spiral of hospital life, spending most of their time at the bedside of the unconscious André. This is a moment for Emmanuèle to look back and analyze the complicated relationship with her father. The situation has been reversed in just one moment, as he has suddenly become entirely dependent on his daughter. Especially since a stroke has caused irreversible changes in the man's body. When he wakes up and realizes that the only thing awaiting him is a slow decline into vegetation, he asks his daughter to help him die. But in France, this is tantamount to breaking the law. The master of French cinema, François Ozon, once again proves what a versatile filmmaker he is. This time he uses the formula of a drama to tell about family relations, responsibility, and the importance of decisions, which interest him much more than the moral dimension of euthanasia. The film stars European film icons Sophie Marceau, André Dussollier and Charlotte Rampling.

Francja/ France, 2021, 110 min., fabuła/ feature film;

scenariusz i reżyseria/ written and directed by: François Ozon; zdjęcia/ cinematography by: Hichame Alaouié; montaż/ editing by: Laure Gardette; obsada/ cast: Sophie Marceau, André Dussollier, Charlotte Rampling, Géraldine Pailhas, Hanna Schygulla

10.10.2021



NIEFORTUNNY NUMEREK LUB SZALONE PORNO

Zdobywca Złotego Niedźwiedzia na ostatnim Berlinale, filmowy traktat o pornografii, obsceniczności i perwersji. „Niefortunny numerk...” opowiada o wycieku seks-taśmy i konsekwencjach, jakie upublicznienie małżeńskich zabaw w sypialni będzie miało dla Emi, nauczycielki w prestiżowym liceum. Prowokacyjny, błyskotliwy, kipiący gniewem i nieodparcie przy tym zabawny film Radu Jude bierze na warsztat zjawisko paniki moralnej, obnażając towarzyszącą jej hipokryzję, Ignorancję i autorytarne ciągoty. Co tu jest bowiem „naprawdę” obsceniczne: widok osób uprawiających za obopólną zgodą seks czy może samozwańczy trybunał oburzonych rodziców, który zebrał się w szkole, by ją osądzić? „Niefortunny numerk...” jest katalogiem tej prawdziwej pornografii: politycznej, religijnej, klasowej, szerzącej się bezwstydnie pod szlachetnymi hasłami.

Radu Jude urodził się w 1977 roku w Bukareszcie. Pracował jako drugi reżyser na planie filmów Costy-Gavrasa, Radu Munteana czy Cristiego Puiu. Jego film „Lampa z kapturkiem” był najczęściej nagradzanym rumuńskim krótkim metrażem wszech czasów. „Aferim!” zostało nagrodzone Srebrnym Niedźwiedziem za reżyserię na Berlinale. Jude wyreżyserował też ponad 100 reklam.

BAD LUCK BANGING OR LOONY PORN

Winner of the Golden Bear at the last Berlinale, a cinematic treatise on pornography, obscenity, and perversion. “A Bad Luck Banging or Loony Porn” tells the story of a leaked sex tape and the consequences of releasing the couple’s bedroom games on Emi, a teacher at a prestigious high school. Radu Jude’s provocative, brilliant, anger-filled, and irresistibly funny film explores the phenomenon of moral panic, exposing the hypocrisy, ignorance, and authoritarian tendencies that accompany it. After all, what’s “really” obscene here: the sight of people having consensual sex or the self-appointed tribunal of outraged parents gathered at a school to judge it? “A Bad Luck Banging or Loony Porn” is a catalog of that real pornography: political, religious, class-based, spreading shamelessly under noble slogans.

Radu Jude was born in 1977 in Bucharest. He has worked as the second director on films by Costa-Gavras, Radu Muntean, or Cristi Puiu. His film “The Tube with a Hat” was the most awarded Romanian short film of all time. “Aferim!” won the Silver Bear for Best Director at the Berlinale. Jude has also directed over 100 commercials.

Babardeală cu bucluc sau porno balamuc, Rumunia, Chorwacja, Czechy, Luksemburg/ Romania, Croatia, Czech Republic, Luxembourg, 2021, 106 min., fabuła/ feature film
reżyseria, scenariusz/ written and directed by: Radu Jude, zdjęcia/ cinematography by: Marius Panduru;
montaż/ editing by: Cătălin Cristuțiu; obsada: Katia Pascariu, Claudia Ieremia, Olimpia Malai, Nicodim Ungureanu, Alexandru Potocean, Andi Vasluianu

4.10.2021

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



SANDRA KORZENIAK

Jedna z najwybitniejszych polskich aktorek. Pracowała w zespołach Starego Teatru w Krakowie, Teatru Dramatycznego w Warszawie i TR Warszawa. Niezapomniane kreacje stworzyła w spektaklach Krystiana Lupy, Mai Kleczewskiej, Michała Kosińskiego i Pawła Miśkiewicza. Laureatka wielu nagród teatralnych. Za rolę Marilyn, w spektaklu „Persona. Marilyn” w reż. Krystiana Lupy, która – jak przeczytać można w uzasadnieniu – „na nowo ustanowiła kategorie aktorskiej prawdy i fałszu” – została w 2009 roku wyróżniona Paszportem Polityki, jedną z najważniejszych polskich nagród. Za rolę Mabel w spektaklu Mai Kleczewskiej „Pod presją” otrzymała m.in.: Nagrodę główną za najlepszą rolę kobiecą na Międzynarodowym Festiwalu Teatralnym Boska Komedia w Krakowie (2018), Złotą Maskę (2019) oraz Nagrodę Publiczności i drugą nagrodę aktorską na Kaliskich Spotkaniach Teatralnych (2019). Ma w swoim dorobku role filmowe, m. in. w filmach: „Sąsiedzi” Grzegorza Królikiewicza, „Niewidzialne” Pawła Sali, „Hiszpanka” Łukasza Barczyka, „Tarapaty 2” Marty Karwowskiej, „Dziura w głowie” Pawła Subbotki oraz w serialach: „W domu” HBO w reż. Krzysztofa Garbaczewskiego i najnowszym serialu TVN w reż. Bartosza Konopki. Na premierę czekają filmy: „Las”, reż. Joanna Zastróżna; „Dzień i noc”, reż. Kasia Machałek i Łukasz Machowski; „Bezwzględne cechy podobieństwa”, reż. Izabella Gustowska i „Gęś”, reż. Maria Wider. W najnowszym filmie Jana P. Matuszyńskiego „Żeby nie było śladów” zagrała główną rolę kobiecą, wcielając się w postać Barbary Sadowskiej.

One of the most outstanding Polish actresses. She was part of the ensembles of Teatr Stary in Krakow, Dramatyczny Theater in Warsaw, and TR Warszawa Theater. She created unforgettable roles in productions by Krystian Lupa, Maja Kleczewska, Michał Kosiński and Paweł Miśkiewicz. She has been awarded many theater prizes. For the role of Marilyn, in the play “Persona. Marilyn”, directed by Krystian Lupa, which – as we can read in the justification – “redefined the terms of truth and untruth in acting” – in 2009 she was awarded with Polityka’s Passport Award, one of the most important Polish awards. For her role of Mabel in Maja Kleczewska’s play “Under Pressure” she received among others The main award for the best female role at the International Theater Festival Boska Komedia in Krakow (2018), Golden Mask Award (2019) and the Audience Award and the second acting award at the Kalisz Theater Meetings (2019). Her filmography includes roles in, among others: “The Neighbours” by Grzegorz Królikiewicz, “The Invisible” by Paweł Sala, “Influenza” by Łukasz Barczyk, “The Trouble 2” by Marta Karwowska, “The Hole in the Head” by Paweł Subbotka and in series: “At Home” by HBO, directed by Krzysztof Garbaczewski and the latest TVN series, directed by Bartosz Konopka. The films awaiting release are: “The Forest”, directed by Joanna Zastróżna; “The Day, the Night”, directed by Kasia Machałek and Łukasz Machowski; “Absolute Features of Similarity”, directed by Izabella Gustowska and “Goose”, directed by Maria Wider. In the latest film by Jan P. Matuszyński “Leave no traces” she starred as Barbara Sadowska.

5.10.2021



ŁUKASZ GRZEGORZEK

reżyser i scenarzysta. Absolwent Wydziału Prawa UW. Od ponad dziesięciu lat zajmuje się realizacją zwiastunów telewizyjnych oraz reżyseruje reklamy. „Kamper” był jego debiutem fabularnym. Film zdobył nagrodę dla najlepszego debiutu na festiwalu Raindance w 2016 roku. Za rolę w nim Marta Nieradkiewicz dostała Nagrodę im. Zbyszka Cybulskiego, natomiast Piotra Żurawskiego wyróżniono na festiwalu „Młodzi i Film” w Koszalinie w 2017 roku. Film otrzymał również Nagrodę Publiczności na Sopot Film Festival. „Córka trenera” to drugi pełnometrażowy Grzegorzka, który jest kilkakrotnym medalistą mistrzostw Polski w tenisie ziemnym. Nagrody dla filmu: Forum Kina Europejskiego „Cinergia” (Nagroda Publiczności), Festiwal Młodego Kina Wschodnio-europejskiego w Cottbus (Nagroda dla najlepszego filmu młodzieżowego). Jego trzeci film, „Moje wspaniałe życie” otwierał 21. Międzynarodowy Festiwal Filmowy NOWE HORYZONTY i walczył o tegoroczne Złote Lwy na 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

A director and screenwriter. He studied law at the University of Warsaw. He has been making trailers for television series and directing commercials for more than a decade. "Kamper" was his debut feature film. The film won the award for the best debut at the Raindance festival in 2016. For the role in it Marta Nieradkiewicz was awarded the Zbyszek Cybulski Prize, while Piotr Żurawski was awarded at the "Młodzi i Film" festival in Koszalin in 2017. The film also received Audience Award at the Sopot Film Festival. "A coach's daughter" is the second feature film of Grzegorzek, who is a multiple medalist in the Polish Tennis Cup. Awards for the film: European Cinema Forum "Cinergia" (Audience Award), Young East European Cinema Festival in Cottbus (Best Youth Film Award). His third film, "My Wonderful Life", opened the 21st New Horizons International Film Festival and competed for this year's Golden Lions at the 46th Polish Film Festival in Gdynia.

6.10.2021

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



KATARZYNA KLIMKIEWICZ

Reżyserka i scenarzystka. Ukończyła reżyserię w Łódzkiej Filmówce, a potem nosiła ją po świecie. Była stypendystką Binger Film Institute w Amsterdamie, robiła filmy w Berlinie, Izraelu, Wielkiej Brytanii, Chile. Jej krótkometrażowy debiut „Hanoi–Warszawa” zdobył wiele nagród w Polsce i na świecie, a Europejska Akademia Filmowa uznała go za Najlepszy Film Krótkometrażowy 2010 roku. Ponadto film otrzymał między innymi nagrody na: Festiwal Polskich Filmów Fabularnych 2009; ToFifest, Toruń 2010; Batumi Arthouse Film Festival, Gruzja 2010; festiwal Alcine w Alcalá de Henares, Hiszpania 2010; Lady Filmmakers FF, Beverly Hills, USA 2010; Festiwal w Almaty, Kazachstan 2011.

W pełnym metrażu zadebiutowała w Wielkiej Brytanii filmem „Zaslepiona”. Film miał premierę podczas Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Edynburgu 2012, gdzie otrzymał nominację do Narody Michaela Powella w kategorii Najlepszy Nowy Film Brytyjski, a na Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych otrzymał Grand Prix Wielkiego Jantara, Nagrodę za reżyserię oraz Nagrodę dziennikarzy. Film ten wszedł do kin w Wielkiej Brytanii i w Polsce wiosną 2013. Jej ostatni film „Wyspa” otrzymał Główną nagrodę w Konkursie Krótkometrażowym podczas Międzynarodowego Festiwalu Filmowego w Rotterdamie w lutym 2014 roku oraz Grand Prix na festiwalu w Huesca w czerwcu 2014. W listopadzie premierę będzie miał jej drugi pełnometrażowy film „Bo we mnie jest seks”. Katarzyna Klimkiewicz jest członkiem Europejskiej Akademii Filmowej, przez wiele lat była członkiem zarządu i prezesem Stowarzyszenia Film 1.2.

A film director and scriptwriter. She graduated in direction from Łódź Film School and then travelled the world. She was awarded a scholarship from the Binger Film Institute in Amsterdam and made films in Berlin, Israel, Great Britain, and Chile. Her short film debut “Hanoi – Warsaw” won many awards in Poland and abroad, and was acknowledged by the European Film Academy as the Best Short Film of 2010. Moreover, the film was awarded at, among others: Polish Film Festival 2009; TOFIFEST International Film Festival, Toruń 2010; Batumi International Art-House Film Festival, Georgia 2010; Alcalá de Henares Film Festival – ALCINE, Spain 2010; Lady Filmmakers FF, Beverly Hills, USA 2010; Almaty International Film Festival, Kazakhstan 2011.

She debuted in full-length film in the UK with “Flying Blind”. The premiere of the film took place at the Edinburgh International Festival in 2012, where it was nominated for the Michael Powell Award for Best British Feature Film, and at the Festival of Film Debuts in Koszalin it received the Great Jantar Grand Prix, the Best Director Award and the Journalists' Award. This film was released in the UK and Poland in the spring of 2013. Her latest film “The Island” won the Main Prize in the Short Film Competition at the Rotterdam International Film Festival in February 2014 and the Grand Prix at the Huesca International Film Festival in June 2014. Her second full-length film “Autumn Girl” will have its premiere in November. Katarzyna Klimkiewicz is a member of the European Film Academy, and for many years she was a trustee and president of the Film 1.2 Association.



7.10.2021



MARIUSZ WILCZYŃSKI

Reżyser, scenarzysta, performer, animator samouk, ukończył malarstwo i drzeworyt na łódzkiej ASP. Jest uczniem prof. Stanisława Fijałkowskiego i prof. Andrzeja Mariana Bartzaka. Prace plastyczne Wilczyńskiego były prezentowane na licznych wystawach indywidualnych i zbiorowych na całym świecie, m.in. w Londynie, Sofii, Amsterdamie, Madrycie i Chicago, a ich autora uhonorowano Grand Prix na 10. Ogólnopolskim Przeglądzie Grafiki Młodych w Krakowie w 1987 roku i wyróżniono w Międzynarodowym Konkursie Grafiki "Exhibition of Print" w Jokohamie (1989 i 1990). Od 20 lat tworzy autorskie animacje. Swoją przygodę z filmem rozpoczął od małych form użytkowych dla telewizji, a pierwsze filmowe nagrody zdobywał za animowane teledyski. Jego prace były pokazywane m.in. w nowojorskim Museum of Modern Art (MoMa), Museu Nacional da República w Brazylii, Tokyo International Forum i w Muzeum Narodowym w Warszawie. Wilczyński tworzy również performansy z muzyką orkiestrową na żywo, prezentując je na całym świecie – od Paryża, przez Hong Kong, aż po Tokio, Genewę i Lwów. Joshua Siegel (kurator ds. filmu w MoMa) powiedział o nim: „Wilczyński należy do najwybitniejszych obecnie artystów animacji na świecie.” Od 2003 roku uczy malarstwa i rysunku oraz animacji klasycznej w Kunstuniversität w Linzu i ASP w Łodzi. Od 13 lat uczy animacji klasycznej w PWSFTViT w Łodzi, gdzie w roku 2009 obronił doktorat. „Zabij to i wyjedź z tego miasta” jest jego pierwszym pełnometrażowym filmem.

A director, screenwriter, performer, self-taught animator, graduated in painting and wood-cutting from the Academy of Fine Arts in Łódź. He is a student of Prof. Stanisław Fijałkowski and Prof. Andrzej Marian Bartzak. Wilczyński's works of art have been presented at numerous individual and collective exhibitions worldwide, including London, Sofia, Amsterdam, Madrid, and Chicago, and their author was awarded the Grand Prix at The 10th National Graphic Arts Review of the Young in Cracow in 1987 and honoured at the International Graphic Arts Competition "Exhibition of Print" in Yokohama (1989 and 1990). He has been creating his own animations for 20 years. His adventure with film began with small functional forms for television, and he won his first film awards for animated music videos. His works have been shown in New York's Museum of Modern Art (MoMa), the Museu Nacional da República in Brazil, the Tokyo International Forum, and the National Museum in Warsaw. Wilczyński also creates performances with live orchestral music, presenting them all over the world - from Paris and Hong Kong to Tokyo, Geneva and Lviv. Joshua Siegel (Curator of Film at MoMa) said of him: "Wilczyński is among the most outstanding animation artists in the world today." Since 2003 he has taught painting and drawing and classical animation at the Kunstuniversität in Linz and the Academy of Fine Arts in Łódź. He has taught classical animation for 13 years at the Łódź Film School (PWSFTViT), where he received his Ph.D. in 2009. "Kill it and leave this town" is his first full-length film.

8.10.2021

SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



PAWEŁ ŁOZIŃSKI

Polski reżyser, operator i producent ponad 20 filmów dokumentalnych wielokrotnie nagradzanych na międzynarodowych festiwalach. Jego filmy są uznawane za nowatorskie, otwierają nowe pola tematów i nieznane przestrzenie w gatunku jakim jest film dokumentalny. Interesują go zawiłości relacji międzyludzkich, stawia nie zawsze łatwe pytania dotyczące ludzkiej egzystencji. Poszerza możliwości gatunku stawiając kamerę tam, gdzie pozornie nie wolno, na często niezbadanej ziemi niczyjej. Jego dokumentalny debiut „Miejsce urodzenia” opowiadający o polskim Żydzie Henryku Grynbergu szukającym mordercy swojego ojca, zdobył wiele prestiżowych nagród. Pracował jako asystent Krzysztofa Kieślowskiego przy filmie „Trzy kolory. Białe”. Jego krótki metraż „Siostry” otrzymał deszcz nagród w tym prestiżowe Grand Prix „Cinema du Reel” Paryż, Grand Prix „Visions du reel” Nyon i Grand Prix Złotego Lajkonika na Krakowskim Festiwalu Filmowym. Długi metraż „Taka historia”, był przełomem w pokazaniu bliskości z bohaterem („Złoty Gołąb” – Doc Leipzig, Złoty Lajkonik i Srebrny Smok na KFF). Film „Chemia”, intymny portret ludzi, którzy wychodzą z choroby nowotworowej był najbardziej nagradzanym polskim dokumentem w 2009 r. Dostał ponad 15 nagród. Osobisty i odważny film o trudnych relacjach z ojcem „Ojciec i syn” (2013) otrzymał min. Nagrodę św. Jerzego za Najlepszy Film Dokumentalny – 35 MFF Moskwa 2013, „Srebrny Róg” dla najlepszego filmu dokumentalnego – KFF oraz głównymi nagrodami w Teheranie i Mińsku. „Nawet nie wiesz, jak bardzo Cię kocham” (2016) otrzymał Srebrnego Lajkonika na KFF oraz Białą Kobrę – Grand Prix Festiwalu Nowe Media. Najnowszy film reżysera – „Film balkonowy” zdobył Grand Prix Semaine de la Critique na MFF w Locarno.

Polish director, cameraman and producer more than 20 award-winning documentary films at international festivals. In his films, he asks difficult questions about human existence, and, without compromising the dignity of his characters, breaks down barriers and taboos to show close-to-the-bone human issues. He pushes the boundaries of the genre by placing the camera where it is seemingly forbidden, in an often unexplored no man's land. His documentary debut "Birthplace" about a Polish Jew Henry Grynberg looking for the murderer of his father won many prestigious awards. He worked as an assistant to Krzysztof Kieslowski on "Three Colors. White". His short film "Sisters" received many awards (the prominent Cinema du Reel Grand Prix in Paris, Visions du reel Grand Prix in Nyon and the Golden Hobby-Horse Grand Prix at the Krakow Film Festival). The full-length "The way", was a breakthrough in terms of the camera's proximity to the hero (the Golden Dove in Leipzig – 1999; the Golden Hobby-Horse and Silver Dragon at Krakow Film Festival). "Chemo", an intimate portrait of people struggling against cancer, was the most acclaimed Polish documentary of 2009. It received more than 15 awards. Personal and courageous film about his difficult relationship with his father, "Father and Son" (2013) was bestowed the St. George Award for Best Film Documentary at the 35th IFF in Moscow in 2013, the Silver Horn for Best Documentary Film at the Krakow Film Festival and the main prizes in Tehran and Minsk. "You have no idea how much I love you" (2016) received the Silver Lajkonik at the KFF and the White Cobra - Grand Prix of the New Media Festival. His latest film, "The Balcony Movie", won the Grand Prix Semaine de la Critique at the Locarno IFF.

9.10.2021



ZBIGNIEW ZAMACHOWSKI

Aktor filmowy i teatralny, autor muzyki i tekstów piosenek. Absolwent PWSFTViT im. Leona Schillera w Łodzi (1985). Współpracował z wieloma teatrami warszawskimi. Od 1997 roku jest związany z Teatrem Narodowym. Laureat wielu nagród i wyróżnień, m. in.: Nagroda im. Stanisława Wyspiańskiego I stopnia za osiągnięcia aktorskie w teatrze, filmie i na estradzie (1989); nagroda „Sztandaru Młodych” – Metronom za rolę w przedstawieniu „Big Zbig Show” Magdy Umer w Teatrze Rampa w Warszawie (1993); Nagroda im. prof. Aleksandra Bardini na 18. PPA we Wrocławiu (1997); nagrody Festiwalu Teatru Polskiego Radia i Teatru Telewizji Polskiej „Dwa Teatry” w Sopocie – za rolę Onego II w „Piaskownicy” Walczaka w reż. Dariusza Gajewskiego (2006) i za rolę Roberta w „Balladzie o kluczu” Dobrzyckiego w reż. Waldemara Krzystka (2008); Nagroda im. Zbyszka Cybulskiego za rolę: Króla w „Ludożercy”, Wicia w „Zadzie wielkiego wieloryba”, Piotra w „Dotkniętych” Wiesława Saniewskiego, Seweryna w „Zabij mnie, glino” Jacka Bromskiego i Artura Janickiego w „Dekalogu. Dziesięć” Krzysztofa Kieślowskiego (1989); nagrody za pierwszoplanowe role męskie FPFF w Gdyni: za rolę Tomasza Siwka w „Zawróconym” Kazimierza Kutza (1994) i Mariana w „Przybyli ułani” Sylwestra Chęcińskiego (2006). Dwukrotnie zdobywca Orła – Polskiej Nagrody Filmowej za rolę Edzia w filmie „Cześć Tereska” Roberta Glińskiego (2002) i za rolę Jaska w filmie „Zmruż oczy” Andrzeja Jakimowskiego (2004). Wyróżniony nagrodą za całokształt twórczości na 9. Festiwalu Filmowym Opolskie Łamy (2011). Trzykrotnie zdobywca Wiktora (1992, 1993, 1997), dwukrotnie zdobywca „Złotej Kaczki”, nagrody miesięcznika „Film” (1995, 2002). Szerszej publiczności znany z takich filmów jak „Wielka Majówka”, „Trzy Kolory. Niebieski”, „Trzy kolory. Biały”, „Zawrócony”, „Zmruż oczy”.

A film and theater actor, author of music and song lyrics. A graduate of Łódź Film School (1985). He has cooperated with many Warsaw theaters. Since 1997 he has been associated with „The National Theatre”. The winner of many awards and distinctions, among others: The Stanisław Wyspiański Award of 1st degree for acting achievements in theater, film, and stage (1989); the „Sztandar Młodych” award - Metronome for his role in Magda Umer's „Big Zbig Show” at the Rampa Theatre in Warsaw (1993); the award of Prof. Aleksander Bardini at the 18th Stage Songs Review in Wrocław (1997); the Awards of the Festival of Polish Radio Theatre and Polish Television Theatre „Two Theatres” in Sopot - for the role of Ony II in Walczak's „Sandbox” directed by Dariusz Gajewski (2006) and for the role of Robert in Dobrzycki's „Ballad of the Key” directed by Waldemar Krzystek (2008); Zbyszek Cybulski Award for the roles: The King in „The Cannibal”, Wiciu in „The Rump of a Great Whale”, Piotr in „Stricken” by Wiesław Saniewski, Seweryn in „Kill Me, Cop” by Jacek Bromski and Artur Janicki in „Decalogue.Ten” by Krzysztof Kieślowski (1989); awards for leading male roles at the Polish Film Festival in Gdynia: for the role of Tomasz Siwiec in Kazimierz Kutz's „The Convert” (1994), and Marian in Sylwester Chęciński's „Came the Uhlans...” (2006). Two-time winner of the Polish Film Award the Eagle for his role as Edzio in „Hi, Tereska” by Robert Gliński (2002) and as Jasiek in „Squint Your Eyes” by Andrzej Jakimowski (2004). The winner of the Lifetime Achievement Award at the 9th Opole Film Festival (2011). A three-time winner of the Wiktor award (1992, 1993, 1997), and two-time winner of the Złota Kaczka award from the „Film” magazine (1995, 2002). The wider audience knows him from such films as „The Big Picnic”, „Three Colors. Blue”, „Three Colors. White”, „The Convert”, „Squint Your Eyes.”

9.10.2021

foto: Marcin Żurawicz



ADAM MAKOWICZ recital

Legenda jazzu, mistrz improwizacji, wybitny pianista. Urodził się w 1940 roku w Czechach, w polskiej rodzinie. W 1962 r wraz z trębaczem Tomaszem Stańko założył grupę „Jazz Darings” uważaną za pierwsze europejskie combo freejazzowe. Przez wiele lat swoją muzyką uświetniał legendarne już wtedy warszawskie festiwale Jazz Jamboree i grywał koncerty solowe. W 1977 roku z rekomendacji Benny Goodmana i Willisla Conovera legendarny producent John Hammond zaprosił go na 10-tygodniowe tournée w USA. W 1978 roku wyjechał do USA po raz drugi, tym razem na 6-miesięczny kontrakt. Otworzyły się przed nim legendarne świątynie muzyki – nowojorska Carnegie Hall i klub Cookery w Greenwich Village. Zaproszony został do udziału w Festiwalu Jazzowym w Newport w Rhode Island.

Występując w USA Adam dzielił scenę z największymi i najwspanialszymi muzykami, między innymi z Benny Goodmanem, Herbie Hancockiem, Earl Hinesem, Freddie Hubbardem, Sarah Vaughan, Teddy Wilsonem, George Shearingiem, George Mrazem, Al Fosterem, Jacki DeJohnette, Charlie Hadenem. Bardzo wysoko został oceniony przez recenzentów występ w duecie z Leszkiem Możdżerem w Carnegie Hall we wrześniu 2004 roku. Koncert – „pojedynek” między mistrzem weteranem i wschodzącą gwiazdą jazzu, został utrwalony na płytach CD i DVD. Nagranie to zostało uhonorowane „Płatynową Płytą” przez wytwornię EMI Music.

Poza utworami czysto jazzowymi ma w swoim repertuarze także klasykę, szczególnie Chopina, którego czuje „po jazzowemu” jak nikt inny. W USA Adam wydał płytę poświęconą muzyce Chopina w interpretacji jazzowej, jedyną amerykańską płytę tego rodzaju. W swoim niezwykle szerokim repertuarze Adam posiada także utwory G. Gershwina, I. Berlinia, J. Kerna, C. Portera i wielu innych kompozytorów amerykańskich. Nagrał kilkadziesiąt płyt i występował w najważniejszych salach koncertowych na świecie współpracując z największymi współczesnymi muzykami. Autor kompozycji na zespoły kameralne, ponad 100 krótkich kompozycji jazzowych, a także muzyki do filmów krótkometrażowych.

W 2018 miała miejsce premiera najnowszej płyty Adama Makowicza, „Swinging Ivories”, na której zarejestrowano jego recital w Studiu Koncertowym PR im. W. Lutosławskiego w Warszawie. Wersja winylowa tej płyty ukazała się w lutym 2019.

W obecnej chwili Adam Makowicz kontynuuje swą niezwykłą, wirtuozowską karierę wzbogaconą o pracę pedagogiczną.

Krytycy o ADAMIE MAKOWICZU:

„Adam trafi do podręczników historii.” (Earl 'Fatha' Hines)

„Adam Makowicz jest jednym z trzech lub czterech największych żyjących pianistów jazzowych.” (Alistair Cooke, komentator PBS)

„Adam Makowicz był chwalony przez Benny'ego Goodmana, porównywany z Artem Tatumem, Errolem Gardnerem i Teddym Wilsonem. Wyróżniany przez wydawnictwa jazzowe i wychwalany w całej Europie jako geniusz. Ognisty styl Makowicza, stanowcze akordy i szybkie frazowanie prawą ręką w stylu Arta Tatumu sprawiają, że zasługuje on jak najbardziej na wyróżnienia, które otrzymał.” (Jim Fuselli, Wall Street Journal)



ADAM MAKOWICZ

recital

A jazz legend, master of improvisation, piano virtuoso, and philanthropist. European "Jazz Forum" magazine voted Adam a "Number One Jazz Pianist" six years in the row. Adam was born in 1940 to Polish parents in Czech Silesia. From the age of six he was raised in Poland "I studied classical music at the Chopin Conservatory of Music in Krakow. In the mid-fifties I discovered Willis Conover and his broadcast of the 'Music USA Jazz Hour' which was emitted every night by the Voice of America. It changed my life forever. I chose a new life of freedom and improvisation- considered by authorities to be 'decadent' - over the career of a classical pianist my parents and teachers envisioned for me." Adam made a strong impression when he first came to the U.S. and at the time, he was often compared to Art Tatum. Although his technique on Tatum's level, Makowicz has long had his own style, mixing together different aspects of jazz, ranging from swing to hard bop.

Decorated with the Officer's Cross of Merit of the Republic of Poland and many other important and respected acknowledgements, Adam recorded several dozens of albums and performed in the world's best concert venues. Writing in the Toronto Star, Geoff Chapman summarized Adam's considerable musical appeal: "A rare artist who grips and holds attention, Makowicz handles the classics of the American songbook with an aplomb equal to the way he deals with the devastatingly complex structures of his own compositions. A gifted improviser with splendid technical prowess, the pianist can also offer warmth and affection in melodic lines, the balance of fine taste, pungent swing and a jubilant approach inevitably generating audience cheer." Each Fall for past several years, in the Silesian city of Ustron (Poland), Adam has performed sold out recitals with the sole purpose of raising funds destined to help in financing the medical therapies and professional assistance to children and young adults afflicted with brain injuries. Recently, Adam Makowicz joined the illustrious group of 400 most influential Polish emigrants in the 400 years of the history of the USA.

Critics about ADAM MAKOWICZ:

"Adam will make the history books." (Earl 'Fatha' Hines)

"Adam Makowicz is one of the three or four greatest living jazz pianists." (Alistair Cooke, PBS commentator)

"Adam Makowicz has been praised by Benny Goodman, compared with Art Tatum, Errol Gardner and Teddy Wilson. Honored by jazz publications and toasted all over Europe as a genius. Mr. Makowicz's fiery style, firm chording and rapid Tatumesque right hand phrasing make him more than deserving of the accolades he has received." (Jim Fuselli, Wall Street Journal)

"Makowicz plays with beauty, compassion, and vision. He is one of the most phenomenally spectacular pianists in jazz." (Hugh Wyatt, "New York Daily News")

"Adam Makowicz is a magician of the keyboard." (W. R. Stokes, "Washington Post")

"With a fertile imagination and an unlimited technique, he is not only an extraordinary pianist, he is also an unusual and fascinating composer." (Gene Lees, "Jazzletter")

MODERATORZY SPOTKAŃ Z TWÓRCAMI MODERATORS OF Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



ARTUR ZABORSKI

Dziennikarz kulturalny. Stale współpracuje z „Newsweekiem”, „Zwierciadłem”, Wirtualną Polską, „Przekrojem”, „Gala”, „Pani”, „Wprost” i „Vogue”. Był redaktorem w redakcji Film w portalu Onet.pl i redaktorem naczelnym Stopklatka.pl. Studiował filmoznawstwo i krytykę literacką na Uniwersytecie Jagiellońskim.

Wielokrotny laureat Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Nominowany do nagrody PISF w kategorii krytyka filmowa w 2017 roku. Rzecznik prasowy MFF Tofifest. Przez dziesięć lat pracy zawodowej rozmawiał z najwybitniejszymi przedstawicielami świata kultury i sztuki zarówno na szczeblu polskim, jak i międzynarodowym – przeprowadzał wywiady m.in. z Nicole Kidman, George'em Clooneyem, Tildą Swinton, Penelope Cruize czy Winoną Ryder.

A cultural journalist. He regularly collaborates with "Newsweek", "Zwierciadło", "Wirtualna Polska", "Przekroj", "Gala", "Pani", "Wprost" and "Vogue". He was editor in the editorial office Film at Onet.pl, and editor-in-chief of Stopklatka.pl. He studied film science and literary criticism at Jagiellonian University. He won several times the Minister of Culture and National Heritage Scholarship. Nominated for the PISF award in the film criticism category in 2017. A spokesperson for the Tofifest IFF. During ten years of professional work, he has talked to the most prominent representatives of the world of culture and art both at the national and international level – he has done interviews with, among others, Nicole Kidman, George Clooney, Tilda Swinton, Penelope Cruize or Winona Ryder.



ŁUKASZ MACIEJEWSKI

Filmoznawca, krytyk filmowy i teatralny, historyk kina, wykładowca akademicki, autor książek. Dyrektor artystyczny festiwalu Kino na Granicy w Cieszyń i Grand Prix Komeda w Ostrowie Wielkopolskim, kurator programowy festiwalu Tofifest w Toruniu. Członek Europejskiej Akademii Filmowej,

Międzynarodowej Federacji Krytyków Filmowych „Fipresci” i Międzynarodowego Stowarzyszenia Krytyków Teatralnych. Wykładowca Szkoły Filmowej w Łodzi. Członek kapituły „Paszportów Polityki” i ekspert PISF. Stały felietonista i recenzent portalu „Onet”, publikuje w „Kalejdoskopie”, „Krakowie”, „Teatrze”, „Magazynie ZAIKS”, „Dialogu”. Stały komentator „Nowego Tygodnika Kulturalnego” oraz „Aktualności Filmowych” Canal Plus. Moderator i współorganizator blisko tysiąca festiwalu i przeglądów filmowych w Polsce i w Europie. Juror kilkudziesięciu festiwalu filmowych.

A film expert, film and theater critic, film historian, university lecturer, author of books. The artistic director of the Cinema at the Border Film Festival in Cieszyn and Grand Prix Komeda in Ostrow Wielkopolski, program curator of Tofifest Festival in Torun. A member of European Film Academy, International Federation of Film Critics "Fipresci" and International Association of Theatre Critics. A lecturer at the Film School in Łódź. A panel member of "Paszporty Polityki" awards and PISF expert. A regular columnist and reviewer for the Onet portal, publishes in Kalejdoskop, Kraków, Teatr, Magazyn ZAIKS, and Dialog. A regular commentator of "Nowy Tygodnik Kulturalny" and "Film News" of Canal Plus. A moderator and co-organizer of nearly a thousand film festivals and reviews in Poland and Europe. Juror of several dozen film festivals.

7.10.2021



ARTI GRABOWSKI

Dr hab. Polski artysta interdyscyplinarny, zajmuje się malarstwem, rzeźbą, sztuką performance. Studiował na Wydziale Rzeźby ASP im. Jana Matejki w Krakowie, gdzie uzyskał dyplom z wyróżnieniem. Obecnie pełni funkcję kierownika Pracowni Sztuki Performance na Wydziale Intermediów na macierzystej uczelni. Szeroko zajmuje się również działalnością kuratorską i organizacją wydarzeń promujących sztukę performance. Prowadzi także działalność teatralną. Współpracował z poznańskim Teatrem Porywacze Ciał, współpracuje na stałe z Teatrem Brama z Goleniowa, Teatrem Kana ze Szczecina oraz Teatrem A Part z Katowic. Wyreżyserował monodramy: „kamica79” i „W zawieszeniu”. W 2018 r. powstał spektakl „Raport Panika”, w którym Grabowski gra główną rolę. W 2020 ze Zbigniewem Szumskim (Teatr Cinema) i Sceną Roboczą w Poznaniu zrealizował spektakl „Warunki zabudowy”. Grabowski udzielał się również społecznie. W swojej twórczości Arti Grabowski „...prowołuje często najprostszymi środkami. Dąży do katastrofy, błazenady. Wprowadza chaos. Stosuje niby-symboliczne gesty i liczby, które bardzo często nic nie znaczą. Są semantycznymi pułapkami dla tych, którzy oczekują tego rodzaju ukrytych przekazów. Jego akcje opierają się w dużej mierze na wysiłku fizycznym. Są połączeniem sztuki i sportu. Działaniem, które wartościuje się samo w sobie. Arti uwielbia dosłowność. Depatetyzuje pozycję artysty. Naigrywa się z utrwalonego wizerunku twórcy i ze sposobów funkcjonowania sztuki. Unika sztuki przeintelektualizowanej, wykoncypowanej i hermetycznej (...). Postawa nonkonformisty, prześmiewcy i outsidera jest niewątpliwie bliska postawie Grabowskiego”. (fragmenty pochodzą z recenzji Magdaleny Kownackiej „Zachłanność przeżywania”).

A Polish interdisciplinary artist who works in painting, sculpture and performance art. He studied at the Faculty of Sculpture of the Jan Matejko Academy of Fine Arts in Krakow where he obtained his diploma with honours. Currently he is the head of the Performance Art Studio at the Faculty of Intermedia at his alma mater. He is also widely active as a curator and organizer of events promoting performance art. He is also an active theatrical performer. He collaborated with Teatr Porywacze Ciał in Poznan and works on a regular basis with Teatr Brama from Goleniow, Teatr Kana from Szczecin and Teatr A Part from Katowice. He has directed one-man shows: "kamica79" and "In suspension." In 2018, he created the performance "Panic Report", in which Grabowski plays the main role. In 2020, with Zbigniew Szumski (Teatr Cinema) and Scena Robocza in Poznań, he produced the play "Development conditions." He has also been involved in social work. In his artistic activity, Arti Grabowski "...often chooses the simplest means to provoke. He aims at calamity and mockery. He introduces chaos by using ostensibly symbolical gestures and sings that actually mean nothing. They are semantic traps set for those who expect this kind of ciphered messages. His performances are hugely based on stamina and physical activity. They form a mix of art and sport. Action that in itself becomes value. Arti simply loves straightforwardness depriving artistic status of its pathos. He ridicules overly intellectualistic, conceptual or hermetic art. This nonconformist, mocking approach of an outsider has certainly been acquired by Arti Grabowski." (the excerpts come from the review by Magdalena Kownacka "Ravenous Experiencing").



WOLNOŚĆ SZTUKI. SZTUKA WOLNOŚCI FREEDOM OF ART. ART OF FREEDOM

Czy wolność polityczna służy sztuce? Czy są granice prowokacji artystycznej? Czy zasadne bywają kierowane do twórców zarzuty o przekraczanie granic społecznie akceptowalnych? Czy twórczość artystyczna stanowi wartość

wyższą niż dobro chronione przez przepisy prawa karnego? Czy sztuka naprawdę obraża uczucia religijne? Na te i inne pytania spróbują podczas debaty odpowiedzieć zaproszeni goście.

Does political freedom serve art? Are there limits to artistic provocation? Is it legitimate to accuse artists of crossing socially acceptable limits? Does artistic creation constitute a higher value than the good protected by criminal law? Does art really offend religious feelings? During the debate the invited guests will try to answer these and other questions.



ZBIGNIEW LIBERA

Jeden z najciekawszych i najważniejszych polskich artystów, autor instalacji i wideoinstalacji, fotografik i performer, twórca obiektów artystycznych i filmów, prekursor i jeden z głównych reprezentantów sztuki krytycznej. W swoich pracach analizuje i krytykuje przyjęte konwencje, kulturę masową, tradycyjne modele wychowania, porusza kwestie manipulowania rzeczywistością przez media.

One of the most interesting and important Polish artists, the author of installations and video installations, photographer and performer, creator of artistic objects and video films, precursor and one of the representatives of the critical art. In his works, he analyzes and criticizes accepted conventions, mass culture, traditional models of education, touches the issues of manipulation of reality by the mass media.



FRANTIŠEK KOWOLOWSKI

absolwent Pracowni Malarstwa Jana Tarasina i Ryszarda Winiarskiego na ASP w Warszawie. Specjalizuje się w malarstwie, performansie, instalacji, wideo i fotografii, w pracy wykorzystuje także doświadczenia z za kulisz działań artystycznych. Zajmuje się przemijaniem, artystycznym recyklingiem, łączeniem rzeczy z określonym miejscem i manipulowaniem jej znaczeniem

w danym kontekście. Bada możliwości własnego fizycznego zaangażowania artysty. Intensywnie angażuje się w działalność kuratorską. Prowadzi pracownię Malarstwa II na Wydziale Sztuki Uniwersytetu w Ostrawie oraz na Wydziale Sztuk Pięknych w Brnie.

He studied in the Painting Studio of Jan Tarasin and Ryszard Winiarski at the Academy of Fine Arts in Warsaw. He specializes in painting, performance, installation, video and photography. It deals with transience, artistic recycling, connecting a thing with a certain place and manipulating its meaning in a given context. It explores the possibilities of the artist's own physical commitment. He is also intensively involved in curatorial activities. He teaches as the head of the Painting II studio at the Faculty of Arts of the University of Ostrava and at the Faculty of Fine Arts in Brno.



ARTUR ZABORSKI

Dziennikarz kulturalny publikujący w polskich, amerykańskich, szwedzkich i kanadyjskich mediach. Współpracuje z „Newsweekiem”, „Zwierciadłem”, Wirtualną Polską, „Przekrojem”, „Gala”, „Pani”, „Wprost” i „Vogue”. Prowadził dział filmowy w kwartalniku „Fragile”, był redaktorem w redakcji Film w portalu Onet.pl i redaktorem naczelnym Stopklatka.pl. Studiował filmoznawstwo i krytykę literacką na Uni-

wersytecie Jagiellońskim. Na Warszawskiej Szkole Filmowej wykłada film współczesny, w gdańskim Ateneum – dziennikarstwo.

A cultural journalist publishing in Polish, American, Canadian, and Swedish media. He collaborates with “Newsweek”, “Zwierciadło”, “Wirtualna Polska”, “Przekroj”, “Gala”, “Pani”, “Wprost” and “Vogue.” He ran the film department in the quarterly “Fragile”, was editor in the editorial office Film at Onet.pl, and editor-in-chief of Stopklatka.pl. He studied film science and literary criticism at Jagiellonian University. At the Warsaw Film School, he teaches contemporary film; at the Ateneum in Gdańsk he teaches journalism.



ROMAN PAWŁOWSKI

Absolwent teatrologii Uniwersytetu Jagiellońskiego w Krakowie, w latach 1994–2012 dziennikarz działu kultury „Gazety Wyborczej”. Laureat Nagrody im. Zbigniewa Raszewskiego dla najlepszego polskiego krytyka teatralnego (1995). Propagator teatru dokumentalnego i dramatu współczesnego; redaktor antologii polskich sztuk współczesnych. Konsultant programowy Ogólnopolskiego Festiwalu Sztuki Reżyserskiej „Interpretacje” w Katowicach. Od 2014

związany z TR Warszawa, w którym pełni funkcję pełnomocnika dyrektora ds. programowych.

A graduate of theater studies at the Jagiellonian University in Krakow, 1994–2012 journalist at the cultural section of “Gazeta Wyborcza.” The winner of the Zbigniew Raszewski Award for the best Polish theatre critic (1995). Propagator of documentary theatre and contemporary drama; Editor of anthologies of contemporary Polish plays. Program consultant for Ogólnopolski Festiwal Sztuki Reżyserskiej “Interpretacje” (the National Festival of Festival of Directing Art “Interpretations”) in Katowice. Since 2014 he has been collaborating with TR Warszawa, where he holds the position of assistant director for programming.



PAWEŁ JARODZKI

Ur. 1958 r. Artysta sztuk wizualnych, malarz, rysownik, autor tekstów o sztuce, kurator. Absolwent Wydziału Malarstwa, Rzeźby i Grafiki w Państwowej Wyższej Szkole Sztuk Plastycznych we Wrocławiu. Profesor Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu, gdzie prowadzi pracownię multimediów na Wydziale Malarstwa i Rzeźby. Na początku lat 80-tych z grupą przyjaciół założył grupę Luxus, z którą pracuje do dzisiaj. Ważną dziedziną jego twórczości jest rysunek i komiks. Tworzy także obiekty.

Born 1958. A visual artist, painter, cartoonist, author of texts on art, curator. Graduate of the Faculty of Painting, Sculpture and Graphics at the State Higher School of Visual Arts in Wrocław. A professor of the Academy of Fine Arts in Wrocław, where he runs a multimedia studio at the Faculty of Painting and Sculpture. In the early '80s, he founded the Luxus group with a group of friends, which he works with to this day. The important field of his work is drawing and comics. He also creates art. objects.

46



FESTIWAL POLSKICH FILMÓW FABULARNYCH

20-25 września 2021 | GDYNIA

www.festiwalgdynia.pl
@FPFFGDYNIA
#46FPFF

Producent Festiwalu, Pomorska Fundacja Filmowa w Gdyni, dziękuje za pomoc w organizacji 46. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych następującym instytucjom i firmom:

ORGANIZATORZY



Ministerstwo
Kultury
Dziedzictwa
Narodowego
i Sportu



POLSKI
INSTYTUT
SZTUKI
FILMOWEJ

55+
Stowarzyszenie
Filmowców Polskich

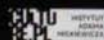


PREZYDENT
MIASTA
GDYNI

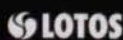


MARSZAŁEK
WOJEWODZTWA POMORSKIEGO

WSPÓŁORGANIZATORZY



SPONSOR GŁÓWNY



PARTNER STRATEGICZNY

Mercedes-Benz
IMC Gdynia

PARTNER GŁÓWNY

Dr Irena Eris

OGÓLNOPOLSCY PATRONI MEDIALNI



zwierciadło



LOKALNI PATRONI MEDIALNI

Radio Gdańsk

trojmiasto.pl

Dziennik
Bałtycki



Dofinansowano ze środków Ministerstwa Kultury, Dziedzictwa Narodowego i Sportu
Współfinansowanie Polski Instytut Sztuki Filmowej

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.10.2021 / wtorek / Tuesday

DLACZEGO ŚLIMAKI NIE MAJĄ NÓG / WHY SLUGS HAVE NO LEGS



Ślimakom ciężko jest nadążyć za tempem życia w mieście owadów. Gdy wybucha kryzys finansowy, przedsiębiorcze pszczołki widzą tylko jedno rozwiązanie...

Slugs have a hard time keeping up with the pace of life in the city of insects. When a financial crisis hits, the industrious bees only see one solution...

01 CHE, Warum Schnecken Keine Beine Haben, 2019, 10:44, dir. Aline Höchli, prod. Michèle Wannaz

KOCYK / BLANKET



Na dalekiej, dalekiej Północy mieszka okropnie zrzędlawy Niedźwiedź Polarny. Pewnego dnia odwiedza go niespodziewany gość...

In the far, far North lives a very, very grumpy Polar Bear. One day he receives an unexpected visitor...

02 RUS, 2020, 05:36, dir. Marina Moshkova, prod. Boris Mashkovtsev

PAMIĄTKA / SOUVENIR



Film opowiada historię ojca i córki oraz ich wyjątkowej podróży przez wspomnienia.

'Souvenir' is the story of a father and daughter and the extraordinary journey through their memories.

03 CHE/ESP, 2020, 13:45, dir./prod. Cristina Vilches, Paloma Canónica

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

05.10.2021/wtorek/Thursday

39' W CIENIU / 39' TO THE SHADOW



Upalna niedziela, 39' w cieniu. Na tarasie budynku otoczonego autostradami dziecko z wędką w małym basenie czeka na branie ryby. Wie, że coś niezwykłego znowu się wydarzy...

A summer Sunday with 39' to the shadow. A child awaits the picket with his rod inside a small pool on the terrace of a building surrounded by highways. He knows that something extraordinary will happen again.

04 ARG, 39' A La Sombra, 2020,
01:23, dir./prod. Eduardo Elli

PICCOLINO. PRZYGODA W WIELKIM MIEŚCIE / PICCOLINO. AN ADVENTURE IN THE CITY



Piccolino jest robaczkiem, który szczęśliwie żyje w rosnącym jabłku, aż pewnego dnia wychodzi na zewnątrz i odkrywa, że jego jabłko już nie wisi na jabłoni, lecz jest roztrzaskane i porzucone w alejce dużego miasta. Jego zgiełk przeraża Piccolino, aż do chwili, gdy spotyka Lolę, karalucha. Razem przezwyciężają strach dzięki współpracy i przyjaźni.

Piccolino is a worm that lives happily inside an apple in the countryside until one day, when he goes outside, he discovers that his apple is no longer hanging from a tree but is pounded and thrown away in the alley of a large city. The hustle and bustle of the city scare Piccolino until he finds Lola, a cockroach. Together they will overcome fears thanks to collaboration and friendship.

05 ESP, Piccolino. Una aventura en la ciudad, 2020, 12:31,
dir. Giovanni Maccelli,
prod. Carlota Coronado

PORZĄDEK / PATTERNS



„Wygraj, aby zmienić porządek świata!” „Porządek” to zawody w sztukach walki. Zwycięzca może zmienić sposób organizacji miasta. Zebra i krokodyl są w finale. Papierowe lalki powstają i walczą o swoją wersję porządku świata.

“Win to change the pattern of the world!” “Patterns” is a martial arts competition. The winner can change the pattern of the city. Zebra and crocodile are in the final. The paper puppets stand up and fight for their pattern.

06 JPN, 2020, 05:37,
dir./prod. Tomoko Inaba



LIŚĆ / LEAF



Wielki żeglarz dostaje jesienny liść od małej dziewczynki. Ten liść przypomina mu o domu. Jak długo go tam nie było? Wraca, aby spotkać się ze swoimi starymi rodzicami. Co zastanie po powrocie?

A huge sailor gets an autumn leaf from a small girl. It reminds him of his home. How long has he not been there? He runs to meet his old parents. What will he find there?

07 CZE/BLR, Lístek, 2020, 05:40,
dir. Aliona Baranova,
prod. University of Tomas Bata
in Zlin

JURY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION JURY



MAGDALENA ŁAZARKIEWICZ

Absolwentka Kulturoznawstwa na Uniwersytecie Wrocławskim oraz reżyserka na WRTV Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Reżyserka, scenarzystka, wykładowczyni WSF oraz AMA w Krakowie. Debiutowała filmem telewizyjnym „Przez dotyk” (pod opieką artystyczną Krzysztofa Kieślowskiego). Filmy fabularne: „Ostatni dzwonek” (1989), „Odjazd” (współreż. z Piotrem Łazarkiewiczem, 1992), „Białe małżeństwo” (1992), „Na koniec świata” (1999), „Maraton tańca” (2012), „Powrót” (2019). Reżyserka filmów dokumentalnych, seriali TV i kilku spektakli teatralnych.

A graduate of Cultural Studies at the University of Wrocław and of Directing at the Radio and Television Faculty of the University of Silesia in Katowice. A director, screenwriter, lecturer at the Warsaw Film School and the AMA Film Academy in Krakow. She debuted with a TV film, “By Touch” (under the artistic supervision of Krzysztof Kieślowski). Feature films: “The Last Schoolbell” (1989), “The Departure” (co-created with Piotr Łazarkiewicz, 1992), “White Marriage” (1992), “To the End of the World” (1999), “Dance Marathon” (2012), “Back home” (2019). She has also directed documentaries, TV series, and several theater productions.



MARIA SADOWSKA

Wokalistka, kompozytorka, producentka i reżyserka. Jej debiut fabularny „Dzień kobiet” triumfował na najbardziej prestiżowych festiwalach na całym świecie, a film „Sztuka Kochania. Historia Michaliny Wisłockiej” trafił na 1 miejsce polskiego box office, ciesząc się uznaniem publiczności i krytyków. Zakończyła pracę nad filmem „Dziewczyny z Dubaju”, którego premiera planowana jest jesienią. Latem zakończyła zdjęcia do pierwszej w dorobku komedii romantycznej „Miłość na pierwszej stronie”, której premiera zaplanowana jest na 2022 rok.

A singer, composer, producer and director. Her debut feature film “Dzień kobiet” triumphed at the most prestigious festivals around the world, and the film “Sztuka Kochania. Historia Michaliny Wisłockiej” hit the top spot in the Polish box office, appreciated by both the audience and the critics. She finished working on the film “Dziewczyny z Dubaju” which will be released in the autumn. In the summer, she finished shooting her first romantic comedy, “Miłość na pierwszej stronie”, which is expected to premiere in 2022.



DANIEL ANTOSIK

Fotograf, dziennikarz. Od lat związany z tygodnikiem „Nowiny Jeleniogórskie”. Autor wielu wystaw fotograficznych. Animator kultury, twórca Galerii Za Miedzą, autor programu „Ołtarz Kina” w ramach Ogólnopolskiego Festiwalu Filmów Komedialnych (Lubomierz), którego był dyrektorem artystycznym. Organizator i juror konkursów fotograficznych i filmowych. Wymyślił i zrealizował Kryzysowy Konkurs Fotografii Domowej „Za oknem 2020” uznany za najlepszą dziennikarską akcję społeczną roku w konkursie SGL LOCAL PRESS 2020. Dyrektor OKSiT we Włeniu.

A photographer and a journalist. He has collaborated with the weekly “Nowiny Jeleniogórskie” for years. The author of many photographic exhibitions. An animator of culture, creator of Za Miedzą Gallery, author of “Ołtarz Kina” (“The Altar of Cinema”) program within the National Festival of Comedy Films (Lubomierz), whose Art Director he used to be. He organized and was a jury member of photography and film competitions. He invented and organized the Crisis Home Photo Contest “Za oknem 2020” considered the best community journalistic initiative of the year in the SGL LOCAL PRESS 2020 contest. He is the head of the Centre for Culture, Sports and Tourism in Włen.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

06.10.2021 / środa / Wednesday

BLOK/PART I

PRELUDIUM / PRELUDE



- 01** ESP, Preludi, 2020, 17:23,
dir. Adir Guxens,
prod. Laura Egidos

Wiktor jest na ostatnim roku studiów w klasie skrzypiec i zaraz ma wykonać swój ostatni recital. Będąc studentem, koncentrował się na swojej muzycznej pasji, odsunął się od rodziny i przyjaciół. Teraz, gdy nadchodzi pierwszy decydujący moment jego kariery, czuje się emocjonalnie zablokowany i nie jest w stanie dobrze wykonać swoich utworów.

Víctor is in his last year of Violin Studies and is about to perform his last recital. During his years as a student, he has put his family and friends aside to focus entirely on his true passion. Now that the first defining moment of his future professional career is approaching, he feels emotionally blocked, unable to play his piece well.

MARIA



- 02** ESP, Maria, 2019, 17:19,
dir. Paco Ruiz,
prod. Gerard Rodriguez

Maria żyje dla swoje syna, Bruno, leczonego w zamkniętym szpitalu psychiatrycznym. W dniu, gdy Bruno zostaje wypisany i wraca do domu, równowaga psychiczna Marii ulega zachwianiu i powracają uczucia, o których myślała, że zostały głęboko pogrzebane.

Maria lives for her son Bruno, who was interned in a mental health center. However, the day Bruno is discharged and comes back home, Maria's stability falters, bringing out a set of feelings she thought she had buried.

ZAGUBIONY KRÓLIK / LOST RABBIT



- 03** BEL, Lapin Perdu, 2020, 22:00,
dir. Bertrand Lissioir,
prod. Laurent Denis

Jeff, pogrążony w depresji od śmierci żony, nie wychodzi z domu. Pewnego dnia jego chrześniaczka, Lili, powierza mu swojego króliczka, Jacques'a. Kto mógłby przypuszczać, że gdy Jacques zniknie, życie Jeffa jeszcze bardziej się skomplikuje?

Depressed since the death of his wife, Jef no longer goes out. Then, one week-end, his goddaughter, Lili, entrusts him with her little rabbit, Jacques. But when Jacques disappears, who would have imagined that Jef' life would get yet more complicated?

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

06.10.2021/środa/Wednesday

NOCNY EKSPRES / THE NIGHT EXPRESS



04 UKR, Nichnyi Svydkyl, 2019,
26:50,
dir. Maryna Artemenko,
Oksana Artemenko,
prod. S. Solovyova, M. Korotkiy,
O. Artemenko, M. Artemenko

W Sylwestra, dziennikarka, Tanya, jedzie w przedziale kolejowym ze swoim przyjacielem. Przyjaciel okłamuje innych pasażerów, że Tanya jest chirurgiem i ma przeprowadzić nazajutrz ważną operację. Pijana prawniczka, Tolya, siedzi w tym samym przedziale. Gdy pociąg gwałtownie hamuje, walizka spada i odcina palec Tolyi. Teraz Tanya jako „chirurg” musi uratować życie Tolyi.

On New Year's Eve, journalist Tanya is in a train compartment with her friend. The friend fibs to other passengers that Tanya is a surgeon who's doing an important surgery tomorrow. A drunken lawyer, Tolya, sits down in the same compartment. When the train suddenly stops, a suitcase comes down and cuts off Tolya's finger. Now Tanya as a "surgeon" must save Tolya's life.

ALIVE / ŻYWA



05 SWE, 2020, 23:27,
dir. Jimmy Olsson,
prod. Petter Selvehed

Victoria porusza się na wózku, a Ida pracuje dla niej jako jej asystentka. Gdy Victoria spotyka chłopaka Idy, też pragnie bliskości i miłości. Ida pomaga jej założyć profil na Tinderze i niedługo później Victoria umawia się z Híkanem. Ida zaczyna się martwić o to, jak Victoria poradzi sobie w tej sytuacji. Martwi się jeszcze bardziej, gdy widzi, jak Híkan wygląda.

Victoria is in a wheelchair and Ida works as her assistant. When Victoria meets Ida's boyfriend, something happens to her: she also wants closeness and love. Ida helps her make a Tinder profile and soon afterward, Victoria gets a match with Híkan. Ida becomes worried about how she will handle the situation, even more, when she sees how Híkan looks.

MASZA / MASHA



06 PL, 2020, 12:33,
dir. Krzysztof Chodorowski,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

Pracująca „na czarno” w polskiej fabryce Ukrainka Wiera podejmuje próbę udzielenia pomocy swojej poszkodowanej w wypadku koleżance Maszy.

A Ukrainian working illegally in a Polish factory tries to help her friend Masha, who was injured in an accident.



DONIKĄD / INTO NOTHINGNESS

BLOK/PART II



- 07** ESP, A Ninguna Parte, 2020,
19:04, dir. Manu Manrique,
prod. Diego Saniz, Manu
Manrique, Antonio Hens

Miguel uczy się prowadzić auto z pomocą swojego ojca. To rytuał wejścia do świata mężczyzn: rozmawiają o dziewczynach, palą papierosy, jeżdżąc wokół czterech ulic, które tworzą ich świat. Po drogowym incydencie ojciec wysiada z samochodu. Odtąd Miguel sam szuka swojej drogi donikąd.

Miguel is learning to drive with his father. It is a ritual to pass over to manhood: they talk about girls and smoke cigarettes driving around the four streets that make up his world. After an incident, his father leaves. In a world where the boundaries are diffuse, Miguel seeks his way to nowhere.

NINA



- 08** BGR, 2019, 19:03,
dir. Hristo Simeonov,
prod. Poli Angelova

Aby zrealizować swoje marzenie o wyjeździe do Hiszpanii w poszukiwaniu lepszego życia, 13-letnia Nina, Romka, musi zostać kieszonkowcem. To byłoby możliwe, lecz Nina czuje się uwięziona w relacji z apodyktycznym Vasillem. Są dni, gdy jest niemal gotowa od niego uciec. W jeden z takich dni Nina zostaje złapana na gorącym uczynku.

Following her dream of leaving for Spain to pursue a better life, Nina 13-year-old Roma girl, must become a skilled pickpocket. This could happen under the control of the bossy Vasil, but Nina is feeling trapped in her relationship with him. There are days when she is almost ready to run away from him. On one of these days, Nina is caught red-handed.

EN ROUTE / W DRODZE



- 09** NLD, 2019, 10:08,
dir. Marit Weerheijm,
prod. Loes Komen

9-letnia Inay i jej brat mają dzień wolny od szkoły i muszą dołączyć do ojca, który wyrusza w niezapomnianą podróż. Po drodze, przez budzące się miasto, Inay ukradkiem stara się spowodować spóźnienie. Wie, że jeśli przyjadą później do celu swojej podróży, w nagrodę dostaną mnóstwo słodkości na deser.

Nine years-old Inay and her brother have a day off from school, and they have to join their father, who needs to go on a memorable trip. During this route, through the awakening city, Inay secretly tries to cause a delay. She knows that she will be rewarded with loads of sweet desserts if they arrive late at their destination.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

06.10.2021 / środa / Wednesday

POTWÓR / BASTARD



10 UKR, Potvora, 2019, 15:12,
dir. Viktor Skuratovskiy,
prod. Andriy Rizol

W przewrotny sposób los połączył małego chłopca i młodą kobietę. Oboje znajdują się w trudnej sytuacji życiowej. Chłopiec, który niedawno stracił matkę, w dziwnych okolicznościach staje się ratunkiem dla kobiety, będącej na granicy życia i śmierci.

The story about a hilarious mix of two fates – of a small boy and a young girl. They find themselves in difficult life conditions. The boy, who has recently lost his mother, in strange circumstances becomes a life-saving vest for the girl, who is between life and death.

DALEJ JEST DZIEŃ / BEYOND IS THE DAY



11 PL, 2020, 25:30,
dir./prod. Damian Kocur

Gdzieś w Europie, gdzieś w Polsce żyje Paweł – prosty mężczyzna pracujący na promie rzeczonym w pobliżu swojej wioski. Spędza większość dnia zabierając mieszkańców wioski na drugą stronę rzeki. Pewnego dnia zauważa, jak ktoś pokonuje rzekę w pław. Tą osobą jest Mohammad, imigrant z Palestyny. W końcu jest ktoś, z kim Paweł może porozmawiać.

Somewhere in Europe, somewhere in Poland, lives Paweł – a simple man working on a small river ferry close to his village. He spends most of his day taking the villagers to the other side of the river. One day he notices somebody traversing the river by swimming. This person is Mohammad, an immigrant from Palestine. There is finally somebody Paweł can talk to.

DRUGA SKÓRA / SECOND SKIN



12 D, Zweite Haut, 2019, 10:04,
dir. Kerem Ergün, Ismet Ergün,
prod. Kerem Ergün

Co byś zrobił, gdybyś musiał się skonfrontować z seksistą lub rasistą? Pewnego dnia w Berlinie kobieta musi ochronić się przed niemieckim nacjonalistą i ekstremistą, agresywnym tureckim nastolatkiem i maniakiem samopomocy. O dziwo, nie musi powiedzieć ani słowa, by się obronić.

What would you do if you were confronted by a racist or sexist? One night in Berlin, a woman has to protect herself from German national extremists, aggressive Turkish teenagers, and a self-help freak. Surprisingly, she doesn't need to say any word to fight back.



1 LISTOPADA / NOVEMBER 1



13 UK, 2019, 24:41,
dir. Charlie Manton,
prod. Teodora Shaleva

Podróżując, by być świadkiem egzekucji zabójcy swojego syna, matka jest rozdarta między chęcią zemsty, a szansą na odbudowanie więzi z córką.

Traveling to witness the execution of her son's murder, a mother is torn between retaliation and reconnecting with her estranged daughter.

BLOK/PART III

ANJA



14 HUN, 2020, 19:07,
dir. Benő Baranyi,
prod. Csaba Pék, Miklós
Bosnyák

Młody lekarz, Levente, odbywa praktykę w wiejskim szpitalu na Węgrzech. Zaczyna tracić zaufanie do swojego nauczyciela, profesora Kovácsa, po przypadku młodej Romki, która właśnie urodziła dziecko. Oparte na faktach.

A young medic, Levente, spends his internship at a rural hospital in Hungary. He starts to question his trust in his teacher, professor Kovacs, after a case with a Gypsy woman who had just given birth. Based on a true story.

LOCULUS



15 IRN, Hofreh, 2020, 13:21,
dir. Amir Roini,
prod. Alikoosha

W cmentarnej kostnicy psuje się chłódnia i każdy musi zająć się chowaniem ciał, tymczasem 10-letni chłopczyk nie chce pochować ciała swojej matki...

The cemetery morgue engine breaks down, and everyone has to bury the bodies; meanwhile, a ten-year-old boy does not want to bury his mother's body...

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

06.10.2021/środa/Wednesday

ŚWIĘTA RODZINA / HOLY FAMILY



16 PRT, *Sagrada Família*, 2019,
21:34,
dir. Margarida Lucas,
prod. Terratrema

Czarna komedia. Historia rodziny z pięciorgiem dzieci, samotnej matki i babki, mieszkających w małym mieszkaniu. Matka (Bela) jest trwale bezrobotna. Liliana jest uzależniona. Zé, pracuje w sklepie spożywczym. Artur jest odpowiedzialnym członkiem rodziny, opiekującym się swoimi braćmi bliźniakami. Dona Laura, jest ekscentryczną starszą panią, fanatyczną fanką piłki nożnej.

A dark humor comedy. The story of a family of 5 children, a single mother and a grandmother who live tight in a small apartment. The mother (Bela) is permanently unemployed. Liliana, 19, is an addict. Zé, 21, works at the grocery store. Artur, 11, is the responsible figure of this family, taking care of his twin brothers. Dona Laura, is an eccentric old lady obsessed with football.

RUDY / RED



17 PL, 2019, 29:59,
dir. Karina Węgiełek,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

Film pokazuje fragmenty życia Judyty i jej ojca Zbigniewa, na przestrzeni kilkunastu dni po śmierci brata Judyty, Marcina, zmarłego w wypadku samochodowym. Gdy starają się poradzić sobie z poczuciem pustki po utracie ukochanego członka rodziny, cały ich żal i wytykanie palcami zostaje zakłócone przez obcego: Rudego.

The movie RED is about the scraps of life of Judyta and her father Zbigniew, shown across several days following the death of Judyta's brother, Marcin, killed in a car accident. As they try to come to terms with the void left by losing a loved one, all their mutual resentment and finger pointing are unexpectedly interrupted by a stranger: Red.

DA YIE



18 BEL, 2019, 20:33,
dir. Anthony Nti,
prod. Chingiz Karibekov

Obcokrajowiec w Ghanie dostaje zadanie od swojego gangu, aby zrekutować dzieci do ryzykownej pracy późnym wieczorem. Mężczyzna znajduje Prince'a i Matyldę, dwoje radosnych dzieci i dobrych przyjaciół. Planuje dostarczyć ich członkom gangu. Po spędzeniu z nimi dnia, zaczyna jednak wątpić w swoją decyzję i zastanawia się, jak wpłynie to na ich życie.

A foreigner in Ghana gets an assignment from his gang to recruit kids for a risky job that will take place later that evening. He finds Prince and Matilda, two lively kids and good friends, and plans to hand them over to the gang. After spending the day with them, he starts to question his decision and how it will affect their future.



NAKLEJKA / STICKER



Po nieudanej próbie odnowienia rejestracji auta, Dejan wpada w biurokratyczną pułapkę, która jest testem dla jego determinacji, aby być odpowiedzialnym ojcem.

After an unsuccessful attempt to renew his car registration, Dejan falls in a bureaucratic trap that tests his determination to be a responsible father.

19 MKD, 2020, 18:45,
dir. Georgi M. Unkovski,
prod. Ivan Unkovski

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

07.10.2021/czwartek/Thursday

BLOK/PART IV

TAŃCZĄCA CÓRKA BOGA / GOD'S DAUGHTER DANCES



20 KOR, 2020, 24:56,
dir. Sungbin Byun,
prod. Suji Bong

Transseksualna tancerka płci żeńskiej Shin-mi, otrzymuje telefon od Wojskowej Komisji Uzupełnień, aby stawiła się na wojskowe badania medyczne. Shin-mi, gotowa na wszystko, wybiera się na to spotkanie.

A transgender female dancer, Shin-mi, gets a call from the Military Manpower Administration to attend the Military Service Examination. Shin-mi, with everything in readiness, takes her steps to the Military Manpower Administration.

LETNIE BOŻE NARODZENIE / CHRISTMAS SUMMER



21 ARG/USA, 2020, 18:32,
dir. Ignacio Borderes,
prod. Joaquín Richards

Wieloetniczna rodzina naznaczona nagłą śmiercią matki, świętuje Boże Narodzenie w Argentynie, zachowując rodzinne tradycje. Amerykański ojciec musi zdecydować, czy będzie to ich ostatnie Boże Narodzenie spędzone w Argentynie, będąc świadomym, że duża odległość stopniowo osłabi więzy rodzinne.

A multi-ethnic family, marked by the mother's sudden death, celebrates Christmas in Argentina in keeping with her family tradition. The American father must decide if this will be their last Christmas there, knowing that distance will gradually wash away the family bond.

ZĄB / TOOTH



22 RUS, 2020, 07:58,
dir./prod. Simon Lyashenko

Młody ojciec przygotowuje się do publicznego protestu, a jego 6-letni syn rozprasza go, mówiąc o wypadającym zębku. Gdy ojciec namawia syna, aby wyrwał sobie ząb, u drzwi pojawia się policja.

A young father preparing for the public protest is distracted by his six-year-old son, who has a loose tooth. While the father is persuading his son to pull it out, the police come up to their front door.



WYBACZ MI OJCZE / FORGIVE ME, FATHER



23 D, Verzeih mir, Vater, 2020,
21:33,
dir./ prod. Jona Schlosser

1966. Niemcy są podzielone. Niedaleko od wschodniego Berlina 10-letni Thomas dorasta pod opieką swojej babci. Szybko okazuje się, że w tej rodzinie nic nie jest normalne. Thomas był światkiem, gdy jego matkę z nieznanych powodów zabrano do szpitala psychiatrycznego. To wydarzenie prześladowa chłopca do dziś.

1966. Germany is divided. Not far from East Berlin, 10-year-old Thomas grows up with his grandmother. It soon becomes clear that there is nothing ordinary about his family. As a small boy, he has to witness his mother being committed to a psychiatric institution for unknown reasons. This event haunts the boy up to his present.

WSCHÓD ZACHÓD / EAST WEST



24 PL, 2020, 20:40,
dir. Natalia Koniarz,
prod. Krystyna Doktorowicz –
Krzysztof Kieślowski Film
School

Nazar uciekł z kraju przed wojną. Próbuje oswoić się z nową rzeczywistością, ta jednak szybko weryfikuje jego życiowe plany. Jediną nadzieją na zmianę sytuacji jest tajemnicza dziewczyna w czerwonym szaliku.

Nazar has left the country, fleeing from war. He is trying to get accustomed to a new reality, which quickly verifies his plans. The only hope for a change is a mysterious girl with a red scarf.

OSTATNIE DNI LATA / LAST DAYS OF SUMMER



25 PL, 2020, 28:04,
dir. Klaudia Kęska,
prod. Krystyna Doktorowicz –
Krzysztof Kieślowski Film
School

Letniak sielankę w dobrze prosperującej rodzinnej winnicy przerywa atak na jedną z młodych pracownic sezonowych – Yanę. Relację ofiary może potwierdzić tylko jedna osoba: jej przyjaciółka Tosia. Nastolatka staje przed trudnym moralnym wyborem pomiędzy sprawiedliwością a ochroną swoich bliskich. Co wybierze?

In a prosperous family vineyard, summer idyll is interrupted by an attack on one of the young seasonal workers – Yana. Only one person might confirm the report of the victim, her friend Tosia. The teenager faces a moral dilemma whether to choose justice or loyalty and protection of her relatives. What will she choose?

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

BLOK/PART V

PRZEDSIĘBIORCA POGRZEBOWY / THE UNDERTAKER



26 CZE, Funebrák, 2019, 14:52,
dir. Barbora Kočíčková,
prod. Miloň Terč – Film School
in Písek

Absurdalny raj, gdzie nikt nie umiera. Czyż to nie brzmi świetnie? Dla Francis – właściciela zakładu pogrzebowego – zdecydowanie nie. Dlatego też decyduje się rozwiązać ten problem. Jak daleko może nas popchnąć pragnienie posiadania pieniędzy?

An absurd paradise where no one dies. Well, doesn't that sound great? For Francis – the owner of the funeral service certainly not. Therefore, it also decides to resolve the situation. How far can the desire for money lead?

POTOP / THE FLOOD



27 SVN/HRV, 2019, 15:37,
dir. Kristijan Krajinčan,
prod. Katja Lenarčič, Marko
Kumer

Długo nieobecny ojciec i jego zaniedbywany syn wyruszają w podróż, która ma ich do siebie zbliżyć i jadą do rodzinnej chaty w górach. Gdy gwałtowny deszcz, w niezwykle sposób przepowiedziany przez ojca, nagle zakłóca słoneczny dzień, dwóch mężczyzn musi wyrównać rachunki zanim dopadnie ich złowroga powódź.

A long-absent father and his neglected son set off on a reconciliation trip, heading for the family mountain hut. As heavy rains, curiously predicted by the father, suddenly disrupt a sunny day, the two men need to settle their scores before an ominous flood comes upon them.

TONĄCE STATKI / SINKING SHIPS



28 D, Sinkende Schiffe, 2020,
21:25,
dir. Andreas Kessler, prod.
Max Breuer, Lukas Lankisch

Sara cierpiała wiele lat, tkwiąc w związku pełnym kontroli i przemocy. Gdy wraz z rodziną wyjeżdża na wakacje, nagle nadarza się okazja, by wyrwać się z tej relacji.

Sara endured many years in a relationship full of control and violence. As she and her family go on vacation, an opportunity to break away suddenly presents itself.



LOS BENGALAS



29 ESP, Orquesta Los Bengalas
2020, 21:35,
dir./prod. David Valero Simón

„Flary”, orkiestra stworzona przez czterech emerytowanych przyjaciół, grywa na wydarzeniach w małych włoskach przez ponad 30 lat. Lecz tego roku coś się zmieniło.

„The Flares”, an orchestra formed by four retired friends, has played at small village festivals for over 30 years. However, this year, something has changed.

PARADA / PARADE



30 FRA, 2020, 25:07,
dir. Yohann Gloaguen,
prod. Claire Bonnefoy

Leo jest dwudziestolatkiem. Jego rodzinę zniszczyła tragedia, lecz on wciąż ma swoich kumpli. Razem spędzają dni włócząc się, od czasu do czasu napadając na supermarket, a wieczorami pijąc i paląc. To jednak nie zaspokaja desperackiej wściekłości Leo, który wstając każdego rana nie wie, czy doczeka końca dnia.

Leo's in his 20s. A tragedy blew up his family, but he still has his buddies. Together, they spend their days zoning out, occasionally robbing supermarkets and their evenings drinking and smoking. But that doesn't appease Leo's desperate rage, as he gets up every morning without knowing if he'll see the end of the day.

PIPO I ŚLEPA MIŁOŚĆ / PIPO AND BLIND LOVE



31 FRA, Pipó et l'amour aveugle,
2019, 12:44,
dir. Hugo Le Gourrierc, prod. Igal Kohen

W zdehumanizowanym świecie, gdzie emocje są racjonowane i dokładnie odmierzane, Pipó, pracownik fabryki, zakochuje się w kobiecie siedzącej na ławce. Będzie starał się z całych sił przyciągnąć jej uwagę i uwieść ją za pomocą swojego „języka”.

In a dehumanized world where emotions are rationed and measured by a gauge, Pipó, a factory worker, falls in love with a woman sitting on a bench. He will try anything to attract her attention and seduce her with his own “language”.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

SEALSKIN



32 ISL, Selshamurinn, 2020,
13:20,
dir. Uglá Hauksdóttir,
prod. Anton Máni Svansson

Pięcioletnia Sol i jej ojciec mieszkają w samotnej chacie nad morzem. Sol spędza dnie zatopiona w swojej wyobraźni, podczas gdy jej ojciec, kompozytor, próbuje pracować nad swoją muzyką. Gdy Sol wyczuwa, że ojciec jest przygnębiony smutkiem, znajduje pocieszenie w starej islandzkiej legendzie.

Five-year-old Sol and her father live in an isolated house by the sea. Sol spends lonely days with her imagination while her father, a composer, struggles with his music. When Sol senses that her father is burdened by sorrow, she finds solace in an old Icelandic folk tale.

BLOK/PART VI

MATRIOSZKI / MATRIOCHKAS



33 BEL, 2019, 23:33,
dir. Bérangère Mc Neese,
prod. Julie Esparbes

Anna ma 16 lat, mieszka ze swoją młodą mamą, Rebeccą. Jest koniec kolejnego lata wypełnionego przez romanse i podboje miłosne jej mamy, lecz podczas tego lata Anna zaczyna odkrywać swoją własną zmysłowość. Gdy dowiaduje się, że jest w ciąży, jej matka widzi w Annie samą siebie, w tym samym wieku, stojącą przed tymi samymi wyborami. Anna znajdzie wsparcie tam, gdzie się go najmniej spodziewała.

Anna is 16 and lives with her young mother, Rebecca. The end of another summer is defined by her mom's flings and conquests, but Anna begins to discover her sensuality. As Anna learns she is pregnant, her mother sees herself in her daughter, at the same age, facing the same choices. Anna will find support where she least expects it.

WŚRÓD DRZEW MIGDAŁOWYCH / AMONG THE ALMOND TREES



34 BEL, Je serai parmi les
amandiers, 2019, 21:18,
dir. Marie Le floc'h,
prod. Julie Esparbes

W dniu dzisiejszym Maysan ma bardzo ważne dla swojej rodziny urzędowe spotkanie. Lecz lyad, jej mąż, chce jej zadać pytanie, na które ona nie jest gotowa.

Today, Maysan has a critical administrative appointment for her family. But lyad, her husband, has a question she is not ready to hear.



DZIEWCZYNA I CHŁOPAK / GIRL MEETS BOY



Gwen spotyka Bena. Zaczynają grę. Czy są gotowi pokazać, co ukrywają pod swoimi maskami?

Gwen meets Ben. They start a game. Are they willing to exhibit what is behind their masks?

35 D, 2020, 31:14,
dir. Ferdinand Arthuber,
prod. Max Traub, Leon
Hellmann

ALICJA I ŻABKA / ALICE AND THE FROG



14-letnia Alicja zachodzi w niechcianą ciążę. Film opowiedziany z perspektywy dziecka, które ucieka w bajkowy świat wyobraźni przed rzeczywistością, w której lekarze nie chcą wykonać legalnej aborcji, a wszyscy, oprócz mamy, są przeciwko niemu.

14-year-old Alice gets pregnant. The film adopts the perspective of a child escaping into the imaginary world, the reality, where the doctors do not want to abort the pregnancy legally, and everybody except for her mum is against the child.

36 PL, 2020, 28:56,
dir. Olga Bołądź,
prod. Munk Studio SFP

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.10.2021/piątek/Friday

BLOK/PART VII

JEŚLI ZMĄDRZEJEMY / IF WE SMARTEN UP



- 37** ROU, Dacă ne desteptăm,
2019, 16:18,
dir. Larisa Faber,
prod. Irina Malcea

Po sprzedaży rodzinnego mieszkania, dawna gosposia zostaje bezdomna. Próbuje odnaleźć się w tej desperackiej sytuacji, decyduje się zamieszkać w schowku na szcztotki, znajdującym się na tym samym piętrze, co jej poprzednie mieszkanie. Jej sąsiedzi nie są jednak zachwyceni tym rozwiązaniem. Zaczynają postrzegać gosposię jako intruza.

After the sale of the family flat, a live-in maid Maria finds herself homeless and stranded. She decides to declare the broom cupboard, located on the same floor as her former flat, her new home, making the most of a desperate situation. Her neighbors, however, are everything but pleased by this solution. They start to see the elderly maid as an intrusion into their lives.

POWRÓT DO DOMU / BACK HOME



- 38** FRA, De retour, 2020, 24:47,
dir. Pascal Marc,
prod. Anne-Laure Berteau

23-letni Lucas wraca do domu po 3 latach w więzieniu. Przez dzień i noc, w trakcie pierwszych godzin wolności, próbuje znaleźć miejsce wśród swoich.

At just 23 years old, Lucas is back home after three years in prison. For a day and a night, his first hours of freedom, he tries to find a place among his own.

NA JEDNĄ NOC / ONE NIGHT STAND



- 39** PL, 2020, 29:57,
dir. Mally Yina,
prod. Munk Studio SFP

Współczesna baśń o Piotrusiu Panu, który mimo ukończenia trzydziestu lat wciąż nie chce dorosnąć. Życie wypełnia imprezami i jedenocnymi romansami. Ma dwie zasady: „żadna dziewczyna nie zostaje do rana” i „na wszystko jest czas”. Aż do teraz.

It is a contemporary fairy tale about Peter pan, who does not want to grow up, even though he is thirty years old. His life is full of parties and one-night-stands. He has two principles: no girl stays till morning, and there is time for everything, until now.



NOAMIA



40 PL, 2020, 29:05,
dir. Antonio Galdamez,
prod. Munk Studio SFP

W nadmorskim mieście znaleziono ciało martwego chłopaka. Na miejsce przybywa komisarz Delman. Szybko orientuje się, że zna ofiarę, a tajemnica chłopaka jest także jego tajemnicą. Śledztwo zaprowadzi go do osiedla Noamia.

A dead body of a boy was found in a seaside resort. Commissioner Delman arrives at the crime scene. He quickly realizes that he had known the victim and that the boy's secret is his secret. The investigation leads to the estate called Noamia.

CHODŹMY W NOC / INTO THE NIGHT



41 PL, 2020, 25:34,
dir. Kamila Tarabura,
prod. Munk Studio SFP

Pogrążona w depresji Krysia ucieka z imprezy urodzinowej za zagadkową Majką, która prowadzi ją tam, gdzie można się najdotkliwiej sparzyć. Dziewczyny spędzą razem noc, podczas której nauczą się brać odpowiedzialność za siebie, ale też za drugą osobę.

Krysia, suffering from depression, runs away from a birthday party with a mysterious Majka, who leads her to a place when one might get her fingers burnt. The girls will spend the night together when they learn how to be responsible for themselves and other human being.

BLOK/PART VIII

OSTATNI GWIZDEK / THE LAST WHISTLE



42 PL, 2020, 30:00,
dir. Karol Lindholm,
prod. Munk Studio SFP

Upalne lato, przyczepa campingowa na plaży niedaleko nadmorskiej miejscowości. Dwóm braciom czas wyznaczają treningi pływackie w morzu. Dla młodszego z nich będą to wyjątkowe wakacje, przygotowuje się do pierwszego startu na bardzo długim dystansie.

Hot summer, a caravan on the beach in the vicinity of a seaside resort. For the two brothers, the time is measured by swimming training. This will be a forgetful holiday for the younger one as he is training for his first long-distance competition.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.10.2021/piątek/Friday

ZA SZYBĄ / BEHIND THE GLASSES



W takcie nudnego dnia pracy, czyścicielowi okien, pracującemu na wysokości, przydarza się dziwne spotkanie.

A skyscraper windshield wiper, who is dissatisfied with repetitive work every day, encounters a strange occurrence on a dull workday

43 IRN, Poshte Panjerh ha, 2019,
02:59,
dir. Mehdi Irvani, prod. Reza
Taherkhani, Mehdi Irvani

SUKIENKA / THE DRESS



Żądza, seksualność i fizyczność. To najgłębsze pragnienia, które dziewczyna Julia tłumi w sobie, pracując w przydrożnym motelu. Jest tak, dopóki na jej drodze nie staje przystojny kierowca ciężarówki, który wkrótce staje się przedmiotem jej fantazji.

Lust, sexuality, physicality. These are the deepest desires, a virgin Julia working in a roadside motel suppresses until she meets a handsome lorry driver who soon becomes the object of her phantasies.

44 PL, 2020, 30:00,
dir. Tadeusz Łysiak,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

CIEŃ CIEMNOŚCI / SHADOW OF DARKNESS



Dwóch afgańskich imigrantów, pracujących na komunalnym wysypisku śmieci, zabija siebie nawzajem, pomagając eksterminować szczury.

Two afghan immigrant boys working in a rubbish dump kill each other while helping to kill rats

45 IRN, 2020, 18:33,
dir. Reza Hasanzadeh,
prod. Roghayeh Mohammad-
pour, Ruhollah Ghayem



CASTING



- 46** HUN, 2020, 27:50,
dir. Sándor Csoma,
prod. M. Mécs, E. Mesterházy,
N. Alföldi, Z. Mártonfy,
L. Dreissiger, D. Deák, D. Molnár,
C. Darvas, S. Csoma, I. Balázs

18-letnia Julia mieszka ze swoim bratem w ubogim miasteczku górniczym. Pewnego dnia próbuje szczęścia na castingu dla modelek, z nadzieją na rozpoczęcie nowego życia. Jednak w trakcie castingu okazuje się, że organizatorzy poszukują aktorek do filmów porno.

18-year-old Julia lives in a poor mining town with her brother. One day she tries her luck at a model casting in the hope of starting a new life abroad. However, during the casting, it turns out that they are looking for porn actresses.

JEŚLI KIEDYKOLWIEK / IF ONCE



- 47** HUN, Ha egyszer, 2020, 17:29,
dir. Marcell Wrochna,
prod. István Major, Petra Iványi,
Miklós Bosnyák, Judit
Romwalter, Vera Vodál

Ojciec i syn. Dwie linie zbliżające się do siebie, lecz spotykające się wyłącznie w nieskończoności. Ojciec Noel'a jest umierający. Nigdy nie byli sobie bliscy. Syn czuje, że musi zrozumieć powód, dlaczego tak jest, zanim będzie za późno.

Father and Son. Two lines are coming near to each other but only meeting in the infinity. Noel's father is dying. They have never been close to each other. The son feels that he must understand the reason for it before it's too late.

BLOK/PART IX

ODKĄD ONA JEST ZE MNĄ / SINCE SHE IS WITH ME



- 48** HUN, Mióta velem jár, 2020,
25:57, dir. Rozália Szelezcki,
prod. Miklós Bosnyák, Petra
Iványi, István Major, Vera Vodál

Lata 80-te XX w. w komunistycznym Budapeszcie. 8-letnia Málna pojawia się w życiu swojego ojca, gwiazdy rocka, mężczyzny walczącego z politycznym uciskiem i osobistymi nałogami. Po spędzonej razem nocy poza domem, wszystko się między nimi zmienia.

It is the 1980s in Communist Budapest, and the 8-year old Málna shows up in her rock star father's life, a man struggling with political oppression and personal addictions. After a night out together, everything changes between them.

KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

8.10.2021/piątek/Friday

POMARAŃCZA / THE ORANGE



49 CZE, Pomeranč, 2019, 14:57,
dir. Jan Daniel,
prod. Miloň Terč, Jan Šipan –
Film School in Písek

Film opowiada historię sprzedawcy owoców, który zakochuje w dziewczynie sprzedającej warzywa. Nie jest to prosta romantyczna historia, lecz naiwna, delikatna ballada, o chłopcu, który ma lekką nadwagę przywodzącą na myśl pomarańczę. Nasz główny bohater o przezwisku Pom, walczy ze swoją nieśmiałością, aby zagadnąć piękną Emu. Jego najcięższa walka, to walka z wewnętrznymi demonami.

The film tells the story of a fruit seller who falls in love with a greengrocer. It is not a simple romantic story, but a naive, gentle ballad about a boy who has light obesity reminding orange. Our main character, nicknamed Pom, struggles with his timidity to address the beautiful Emu. His greatest struggle is the struggle with inner demons.

TELEFON / THE CALL



50 CZE, Hovor, 2020, 18:00,
dir. Ondrej Burda
prod. Miloň Terč – Film School
in Písek

Film o dziewczynce porwanej jako małe dziecko, która zbliża się do porywacza. Jej rodzice starają się ją odzyskać przy pomocy prywatnego detektywa. Historia znajduje swój finał w nieczynnej fabryce.

A film about a girl who gets kidnapped at a young age: she gets close to the kidnapper. Her parents try to get her back using a private detective. It all ends at a closed-down factory.

GOŚĆ / VISITOR



51 CZE, 2020, 05:28,
dir./prod. Pavel Bartovský

Młoda dziewczyna, Bara, stara się uporać ze śmiercią swojego chłopaka w zaniedbanym i brudnym miejscowym hostelu. Pewnej nocy odwiedza ją nieprzyjemny gość – jej zmarły chłopak stara się wyjawic ich przerażający sekret.

A young woman Bara copes with the death of her boyfriend in her shabby and dirty apartment in a local hostel. One night, she gets a visit by an unpleasant visitor – her dead boyfriend craving to reveal their terrifying secret.



GWIAZDECZKA / HOTSHOT



W wyniku afery narkotykowej młoda piosenkarka, idółka nastolatek trafia do więzienia, gdzie zostaje jej przydzielone prowadzenie chóru, w którym żadna z osadzonych nie potrafi śpiewać.

As a result of a drug scandal, a young singer, a teenager idol, gets imprisoned, where she is ordered to lead a choir consisting of fellow prisoners, none of whom can sing.

52 PL, 2020, 25:05,
dir. Natasza Parzymies,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

PRZEPUSTKA / PRISON PASS



Młody chłopak dostaje przepustkę na swoje wesele. W tym samym czasie jego ojciec kończy odsiadkę. Ojca (złodzieja samochodów) odwiedzają wkrótce gangsterzy, którym zalega robotę. Wie, że nie da rady wykonać dla nich zadania, więc w weselną noc wystawia syna.

A young boy gets a pass to attend his wedding. At that time, his father finishes his term. The father (car thief) is soon visited by some gangsters, whom he owns a job. He knows that he cannot do the job for them, so he stands his son up on a wedding night.

53 PL, 2020, 21:15,
dir. Łukasz Ruciński,
prod. Maciej Ślesicki –
Warsaw Film School

JURY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION JURY



MARIA ZMARZ-KOCZANOWICZ

Autorka kilkudziesięciu filmów dokumentalnych (w większości z nich autorka scenariuszy), spektakli Teatru TV i filmu fabularnego. Absolwentka malarstwa na ASP we Wrocławiu i reżyserii na WRTV Uniwersytetu Śląskiego. Profesor WSFTvT w Łodzi. Ostatnie filmy: „Michnik – bądź realistą, chciej niemożliwego” (2014), „Gruba” (nagrody: Festiwal „Człowiek w Zagrożeniu”, Złote Grona – Festiwal w Łagowie), „Notatki z życia – Edward Żebrowski” (2018; nagrody: Krakowski FF, Festiwal „Człowiek w Zagrożeniu”), „Guczo” (2020; Złote Grona – Festiwal w Łagowie).

The author of several dozen documentaries (in most of them she wrote the screenplays), TV Theatre performances and a feature film. A graduate of painting at the Academy of Fine Arts in Wrocław and directing at the Radio and Television Faculty of the University of Silesia. Professor at the Łódź Film School. Recent films: "Michnik - bądź realistą, chciej niemożliwego" (2014), "Gruba". (awards: Festival "Człowiek w zagrożeniu", Złote Grona - Łagów Film Festival), "Notatki z życia - Edward Żebrowski" (2018; awards: Krakow Film Festival, Festival "Człowiek w zagrożeniu"), "Guczo" (2020; Złote Grona - Łagów Film Festival).



TOMASZ DROZDOWICZ

Absolwent reżyserii na WRITV UŚ w Katowicach. Autor filmów dokumentalnych, teledysków, seriali, spektakli teatru TV. Reżyser i producent filmu fabularnego „Futro”. „Koncert na dwoje”, film dokumentalny o Ewie i Jerzym Maksymiukach, dostał Nagrodę Publiczności na Warszawskim Festiwalu Filmowym 2018 oraz nominację do nagrody Orły w kategorii film dokumentalny 2020. Prowadzi zajęcia z reżyserii, sztuki operatorskiej i montażu na

Politechnice Warszawskiej (specjalność multimedia). Członek Polskiej Akademii Filmowej.

A graduate of directing at the Radio and Television Faculty at the University of Silesia in Katowice. The author of documentaries, music videos, series, TV theatre performances. The director and producer of the feature film "Futro". "Koncert na dwoje", a documentary film about Ewa and Jerzy Maksymiuk, was awarded the Audience Award at the Warsaw Film Festival 2018 and was nominated for the Orły Award in the documentary film category 2020. He teaches directing, cinematography and editing at the Warsaw University of Technology (multimedia specialization). A member of the Polish Film Academy.



JACEK PETRYCKI

Operator, reżyser filmów dokumentalnych. Członek Stowarzyszenia Autorów Zdjęć Filmowych (PSC), od roku 2019 jego wiceprzewodniczący. Członek Polskiej Akademii Filmowej. W 1970 roku ukończył Wydział operatorski PWSFTvT w Łodzi. Autor zdjęć wielu głośnych filmów takich reżyserów, jak: Krzysztof Kieślowski, Marcel Łoziński, Agnieszka Holland. Od 1987 roku jest współpracownikiem telewizji brytyjskiej Channel 4 oraz BBC. Jest laureatem nagrody BAFTA za zdjęcia do filmu „The Betrayed” (1996), a także wielu innych nagród.

A cinematographer, a director of documentary films. A member of the Society of Cinematographers (PSC), its vice president since 2019. A member of the Polish and European Film Academy. In 1970 he graduated from the Cinematography Department at the Lodz Film School in Łódź. The author of photos of many high-profile films, mainly of such directors as: Krzysztof Kieślowski, Marcel Łoziński, Agnieszka Holland. He has been a collaborator of British Channel 4 and BBC since 1987. He is a BAFTA winner for cinematography in "The Betrayed" (1996), as well as many other awards.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.10.2021/środa/Wednesday

CZEKAM / I WAIT

BLOK/PART I



01 ESP, Espero, 2019, 16:14,
dir./prod. Adrián Díaz, Loreto
Saiz

Już 40 lat minęło odkąd członkowie ludu Saharawi, z powodu marokańskiej okupacji, stali się uchodźcami w Algierii. Gdy rząd POLISARIO stara się rozwiązać konflikt z pomocą różnych instytucji, młodzi Saharawi opowiadają się za rozwiązaniem zbrojnym. Podczas oczekiwania, kino będzie ich jedyną bronią.

It is already 40 years since the Saharawi population became a refugee in Algeria because of the Moroccan occupation. While the POLISARIO government tries out to solve the conflict with Institutional help, Saharawi youngsters advocate for the option of an armed conflict. While they wait, cinema will be their only weapon.

TRZY LOGICZNE WYJŚCIA / 3 LOGICAL EXITS



02 DNK/UK/LBN, 2020, 14:47,
dir./prod. Mahdi Fleifel

Socjologiczna zaduma nad różnymi drogami, jakie obierają młodzi Palestyńczycy, aby radzić sobie z życiem w obozach dla uchodźców.

A sociological meditation on the different "exits" that young Palestinians choose to cope with life in the refugee camps.

REVOLYKUS



03 D/MEX, 2020, 12:12,
dir./prod. Victor Orozco
Ramirez

Kilka lat temu wyemigrowałem do Niemiec. Tutaj mieszkam w małym domu, który pilnie wymaga remontu, i który teoretycznie ochrania mnie przed wiatrem, deszczem i zimą.

Several years ago, I immigrated to Germany. Here, I live in a small old house that urgently needs modernization, which theoretically protects me from wind, rain, and cold.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.10.2021/środa/Wednesday

SZCZYT / THE PEAK



04 COL, La Cima, 2019, 07:10,
dir./prod. Christian Camilo
Ossa Rodriguez

Historia sportowca, który opowiada nam, że nigdy nie jest łatwo osiągać swoje cele. Pokazuje z różnych punktów widzenia ludzkie pragnienia, aby przezwyciężyć przeciwności losu i osiągnąć szczyt. Historia rowerzysty Wilmara Marulandy, pełna dramatycznych zbiegów okoliczności, uosabiająca historię kolumbijskiego kolarstwa w postaci sportowca cierpiącego na poważną chorobę.

The story of an athlete tells us that it is never easy to achieve your goals. It portrays the human desire to overcome adversities and achieve being at the top from different perspectives. Wilmar Marulanda's story is about a cyclist full of dramatic conjunctions that reflect the story of Colombian cycling embodied in an athlete with a challenging condition.

48 GODZIN Z OJCEM / 48 HOURS WITH DAD



05 ISR, 48 Shaot Im Abba, 2020,
43:16, dir./prod. Gal Dor

Ojciec reżyserki Gal Dor jest w więzieniu. Czasem dostaje 48-godzinną przepustkę, którą spędza w małym mieszkaniu pod jej nadzorem, nakazanym przez sąd. Gal obawia się, że może skończyć jak ojciec i postanawia wykorzystać „uwiecznienie”, aby nauczyć się jak go unikać.

Director Gal Dor's father is in prison. He sometimes receives a 48-hour furlough, quarantined in a small apartment and under her court-ordered supervision. Gal fears she might end up as her dad and decides to use "imprisonments" to learn how to avoid it.

BLOK/PART II

OBRAZY PRZYCHODZĄ NOCĄ / THE PICTURES COME AT NIGHT



06 D, Nachts Kommen Die Bilder,
2019, 44:48,
dir./prod. Ulrike Korbach

Film towarzyszy Czesławie Wölfel, byłej robotnicy przymusowej, w ostatnich miesiącach jej życia. Starsza pani mieszka w domu opieki w pobliżu Bielefeld. Czesława urodziła się w Polsce w 1927 roku, gdzie miała uczęszczać do szkoły średniej. Zamiast tego jednak, jej droga prowadziła do Niemiec – na roboty przymusowe.

The film accompanies the former forced laborer Czesława Wölfel in her last months of life. The old lady lives in a retirement home near Bielefeld. Czesława was born in Poland in 1927, she would have had the opportunity to go to high school. Instead, however, her way led to Germany - into forced labour.



W NOCY WSZYSTKIE KOTY SĄ SZARE / ALL CATS ARE GREY IN THE DARK



- 07** CHE, Nachts Sind Alle Katzen Grau, 2019, 18:16,
dir. Lasse Linder, prod.
Hochschule Luzern, Design &
Kunst, Edith Flückiger

Sam siebie nazywa „Kociarzem”. Christian mieszka z dwoma kotami: Marmelade i Katjuszą. Są nierozłączni. Ponieważ marzy mu się bycie ojcem, decyduje się na zapłodnienie swojej ukochanej kotki Marmelade wyjątkowym kocurem z zagranicy. Film jest melodramatycznym portretem niekonwencjonalnego związku pomiędzy człowiekiem a zwierzęciem.

He calls himself "Catman". Christian lives with his two cats Marmelade and Katjuscha. They are inseparable. As he is yearning to become a father, he decides to fertilize his beloved cat Marmelade by an exquisite tomcat from abroad. "All Cats Are Grey In The Dark" is a melodrama that portrays an unconventional relationship between animal and human.

NOWA NORMALNOŚĆ / THE NEW NORMALITY



- 08** ESP, La Nueva Normalidad, 2020, 13:02,
dir./ prod. Manolo Vazquez

13 marca 2020 r. ze względu na Covid-19 w Hiszpanii został ogłoszony stan wyjątkowy. Dni mijały pomiędzy wiadomościami na WhatsApp a newsami, a tymczasem ludzie wyszli na trasy swoich domów w poszukiwaniu powietrza. Tak jak w więzieniu, ludzie liczyli dni do powrotu do upragnionej normalności.

On March 13, 2020, the state of alarm was declared in Spain due to Covid-19. The days pass between WhatsApp messages and news. Meanwhile, the people go out to the terraces of their houses, searching for some air. As in jail, the population counts the days until they reach the desired new normal.

HOMO PEREGRINUS



- 09** PL, 2020, 23:18,
dir. / prod. Andrzej Świąch

„Homo Peregrinus” stanowi próbę zrozumienia fenomenu ludzkiego pielgrzymowania. Co skłania ludzi do podjęcia tak dalekosieijnego trudu oraz wytrwania w nim? Kim w istocie jest pielgrzym? Czy wyłącznie tą osobą, która faktycznie idzie? Na te pytania stara się odpowiedzieć „Homo Peregrinus”.

"Homo Peregrinus" is an attempt to understand the phenomenon of pilgrimage. What makes people undertake such an arduous effort and persevere? Who a pilgrim is? Is this still only the person who actually walks? These questions are addressed in "Homo Peregrinus".

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

6.10.2021/środa/Wednesday

KOMINIARCZYK AMERYKAŃSKI / THE CHIMNEY SWIFT

BLOK/PART III



10 D, Der Schornsteinsegler,
2020, 05:00,
dir. Frédéric Schuld,
prod. Fabian Driehorst

Brytyjski kominiarz opisuje swoją codzienną rutynę polegającą na zmuszaniu dzieci do pracy. Podczas gdy my obserwujemy dziecko czyszczące komin, wypowiedź mistrza z każdym zdaniem staje się coraz bardziej osobista, aż rozumiemy, że mówi on o swojej własnej przeszłości. Będąc zamkniętym w błędnym kole, wydaje się, że nie ma z niego wyjścia.

A British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become workers. While we observe a kid cleaning a chimney, the master's statement gets more personal with every sentence until we understand, that he is speaking about his own past. Being locked in a vicious circle, there seems to be no exit.

FUTHARK



11 PL, 2020, 12:00,
dir. Konrad Kultys,
prod. Konrad Kultys, Dorota
Stolarska

Filozoficzna podróż w przeszłość w poszukiwaniu początków teraźniejszości, będąca pretekstem do refleksji na temat miejsca człowieka w świecie, jego związku z naturą oraz utraty prawdziwej duchowości. Opowieść prowadzona przez artystę, Dawida Rudzińskiego, zilustrowana poetyckimi obrazami natury, zestawionymi z surowym miejskim krajobrazem, gdzie człowiek się od niej odwrócił.

A philosophical journey into the past in search of the origins of the present, providing a pretext to reflect on man's place in the world, his relationship with nature or the loss of authentic spirituality. The narrative led by Dawid Rudziński - an artist - is accompanied by poetic images of nature clashing with the harsh landscape of cities, where man has turned away from nature.

POKÓJ INTYMNY / THE INTIMATE ROOM



12 ESP, La Estancia Íntima, 2020,
13:07,
dir./prod. Pancho Aguirre

Za pomocą domku dla lalek, wykorzystując odczucia, dźwięki i różne techniki kinematografii, autor filmu odzwierciedla wspomnienia z dzieciństwa, kreując jednocześnie swój autoportret.

Using a dollhouse, a reflection of childhood memory and a self-portrait are constructed simultaneously through sensations, sounds, and different cinematographic approaches.



OKO BOGA / EYE OF GOD



13 PL, 2019, 17:08,
dir. Igor Kawecki,
prod. Robert Sowa

Film opowiada o ostatnich mieszkańcach kamienicy na krakowskim Kazimierzu. Głównym narratorem jest, żyjący na granicy fantazji i rzeczywistości, 25-letni Olaf. Obserwując stopniową gentryfikację Kazimierza, coraz bardziej ucieka w przeżycia wewnętrzne i fantazje. Jedną z nich jest przekonanie, że kamienica, w której mieszka, to centralne miejsce świata – Oko Boga.

The story of the last residents of the tenement house in Cracow's Kazimierz district. The main narrator, a 25-year-old Olaf. Observing the gradual gentrification of the Kazimierz district, he increasingly escapes into fantasies. One of them is the conviction that the tenement house where he lives in the universe's central place – an Eye of God.

WIELORYB Z LORINO / THE WHALE FROM LORINO



14 PL, 2019, 58:49,
dir. Maciej Cuske,
prod. Mikołaj Pokromski,
Aldona Pokromska

Jednym z ostatnich źródeł życia i tradycji Czukczów są połowy na wieloryby, których los również jest zagrożony. Dla Czukczów są nadzieją na przetrwanie kolejnej zimy. Kiedy ziemia Lorino nagrzewa się od słońca, myśliwi wyruszają na polowanie. Następuje starcie dwóch światów, które przy każdym spotkaniu zbliżają się do krawędzi istnienia.

One of the last sources of life and tradition of the Chukchi people, also endangered with extinction, is whale hunting. The Chukchi hope to survive the next winter. When Lorion land is heated with the sun, the hunters set off. A clash of two worlds, which come to the verge of existence at every encounter.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

BLOK/PART IV

PO PROSTU FACET / JUST A GUY



15 D, 2020, 14:58,
dir. Shoko Hara, prod. Stefan
Michel

Animowany film dokumentalny o miłości. Trzy kobiety opowiadają o swoim uczuciu, zauroczeniu i związku z Richardem Ramirezem – seryjnym mordercą i gwałcicielem, z którym nawiązały kontakt po tym, jak został skazany w latach 80. Z ich perspektywy powracamy do wymienianych z Ramirezem listów i do emocji, które są równie obsesyjne, co niepokojąco znajome.

JUST A GUY is an animated documentary short film about love. Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez: A serial killer and rapist they contacted after he was convicted in the 80s. Through their perspective, we revisit exchanged letters and emotions that are as obsessive as they are hauntingly familiar.

KOMETA / COMET



16 PL, 2019, 18:03,
dir. Adam Buka,
prod. Wojciech Marczewski –
Wajda School

Kameralny, intymny świat piątki rodzeństwa z warszawskiego bloku wypełniony bajkami, podróżami na balkon, pestkami czereśni i niecierpliwym oczekiwaniem na pojawienie się kolejnego członka rodziny. Historia z punktu widzenia dzieci staje się opowieścią o bliskości i etapie dorastania, kiedy mama stanowi centrum wszechświata.

A small, intimate world of 5 siblings living in a block of flats full of fairy-tales, trips to balcony, cherry seeds and impatient awaiting of a next family member. The story from the children's perspective becomes a story of closeness and this stage of growing-up when mum is the centre of world.

OPOWIEŚĆ O DWÓCH SIOSTRACH / A TALE OF TWO SISTERS



17 PL, 2020, 15:31,
dir. Jakub Prysak,
prod. Agata Golańska /
Lodz Film School

W dwóch mieszkaniach w bloku mieszkają dwie siostry – Bożenna (92 l.) i Zosia (86 l.). Dzielą je dwie rzeczy – ściana oraz zupełnie odmienne poglądy polityczne.

Two sisters Bożenna (92) and Zosia (86) live in two apartments in a block of flats. They are separated by two things – a wall and totally different political views.



ISKRY / SPARKS



18 MNE, Ognjilo, 2020, 21:40,
dir./prod. Vladimir Perovic

Mężczyzna żyje swoim życiem, nieprzystającym do rzeczywistości, życiem górala zespolonego z krasowym otoczeniem. Mijają dni, pory roku, lata. I pomału dziwny, metalowy sąsiad zamieszkuje naprzeciwko. W ten sposób zmienia się przestrzeń bohatera i jego odwieczne otoczenie, lecz jego życie pozostaje bez zmian. Dwa światy spotykają się, lecz nie dotykają...

A man lives his obsolete life of a highlander, merged with his karstic environment. The days go by, the seasons, and the years. And slowly, an odd, metal neighbour is settling down vis-a-vis. Thus, our hero's space and centuries-old landscape have changed, but his life remained the same. The two worlds meet but do not touch...

PRACOWAĆ DLA NIEGO / WORK FOR HIM



19 D, 2019, 30:00,
dir. Hilarija Locmele, Fariba
Buchheim,
prod. Fariba Buchheim

Czterech nastoletnich influencerów w mediach społecznościowych ma jeden cel: wychwalać słowo Boże. Za pomocą jednego postu docierają do tysięcy ludzi, aby rozpowszechniać swoje chrześcijańskie wartości i przekonania. Używając krótkich sugestii, takich jak „Oddaj wszystko Jezusowi” i właściwym hasztagom, jak #Jesusfrees, chcą pokazać „prawdę” społeczności w sieci.

Four adolescent social media influencers have one goal: to glorify the word of God. With just one post, they reach thousands of people and use Instagram to spread their Christian values and beliefs. Using short suggestions such as "Give It All to Jesus" and appropriate hashtags like #Jesusfrees, they want to show "the truth" to the online community.

BLOK/PART V

OPUS MAGNUM



20 PL, 2020, 36:50,
dir. Filip Bojarski,
prod. Lodz Film School

Znalazłam autobiografię mojego pra-wujka Wacława na strychu moich rodziców. Pisał o tajnej podziemnej organizacji, jaką założył w Łodzi w trakcie II Wojny Światowej. Nikt z rodziny nie miał pojęcia o jego sekretnym życiu. Zdecydowałam się wystawić monodram, aby pokazać niezwykłą przeszłość Wacława mojej rodzinie.

I found the autobiography of my great-uncle Wacław at my parents' attic. He wrote about a secret underground organization he started in Łódź during WWII. Nobody in the family knows much about his mysterious life. I decide to stage a one man show to present Wacław's incredible past to the family.

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

KOMÓRKA 364 / CELL 364



Gdy Niemcy jawią się jako jeden z wiodących modeli demokracji, były więzień Stasi przekazuje przez swoją starą komórkę przerażające świadectwo, które podważa trwałość współczesnych demokracji.

While Germany sits as one of the major democratic models, an ex-prisoner of the Stasi delivers from his old cell a frightening testimony that questions the sustainability of our contemporary democracies.

21 FRA, 2020, 04:17,
dir. Zoé Rossion, Mathilde Babo,
prod. François Morisset (Salaud
Morisset)

DZIŚ, JUTRO... W CZORAJ / TODAY, TOMORROW... YESTERDAY



Opowieść o rodzinie i trudnych relacjach, z wojną i holocaustem w tle. Trzy pokolenia, trzy kobiety, trzy odmienne światy wpisane w jedną historię. Babcia i mama żyją w długoletnim konflikcie. Lata uprzedzeń i wzajemnych pretensji spowodowały, że każda z nich zamknęła się w sobie i swoim cierpieniu. Judyta, jako trzecie pokolenie, wraca do korzeni.

It is a story of a family and complicated relationships set against the background of the Holocaust. Three generations, three women, three different worlds, all connected through the same story. Grandmother and mother have been living in long-term conflict. Years of prejudice and mutual complaints made them seal inside themselves in their own pain. Judyta, as the third generation, comes back to her roots.

22 PL, 2019, 52:43,
dir./prod. Krzysztof
Kadłubowski, Diana
Kadłubowska

ZOBACZYĆ NIEPODLEGŁOŚĆ / TO SEE INDEPENDENCE



Niewidomy mężczyzna – Wojtek – uczestniczy po raz pierwszy w życiu w marszu nacjonalistów, świętując Dzień Niepodległości w Polsce. W trakcie swojej podróży spotyka różnych uczestników marszu. Chce doświadczyć tego z pierwszej ręki i poczuć czym jest niepodległość. Wojtek – pomimo całkowitej utraty wzroku – widzi rzeczy, które pozostają niezauważone przez innych.

A blind man – Wojtek – for the first time in his life, participates in the nationalist march celebrating Independence Day in Poland. On his journey, he meets various participants of the march. He wants to experience it first-hand and get a sense of what independence feels like. Wojtek – despite his total loss of vision – sees things others often fail to notice.

23 PL, 2020, 10:33,
dir./prod. Piotr Jasiński

8.10.2021/piątek/Friday



BEDE ŻYC Z TWOJEGO PIEKNA!/
I WILL LIVE OUT OF YOUR BEAUTY!

BLOK/PART VI



Film opisujący życie jednego z małych teatrów animacji, z oryginalnym podejściem do opowiadania tradycyjnych historii, a nawet do samego życia.

A documentary showing the life of one small puppet theatre with an original approach to telling traditional stories, even to the life itself.

24 CZE, Budu z tvé krásy žít!,
2020, 25:52,
dir. Tereza Vokatá,
prod. Martin Mikl

NASZE TERYTORIUM / OUR TERRITORY



Gdy wróciłem do Rignano, mieszkańcy Getta powiedzieli mi: „Nie wolno ci zachowywać śladów naszego życia w tym miejscu. Ta rozpacz nie jest twoja, żebyś miał prawo ją pokazywać”. Nędza życia w Getcie jest pierwszą rzeczą, jaką mnie uderzyła, pierwszą rzeczą, jaką chciałem pokazać.

When I got back to Rignano, the Ghetto residents told me: "You must not keep any trace of our lives here. This despair is not yours to display." The misery in the Ghetto is the first thing that struck me, the first thing I wanted to show.

25 BEL, Notre territoire, 2019,
21:03, dir. Mathieu Volpe,
prod. Serge Kestemont

UPRAGNIONY / THE DESIRED ONE



Vicente miał piękne dzieciństwo. Był kochany i wyczekiwany przez rodziców od pierwszego przyjęcia wydanego z okazji jego przyjazdu do domu jako noworodka. Wszystko w jego życiu wydaje się normalne aż do momentu, gdy w mediach pojawiła się wiadomość o skradzionych dzieciach. 38 lat później Vicente odkrywa, że został kupiony.

Vicente has had a wonderful childhood. He has been a loved and desired child by his parents. This was stated by celebrating a fantastic party the day he arrived home new-born. Everything in his life is ordinary until the news of the stolen babies hits the media and, thirty-eight years later, he discovers that he was bought.

26 ESP, El Deseado, 2020, 17:49,
dir. Óscar Bernfcer,
prod. Jordi Llorca, Joana
Martínez Ortueta, Iván
Martínez-Rufat, Óscar
Bernfcer, Pilar Llorca

KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

8.10.2021/piątek/Friday

A CO JEŚLI NIC? / WHAT IF NOTHING?



27 PL, 2020, 39:59,
dir. Monika Krupa,
prod. Dorota Mandziara,
Paweł Kwiatkowski, Agnieszka
Franusiak

Główny bohater, Andrzej, szuka zaginionego królewskiego grobowca w Egipcie od 30 lat. Szczerze wierzy, że jest o krok od dokonania odkrycia, pomimo wątpliwości współpracowników. Stoi przed ostatnią misją i ostatnią możliwą lokalizacją grobowca. Historia o marzeniach, które są silniejsze niż wszystkie fakty.

The main character Andrzej has been seeking for a lost royal tomb in Egypt for 30 years. He truly believes that he is one step away from making a great discovery, despite the doubts of his colleagues. Ahead of him is the last mission and the last location where the tomb might be. The story about dreams that are more powerful than all the facts.

BLOK/PART VII

SEAL STORY



28 PL, 2020, 16:09,
dir. Bartłomiej Błaszczyński,
prod. Krystyna Doktorowicz –
Krzysztof Kieślowski Film
School

Jakub wyjechał w celach zarobkowych na Islandię. Zamieszkał w niewielkiej miejscowości nad Oceanem Atlantyckim, utrzymując się z pracy w Muzeum Duchów, Elfów i Zorzy Polarnej. W wyniku wybuchu pandemii COVID-19 z dnia na dzień stracił jednak zatrudnienie oraz możliwość powrotu do Polski.

Jakub left for Island to earn money. He lives in a small town at the Atlantic Ocean, working at the Museum of Spirits, Elves, and Northern Lights. Due to the outbreak of the Covid-19 pandemic, he suddenly became unemployed and could not come back to Poland.

Z OTWARTYMI OCZAMI / WITH OPEN EYES



29 ISR, Be'eynaim Pkuchot, 2019,
30:07,
dir./prod. Hamutal Goren

Hamutal, reżyserka, przyjeżdża do szpitala, aby urodzić dziecko. Jest przerażona, gdy dowiaduje się, że jej dziecko nie ma wyczuwalnego pulsu. Grzebię martwego noworodka w małym grobie. Powodowana poczuciem straty, nawiązuje więź z Doron, która również utraciła dziecko. Film prowadzi przez ich podróż do kolejnej ciąży i następnych narodzin...

Hamutal, the director, arrives at the hospital to give birth. She is horrified to discover that her baby has no heartbeat. She buries her stillborn baby girl in a tiny grave. Out of her pain, she connects with Doron, who also lost her baby. The film follows their journey up to their next pregnancy and subsequent birth...



OJCZYSTA WYSPA / HEIMAÆY (HOME ISLAND)



Malerka wyspa blisko południowych wybrzeży Islandii nazywa się Heimaey. Na tej ziemi życie ma swoje uroki i znoje, zachwyca i jest pełne sprzeczności. Projekt jest podzielony na dwie części. Pierwsza pokazuje Heimaey z zewnątrz, jej krajobraz, ulice, domy. Druga pokazuje ludzki pierwiastek, ludzka obecność jest głównym tematem.

There is a little island close to the Southern coast of Iceland: its name is Heimaey. Life has beauty and misery on this land, charm, and contradictions: that is what this story wants to reveal. The project is divided into two parts. The first one depicts Heimaey from the outside: its landscapes, streets, houses. In the second part, the human presence is the protagonist.

30 ITA, 2019, 30:34,
dir./prod. Sonia Ladid/
Schiavone

RAPORT Z POŻARU / FIRE REPORT



Ludzie instynktownie unikają nieznanego. Dystans, jaki utrzymujemy między sobą wynika ze strachu przed nieznanym. Canetti twierdzi, że dopiero w masie ludzi możemy się uwolnić od strachu przez nieznanym. Andy Wilson i jego motywujący coaching „Sekret umysłu bogaczy” obiecuje, że z ciebie też zrobi magnes dla pieniędzy.

A human instinctively avoids the unknown. The distance that we keep among ourselves results from the fear of the unknown. Elias Canetti says that exactly in mass person can set free from the fear of the unknown. Andy Winson and his motivational coaching, “The secret of the mind of the rich” promises they make a money magnet from you.

31 SVK, Požiarne hlásenie, 2019,
15:25,
dir. Katarína Jonisová,
prod. Katarína Jonisová,
FTF VSMU

JURY KONKURSU FILMÓW ANIMOWANYCH JURY OF ANIMATED FILM COMPETITION



JOANNA JASIŃSKA-KORONKIEWICZ

Reżyserka filmów animowanych, animatorka, scenarzystka, prof. PWSFTviT w Łodzi (zajęcia z Podstaw animacji i Animacji płaskiej). Absolwentka PWSFTviT w Łodzi – Wydział Operatorski i Realizacji Telewizyjnej, kierunku Film Animowany i Efekty Specjalne. Reżyseruje filmy animowane dla dzieci i realizuje filmy autorskie, często w technice malarskiej bezpośrednio pod kamerą. Opiekunka artystyczna etud studenckich i debiutów, promotorka

prac dyplomowych i doktorskich. Laureatka nagród i wyróżnień na krajowych i międzynarodowych festiwalach filmów animowanych.

A director of animated films, an animator, a screenwriter, a professor at the Łódź Film School (Basics of Animation and Flat Animation). She graduated from the Cinematography and Television Production Faculty at the Łódź Film School, majoring in Animated Film and Special Effects. She directs animated films for children and shoots her own films, often using painting techniques directly in front of the camera. An artistic tutor of student etudes and debuts, a supervisor of diploma and doctoral theses. A laureate of awards and honourable mentions at national and international animated film festivals.



WIOLA SOWA

Doktor sztuk filmowych. Absolwentka ASP w Krakowie i PWSFTviT w Łodzi. Wykładowczyni w Instytucie Sztuki Mediów UP w Krakowie. Reżyser filmów animowanych i filmów mixed media. Dwukrotna laureatka Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Stypendium Miasta Krakowa i Stypendium Goethe Institut w Berlinie. Za swoje filmy otrzymała ponad dwadzieścia nagród na festiwalach, m.in. Srebrnego Smoka, Srebrnego Lajkonika i nagrodę FIPRESCI dla najlepszego filmu animowanego na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

PhD holder in film art. Graduate of the Academy of Fine Arts in Krakow and the Film School in Lodz. She is an academic at Institut of Media Arts at Pedagogical University Krakow. Two times laureate of the Grant of the Minister of Culture and National Heritage, the Art Grant of the City of Krakow, and the Grant of the Goethe Institute. Her films have won more than twenty awards, including: the Silver Dragon Award, the Silver Lajkonik Award, the FIPRESCI award at the Krakow Film Festival.



RADEK HOSENSEIDL

Podczas studiów w FAMU w Pradze pracował jako programer Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Queer Mezipatra. Po uzyskaniu dyplomu z pisanie scenariuszy dołączył do zespołu programowego Międzynarodowego Festiwalu Filmów Animowanych ANIFILM w Czechach, gdzie pracuje jako programer i koordynator programu. Jest współautorem programów dla Telewizji Czeskiej i współautorem niezależnych programów internetowych, a tak-

że pracuje jako dramaturg dla dziecięcego kanału Telewizji Czeskiej.

During his studies at FAMU in Prague he worked as a programmer at the International Queer Film Festival Mezipatra. After obtaining his master's degree in scriptwriting and dramaturgy at FAMU he joined the programme team of the International Festival of Animated Films Anifilm, Czech Republic where he works as a programmer and programme co-ordinator. He has co-written both Czech Television and independent online shows and is also a dramaturg at the editorial centre focused on programmes for children at Czech Television.

6.10.2021/środa/Wednesday

BLOK/PART I

JAK MOJA BABKA STAŁA SIĘ KRZESŁEM/ HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR



Babka traci swoje pięć zmysłów, jeden po drugim, aż staje się drewnianym krzesłem. W trakcie swojej przemiany zdaje sobie sprawę, że jej gospodyni nie jest dziką bestią, jak sądziła wcześniej, lecz prawdziwym, troskliwym i silnym członkiem rodziny, jakiego szukała.

Grandmother loses her five senses one after the other until she transforms into a wooden chair. Throughout her transformation, she realizes that her housekeeper is not the wild animal she thought she was, but the real, caring, and strong family member grandmother was looking for.

01 D/LBN/QAT, 2020, 09:55,
dir. Nicolas Fattouh,
prod. Fabian Drieherst,
Nermine Haddad

PURPLEBOY



Oskar jest dzieckiem, które kiełkuje w ogrodzie swoich rodziców. Nikt nie zna jego biologicznej płci, lecz on twierdzi, że jest mężczyzną. Pewnego dnia Oskar przeżywa wyjątkową, lecz bolesną przygodę w autorytarnym i przytłaczającym świecie. Czy spełni się jego marzenie i jego tożsamość zostanie uznana?

Oscar is a child who sprouts in his parents' garden. Nobody knows his biological sex, but he claims the masculine gender. One day Oscar lives an extraordinary but painful adventure in an authoritarian and oppressive world. Will he manage to have the identity recognition he desires so much?

02 PRT/FRA/BEL, 2019, 13:53,
dir. Alexandre Siqueira,
prod. Rodrigo Areias, Mickael
Carton, Thierry Zamparutti,
Serge Kestemont

FATA MORGANA



Christina, Anna i Rachel prowadzą tułaczy tryb życia. Co skłania kobiety, aby wędrowała samotnie? Film obrazuje konflikt pomiędzy stabilnością macierzyństwa i życiem w domu, a tęsknotą za wędrowną.

Christina, Anna, and Rachel are three nomads. What brings a woman to wander alone? The movie confronts the conflict between motherhood's stability and life at home and the yearning to wander.

03 ISR, 2019, 11:04, dir. Daniella
Bokor, Leanna Berkovitch,
prod. D. Bokor, L. Berkovitch,
H. Glikberg, Bezalel
Academy of Art and Design
and with the support of The
Gesher Multicultural Film Fund

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

6.10.2021 / środa / Wednesday

KOLCE / SPINES



Tym razem sen już miał mieć sens... Nieprzekonany jeż podejmuje próbę rozwiązania nieodgadnionej zagadki.

This time the dream was about to make sense... A reluctant hedgehog on a quest to solve an impossible puzzle.

04 UK, 2019, 14:33,
dir./ prod. Elisa Morales and
María Álvarez (a.k.a. Sois de
Traca)

INTERMISSION EXPEDITION



W trakcie słonecznych wakacji grupa turystów próbuje oderwać się od pośpiesznego, wielkomiejskiego życia, a brak codziennych obowiązków sprawia, że gubią się w niewygodnym i przerażającym miejscu. Gdy nauczą się, jak zwolnić tempo, być może odnajdą piękno w tym, co tu i teraz.

During a sunny holiday, a flock of tourists struggles to let go of their busy city lives, and the absence of daily tasks leaves them lost in an uncomfortable and frightening place. Once they learn to slow down, they may find some beauty in the here and now.

05 NLD, 2019, 08:21,
dir. Wiep Teeuwisse,
prod. Richard Valk

TO NIEZRĘCZNE / AWKWARD



Dzień pełen niezręcznych momentów.

A day full of socially awkward moments.

06 USA, 2020, 03:45,
dir./ prod. Nata Metlukh



ZADZWONIĘ PÓŹNIEJ / I'LL CALL YOU LATER



Co oznacza „później” dla ciebie lub dla twoich rodziców? Czas ma różne definicje i implikuje różne oczekiwania; czasem to cienka granica pomiędzy stopniem wyższym a najwyższym przymiotnika.

What later means to you or your parent? Time has different definitions and implies diverse expectations; sometimes, a thin line between comparative and superlative.

07 ROU, 2020, 01:00,
dir./ prod. Maria Scutaru

NA EMERYTURZE / RETIRED



Życie na emeryturze w samotnej, rodzinnej chacie. Uścisk wynikający z miłości, troski i historii rodzinnej. Krótki poetycki dokument animowany wykorzystujący technikę animacji poklatkowej. Hołd dla moich rodziców i rzeczy, jakie po sobie tam zostawili.

Retired life inside the lonely family cottage. A shake made from love, care, and family history. Short poetical anidoc using simple stop motion animation. A tribute to my parents and their stuff they left there.

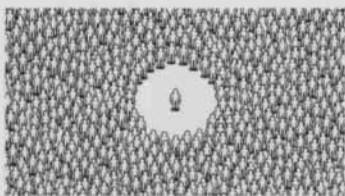
08 CZE, V důchodu, 2020, 02:40,
dir. / prod. Vojtěch Domlátil

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

BLOK/PART II

DZIECIAKI / KIDS



Peten wigoru film, badający dynamikę grupy. Jak określamy siebie, gdy wszyscy jesteśmy równi?

An animated short exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?

09 CHE, 2019, 09:00,
dir./ prod. Michael Frei

WYPCHANE ŻYCIE / IMBUED LIFE



Związek młodej kobiety z życiodajną siłą natury. Wykorzystuje ona swoje zdolności do wypychania zwierząt, aby pozwolić im wrócić do naturalnego środowiska. Jednak prawdziwe poszukiwanie odpowiedzi zaczyna się, gdy odnajduje rolki niewywołanych filmów w każdym zwierzęciu, jakim się zajmuje. Jej pasja każe jej poszukiwać wyjaśnienia związku, jaki czuje z naturą, nawiedzając jej sny jak i jawę.

A young woman's connection with the life force of nature. She uses her talent for taxidermy to "return" the animals to their natural habitat. However, the true search for the answers begins when she starts finding a roll of undeveloped film in each of the animals she treats. Her obsession drives her to seek the explanation of the connection she feels, haunting her dreams, as well as her waking moments.

10 HRV, Udahnut zivot, 2019,
12:20, dir. Ivana Bosnjak,
Thomas Johnson,
prod. Vanja Andrijevic

SAMOTNOŚĆ NA ORBICIE / THE LONELY ORBIT



Niezdolność technika satelitarnego do poradzenia sobie z samotnością wywołuje reakcję łańcuchową w przestrzeni kosmicznej i w jego własnym umyśle.

A satellite technician's inability to cope with his solitude causes a chain reaction in space and in his own mind.

11 CHE, 2019, 09:21, dir. Frederic
Siegel, Benjamin Morard,
prod. Marwan Abdalla Eissa



DWA PTAKI / DEUX OISEAUX



12 FRA, 2019, 11:34,
dir. Antoine Robert,
prod. Marc Rius

1967. Jean spędza wakacje u dziadków na wsi. Wciąga się w uczciwe lecz okrutne gry na otaczających go zwierzętach. Jednak ta przemoc jest niczym w porównaniu do tego, co dzieje się w szopie, pomieszczeniu, do którego Jean nie śmie nawet wejść.

1967. Jean spends his holidays at his grandparents' farm. He gives in candid yet cruel games on the surrounding animals. However, this violence is nothing compared to what takes place in the shed, a room that Jean does not even dare enter.

PRAŁKA / WASHING MACHINE



13 CZE, Pračka, 2020, 05:02,
dir. / prod. Alexandra Májová

Pierz i kochaj.

Wash and love.

SŁUCHAJ / NOW LISTEN



14 PL, 2020, 03:50,
dir. KIJEK/ADAMSKI,
prod. Grzegorz Wacławek

Próba dialogu pomiędzy płciami przekształca się w wydarzenie symboliczne. Kobieta udaje się w kosmos i powraca na ziemię, aby związać się z mężczyzną na piedestale.

An attempt at intergender dialogue turns into a symbolic occurrence. A woman goes into space and gets back to Earth to bond with a man on a pedestal.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

7.10.2021/czwartek/Thursday

PUŚĆ TO / LETTING GO



- 15** CHE, Lah gah, 2019, 06:34,
dir. Cécile Brun,
prod. Saskia von Virág
Carcopino, Renaud Roquette

Film pozwala nam zanurzyć się we wspomnieniach z dzieciństwa, kiedy dziewczynka śpiewa i gotuje ze swoim ojcem. Intymna chwila, tak prosta. Ale wraz z unoszącą się masą ciasta, oboje zanurzają się w emocjonalną głębię utraty i zniknięcia. Dziecko próbuje bezradnie uchwycić to, co nie jest nienamagalne.

The film lets us dive into sunny childhood memories when a girl is singing and cooking with her father. An intimate moment, so simple. But they're swept along by the wafting mass of dough into the emotional depths of loss and disappearance. Helpless, the child is trying to grasp what is not tangible.

JAKIEKOLWIEK DRZEWO / WHATEVERTREE



- 16** CAN, 2020, 11:11,
dir./ prod. Isaac King

Opowieść, jak umarłe drzewo staje się wiralem w sieci i miejscem, gdzie robi selfie. Film pokazuje również, jak „dzikie drzewo” staje się domem dla grzybów, insektów i innych stworzeń, pełniących wyjątkową rolę w ekosystemie. Louise obserwuje i nagrywa dzikie życie za pomocą swojego smartfona, uosabiając „biofiliję” – hipotezę wysuniętą przez E. O. Wilsona, czyli potrzebę wspólnoty z innymi żywymi organizmami.

The story of how a dead tree becomes an online viral meme and selfie destination. The film also describes how the “wildlife tree” is home to fungi, insects, and other creatures, performing a unique role in the forest ecosystem. Louise observes and records wildlife with her smartphone, representing E. O. Wilson’s “biophilia” hypothesis – that humans innately seek connections with nature.

OSTATNIA WIECZERZA / LAST SUPPER



- 17** PL, 2019, 13:00,
dir. Piotr Dumala,
prod. Fumi Studio

Dramat grupy mężczyzn siedzących za stołem, poruszających się w rytm muzyki współczesnej na kwartet smyczkowy, czyli Ostatnia Wieczerza Jezusa i dwunastu Apostołów.

It was a drama of a group of men at a table, moving in time to modern music for a string quartet, namely Last Supper of Jesus and 12 Apostles.

BLOK/PART III



PRZYJACIEL MOJEGO PRZYJACIELA / FRIEND OF A FRIEND



18 FRA, 2019, 14:05,
dir. Zachary Zezima,
prod. Ron Dyens

Młody mężczyzna zostaje ofiarą napaści seksualnej. Obezwładnia, karze i za-przyjaśnia się z napastnikiem, jednocześnie konfrontując się ze swoją przesz-łością i dwuznacznością seksualności. Trochę fikcyjny i częściowo dokumen-talny film, z fragmentami autobiograficznym, uzupełniony marzeniami. Próba podjęcia szerszego dialogu na temat wykorzystania, motywacji do niego pcha-jących i jego konsekwencji, o dynamice relacji pomiędzy napastnikiem a jego ofiarą, oraz o skutkach ostracyzmu.

A young man is sexually assaulted and subdued, punishes, then befriends his attacker while confronting his past and the ambiguities of sexuality: part fiction, part non-fiction, part autobiography, and part dream. Attempt to broaden the conversation around abuse and its motivations and implications, the survivor vs. assailant dynamic, and results of ostracism.

TAKIE JEST ŻYCIE / SH_T HAPPENS



19 CZE, 2019, 13:10,
dir. Michaela Mihályi, David
Štumpf, prod. Peter Badac,
Patrick Hernandez, Véronique
Siegel

Jeden wykończony opiekun, jego sfrustrowana żona i jeden pogrążony w depresji jeleń. Ich wspólna rozpacz doprowadza do absurdalnych wydarzeń, ponieważ... takie jest życie.

The caretaker was exhausted by everything, his frustrated wife and one depressed deer. Their mutual despair leads them to absurd events because... shit happens all the time.

MILLENNIUM



20 PL, 2020, 08:17,
dir. Daria Godyń,
prod. Animation Film Studio in
Kraków Jan Matejko
Academy of Fine Arts

Od stuleci człowiekowi towarzyszył lęk związany z rozpoczęciem nowego mīle-nium. Jest Sylwester 1999 – zbliża się „Koniec Świata”. Katastrofizm, niepew-ność i gęstniejąca atmosfera milenijnej paranoi to tematy, do których odwołuje się animacja. Film nawiązuje do konwencji kryminalnego kina noir.

A man has feared the beginning of the new millennium for centuries. New Year's Eve 1999 – the Doom is approaching. Catastrophism, insecurity, and the increas-ing paranoia of the millennium are the themes of the animation. The film is an allusion to the genre of cinema noir.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

7.10.2021 /czwartek/Thursday

SYMBIOZA / SYMBIOSIS



Zdradzona żona zaczyna prowadzić śledztwo dotyczące kochanki męża. Jej zazdrość stopniowo zostaje zastąpiona ciekawością.

A betrayed wife starts to investigate her husband's mistresses. Her jealousy is gradually replaced by curiosity.

- 21** FRA, 2020, 12:51, dir. Nadja Andrasev, prod. Miyu Productions (Emmanuel-Alain Raynal & Pierre Baussaron), SALTO Films (József Fülöp & Orsolya Sipos)

DESZCZ / RAIN



„Deszcz” to lekki, krótki film, opowiadający o zbiorowej świadomości. O tym, że brak jakiegokolwiek odpowiedzialności za własne czyny sprawia, że bezrefleksyjnie idziemy za tłumem, co może doprowadzić do tragedii. To również film o próbie walki jednostki ze zbiorową hipnozą i o konsekwencjach zarówno dla niej, jak i tłumu.

“Rain” is a light-hearted, short animated film about collective awareness. The film shows that a lack of responsibility for one's actions makes us blindly follow the crowd, leading to tragic events. It is also a film about an individual's attempt to oppose collective hypnosis and the resulting consequences for the individual and the crowd.

- 22** PL, 2019, 05:00, dir. Piotr Milczarek, prod. Fumi Studio

8.10.2021/piątek/Friday



MILCZĄCE AMABASADY / SILENT EMBASSIES

BLOK/PART IV



23 D, Botschaften, 2020, 15:00,
dir./ prod. Daniel Höpfner

Widz powoli zanurza się w ewoluujący i przywracany do życia motyw. Niespokojne światło przenika przez zarośnięte okna i wędruje po powierzchniach. Ptakopodobne stworzenie bada opuszczone ambasady. Wynikający z tego niepokój wydaje się na chwilę wyprowadzać przestrzeń i rzeczy z paraliżującego je bezruchu.

The viewer slowly delves into the evolving and brought to life motive. Restless light penetrates through overgrown windows and wanders over surfaces. A bird-like creature explores the abandoned embassies. The resulting unrest seems to bring spaces and things out of their paralysis for a moment.

GON, MAŁY LISEK / GON, THE LITTLE FOX



24 JPN, 2019, 27:59,
dir. Takeshi Yashiro
prod. Masaaki Oikawa

Gdy Gon, skory do zabawy, osierocony lisek dowiaduje się, że Hyoju stracił matkę, próbuje go pocieszyć i aby wynagrodzić mu swoje wcześniejsze psoty w tajemnicy przynosi chłopcu malutkie prezenty każdego dnia. Lecz Hyoju nie zdaje sobie sprawy, kto stoi za anonimowymi prezentami i tych dwoje zmierza do rozdzielającego serce końca.

When Gon, a playful orphaned fox, finds that young Hyoju has lost his mother, he tries to comfort him and make amends for his own earlier mischiefs by secretly bringing small gifts to the boy every day. But Hyoju doesn't realize who is behind the anonymous gifts, and the two are headed for a heartbreaking climax

WŁASNE ŚMIECI / YOUR OWN BULLSHIT



25 PL, 2020, 06:25,
dir. Daria Kopiec,
prod. Munk Studio SFP

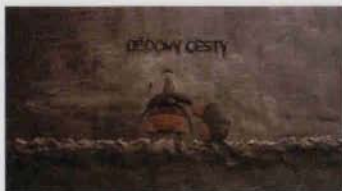
Nie ma nic wspanialszego niż obiad z rodziną, choć przypomina zapętlony scenariusz, który powtarza się w nieskończoność, i choć, oprócz jedzenia, trzeba przełykać słowa swoich bliskich. Czasem gorzkie. Czasem tak powtarzalne, że chce się wymiotować. Recytowane śpiewająco od wielu długich lat.

There is nothing better than a family dinner. Even though it resembles a looped screenplay, repeated infinitely. Even though apart from the food, one needs to swallow the words of one's relatives. Sometimes bitter. Sometimes so repetitive that it makes you feel sick. Recited by heart for many years.

KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

8.10.2021/piątek/Friday

PODRÓŻE DZIADKA / GRANDPA'S JOURNEYS



Dziadek pamięta stare czasy, gdy podróżował z przyjacielem dookoła świata i świetnie się przy tym bawili.

Grandfather remembers old times when he was traveling with his friends worldwide, and they had so much fun.

- 26** CZE, Dědovy cesty, 2019, 03:41, dir. Tereza Šímanovská, prod. The Ladislav Sutnar's Faculty of Design and Art

Z CZOSNKOWYM WZIEŁEM / GARLIC, DUDE

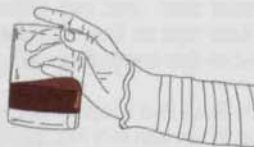


Szmer wody, śpiew ptaków i skwierczenie kiełbasy. Weekend majowy na polskiej prowincji. Film oparty na faktach.

The murmur of water, singing birds, and sizzling sausage. A may weekend in the Polish province. Based on a true story.

- 27** PL, 2019, 06:10, dir. Zuzanna Stach, prod. Agata Golańska – Lodz Film School

TAJEMNA MĄDROŚĆ / TIPS WISDOM



Poranek. Kawa. Śniadanie. Prysznic. I co dalej? Wycieczka na zewnątrz? Czy do wewnątrz? Medytacja oddechowa w formie linearniej pełnej animacji.

Morning. Coffee. Breakfast. Shower. And then? Trip outside? Or trip inside? Breathing meditation in form of linear full animation.

- 28** CZE, Tajné moudrosti, 2020, 01:07, dir. Lucie Gasparinova, prod. The Ladislav Sutnar's Faculty of Design and Art (LSFDA) of the University of West Bohemia (UWB)



LICKALIKE



29 D, 2019, 08:00,
dir. Rebecca Bloecher,
prod. Fabian Driehorst

W poszukiwaniu swoich korzeni ludzie zostają wyrwani z dotychczasowego porządku i w ciemności nawiązują nowe więzi. Kobieta próbuje pierwotnej zupy, a my trafiamy do układu ludzi kręcących się wokół siebie. Tylko jedna osoba pozostaje sama, ale skądś czerpie nieoczekiwane pocieszenie.

In the search for the roots, people are torn from their usual order, while in the dark connections are made. A woman tastes of the primordial soup and we end up in a system of people spinning around themselves. Only one person remains alone, but he gets unexpected comfort from somewhere.

Dyrektor Festiwalu / Festival Director:
SYLWIA MOTYL

Koordynator projektu / coordinator:
MAREK OLEKSY

Biuro organizacyjne festiwalu / Organisation Office:
DOMINIKA KROP
EWA KOLEŚNIKOWICZ
WIESŁAWA POGORZELSKA
DARIUSZ MOTYKA

wydawca druków festiwalowych / publisher:

ODK
osiedlowy
dom
kultury

ul. Komedy-Trzcirskiego 12, 58-506 Jelenia Góra
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90
www.odk.karkonosze.com, e-mail: odk5@wp.pl

redakcja / editorship:
SYLWIA MOTYL

tłumaczenie / translation:
MAGDALENA MUCOWSKA

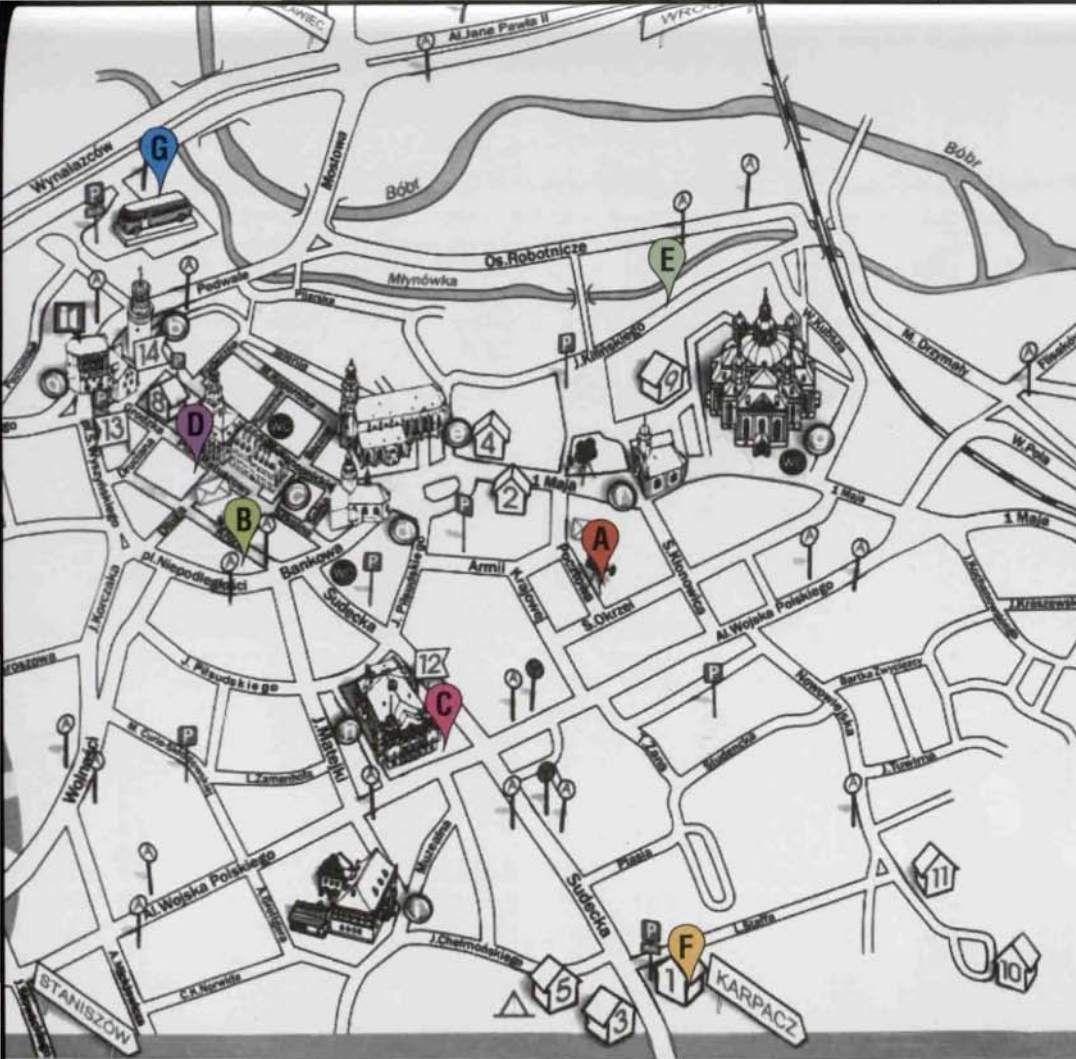
fotoedycja / fotoedition:
DARIUSZ MOTYKA
MAREK OLEKSY
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

zdjęcia / photos:
RAFAŁ PLACEK, IZA GRZYBOWSKA, KRZYSZTOF WÓJCIK, FILIP SZKOPIŃSKI,
KATARZYNA GRAŻEWICZ, MARCIN ŻURAWICZ, WERONIKA KOSIŃSKA,
BARTOSZ MROZOWSKI, CAROLE BETHUEL, ŁUKASZ BĄK,
MATERIAŁY DYSTRYBUTORÓW,
fot. ze str. 36 pochodzi z wystawy Anny Leśniak paRiOTki, BWA Jelenia Góra
2020, autorka: LUIZA LASKOWSKA

projekt graficzny okładki / cover design:
JOANNA KOŻUCH

projekt graficzny, DTP / layout, DTP:
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

naświetlanie i druk / imagesetting and print:
DRUKARNIA CHROMA



- A** LOT Kino / Cinema
- B** sala JCK / auditorium JCK
- C** Teatr im. C.K. Norwida /
C.K. Norwid Theatre
- D** Galeria BWA / BWA Gallery
- E** Otwarta Papiernia

F MERCURE hotel

G Dworzec PKS / Bus Station

H PKP / Railway Station

ORGANIZATOR:



PARTNER GŁÓWNY:



WSPARCIE FINANSOWE:



PRZEKRACZAJEMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO



neisse–nisa–nysa



**JELENIA
GÓRA**

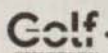
DOTYNIANSOWANE PRZEZ
MIASTO JELENIA GÓRA



**JELENIA
GÓRA**

PATRONAT HONOROWY
PREZYDENTA MIASTA
JELENIEJ GÓRY
JERZEGO LUŻNIAKA

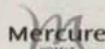
PARTNERZY:



JASKÓŁKA STUDIO FILMOWE



OTWARTA
PAPIERNA



Mercure
HOTEL



Teatr im. Cypriana
Kamila Norwida
w Jeleniej Górze



PATRONAT MEDIALNY:



www.nj24.pl



ORGANIZATOR:

OSIEDŁOWY DOM KULTURY W JELENIEJ GÓRZE, UL. K. TRZCIŃSKIEGO 12, 58-506 JELENIA GÓRA, TEL. 75 75 31 8
zoomiff@gmail.com, www.zoomfestival.pl

24. MFF ZOOM - ZBLIŻENIA ODBYWA SIĘ W RAMACH PROJEKTU: WOLNOŚĆ SZTUKI. SZTUKA WOLNOŚCI. PROJEKT JEST WSPÓŁFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA ZA POŚRĘDNICTWEM EUROREGIONU NYSA.



WWW.ZOOMFESTIVAL.PL